

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

CARTHAGE
MADRID
LAC ICHKEUL

www.tunisair.com

N° 72 • AVRIL / MAI / JUIN 2018

Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy



الخطوط التونسية
TUNISAIR



Le meilleur tarif Roaming



*109#

Avec Orange Tunisie, restez connectés à l'étranger au meilleur prix. Grâce au Pass Roaming, profitez de 200Mo Internet Mobile à 20dt. Contactez *109#

Facturation et offre en 3 étapes
détails : orange.tn



Vous rapprocher
de l'essentiel



Upgrade!

Bénéficiez du package FCR. Upgrade & de Mercedes-Benz Tunisie :

- Livraison sans frais supplémentaire
- 2000 euros offerts en « surclassement en options » ou en « remise »
- Frais d'immatriculation offerts
- ne dépassant pas 2300 €
- 2 annuités gratuite

Les collagesants créent des espaces lumineux,
s'étendant vers l'extérieur, dans la mesure...

Les systèmes d'isolation Solarlux permettent
d'obtenir de grands espaces, de créer de vastes
espaces d'habitat, de créer de vastes espaces
de travail dans le savoir, de créer des espaces
de vie où les personnes peuvent se rencontrer
et se faire plaisir, où les personnes peuvent se
rencontrer et se faire plaisir.

SCHÜCO



Tunis
Boulevard de la République, 20000 Tunis
Boulevard de la République, 20000 Tunis
Boulevard de la République, 20000 Tunis
Boulevard de la République, 20000 Tunis
Boulevard de la République, 20000 Tunis

Tel: 1 2101 20 100 100

Mail: contact@cca-tunisie.com

Web: www.cca-tunisie.com

CCA group

SOLARLUX®



Si, 60 : système en aluminium
avec aluminium d'origine de haut rendement

Votre projet est un projet
d'architecture. Nous le faisons.

Shenzhen:

Tunisie : Tunis Centre, Avenue Habib Bourguiba, 20000 Tunis
Ecole d'Architecture, Avenue Habib Bourguiba, 20000 Tunis



Tel: 0086 755 8351 0000
Fax: 0086 755 8351 0000

Site: www.cca-tunisie.com
Email: cca@cca-tunisie.com

CCA group

city Desk

La solution bureautique

Laissez libre cours
à vos AMBITIONS

city



HAGER AYED

CARTHAGE

PHOTOGRAPH BY JACQUES L. L. L.

الملك طريقتك

SAISON 2



للمشاركة أبعث
SMS فيه « **KI** » على الرقم

85806

Shell
V-Power

Shell
HELIX

ÉDITO / EDITO / افتتاحية

C'est sous le signe du printemps que s'annonce ce nouveau numéro! Une saison idéale pour aller à la découverte de Madrid, la cosmopolite. Capitale de l'Espagne, elle débord d'énergie culturelle et artistique. Le beau temps sera aussi le moment propice pour visiter Carthage et ses 3000 ans d'histoire. Un voyage dans le temps à travers les ruines de cette cité qui a su renaitre plus d'une fois de ses cendres.

Un souffle d'air frais nous emmènera à la rencontre de jeunes artistes et talents: Ymen Berhouma, une peintre sensible et autodidacte, Samym et ses créations aux couleurs chaudes de l'Afrique et Wassim Ghazlani, un photographe parti à la découverte du Maroc .

Un vent de renouveau souffle aussi sur notre compagnie. En effet, grâce à votre fidélité, nous sommes fiers d'annoncer d'ores-et-déjà un bilan 2017 particulièrement positif, avec une augmentation significative du nombre de passagers transportés, par rapport à l'année 2016.

En vous souhaitant un bon voyage et une agréable lecture, nous avons le plaisir de vous annoncer également le lancement prochain de notre application mobile «TUNISAIR» et nous vous invitons à la télécharger pour profiter d'une meilleure expérience voyageur!

Ilyes MNAKBI
Président Directeur Général de Tunisair

«IL N'Y A D'HOMME PLUS COMPLET QUE CELUI QUI
A BEAUCOUP VOYAGÉ, QUI A CHANGÉ VINGT FOIS LA
FORME DE SA PENSÉE ET DE SA VIE.»

LAMARTINE

«الربيع»، شعار نعلن من خلاله عن صدور هذا العدد الجديد. إنه فصل مثالي، لنذهب فيه لاستكشاف مدربه تلك المدينة العالية، عاصمة إسبانيا التي تفيض طاقة ثقافية وفنية. هناك، سيكون الجو الجميل ملائماً لك لزيرة قرطاج ذات القلعة آلاف سنة حضارة. سيكون سفرنا عبر الزمن من خلال أنقاض تلك المدينة التي استطاعت، في أكثر من مرة، أن تبعث من رمادها. بأنفسنا نسبح على لائحة فنانين شبان موهوبين، على غرار «إيمان بالرحومة» الرسامة العصرية الحساسة، ومخرج «صميم» بابتكاراته ذات الألوان الإفريقية الدافئة و«وسيم الغزواني» المصور الفوتوغرافي الذي انطلق في رحلة استكشافية إلى المغرب. إن ربح تجريد قد هبّ على ناقلتنا الجوية، ونحن نقفز فغداً، وهذا يفضل وفانكم، بإعلامكم منذ الآن بصدور التقرير السنوي الإستراتيجي لسنة 2017 الذي سجل فيه عدد المسافرين ارتفاعاً مهماً مقارنة بسنة 2016. ننسى لكم سفرة مليئة وقراءة شيقة، ولكن قبل أن نختم ونحن في قمة السعادة، نرف لكم خبر احلاق تطبيقية اليافق الجوال وهاتفكم بالاناسبة إلى تحصيله حتى نقتنموا فرصة لتجربة سفر مميزة.

الياس المنكبي
الرئيس المدير العام للخطوط التونسية

" لا يوجد من هو أكثر كمالات من رجل سافر كثيراً، رجل غير عشرين
مرة طريقة تفكيره وحياته.

لامارتين

Spring is here, in the style of Sinatra, and so are we!
What better season to explore Cosmopolitan Madrid, the vibrant capital of Spain and its eclectic mix of art and culture, cuisine and fun. The beautiful weather will also be the perfect time to visit Carthage and be immersed in its 3000 years of history. A trip back in time through the vestiges of the city that rose more than once - from the ashes and the mosaics. A breath of fresh air will take you to learn about young artists and talents: Ymen Berhouma, a sensitive, self-taught painter, Samym and his warm African coloured designs, as well as Wassim Ghazlani, a photographer who will take you on a unique trip to Morocco.

A wind of change is blowing for our company. Thanks to your loyalty, we are proud to communicate a positive 2017 report, with a significant increase of the total number of passengers carried, compared to 2016.

And last but not least, we wish you a lovely trip and a pleasant reading and we are glad to announce the upcoming launch of our mobile application "TUNISAIR", which we invite you to download, so you can enjoy a better traveling experience.

Ilyes MNAKBI
Tunisair's CEO

“THERE IS NO MAN MORE COMPLETE THAN THE ONE
WHO TRAVELLED A LOT, WHO CHANGED THE SHAPE
OF HIS THOUGHTS AND HIS LIFE TWENTY TIMES.”

LAMARTINE

Les 212 chambres et suites, les 14 salles de séminaire et de conférence, la qualité de nos 3 restaurants vous permettant d'apprécier le luxe feutré des meilleurs hôtels internationaux.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



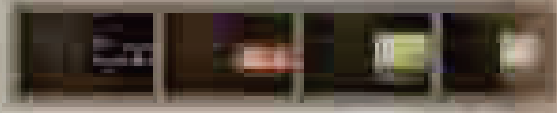
HOTEL AFRICA, 20, avenue Habib Bourguiba - B.P. 73 - 1001 Tunis - Tunisie

Tel : +216 71 34 77 77 - Fax : +216 71 34 78 52 - Email : info.africatunis.com - www.africatunis.com





VOTRE CUISINE AUTREMENT



• CUISINE
• DRESSING
• MEUBLE SALLE
DE BAIN

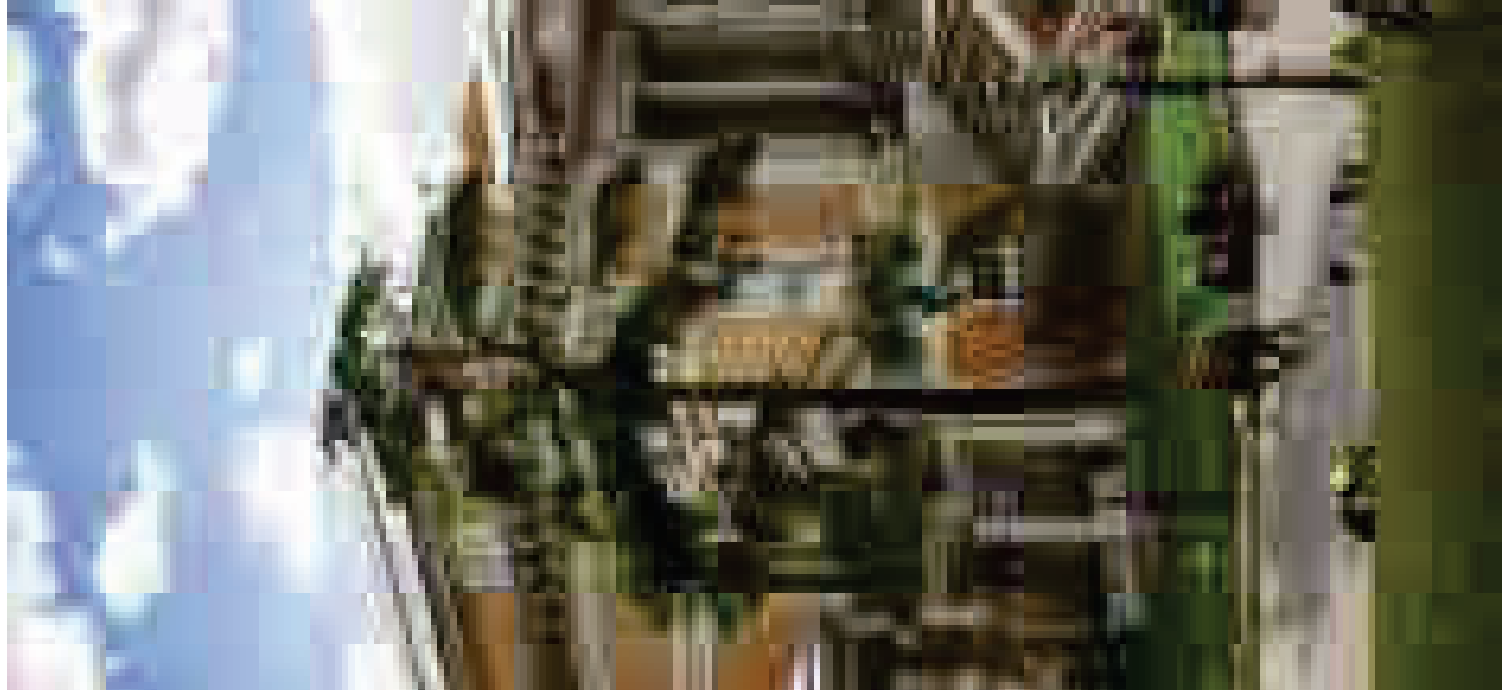


Tel. Milano - Torino : 02 334 222 / 02 334 222
Tel. Roma : 06 725 125 / 06 334 216



www.cuisina.com





SOMMAIRE

SUMMARY | المحتوي

- 27 | ACTU | NEWS | الأخبار
28 | une photo, une histoire
one shot, one story | قصة، قصة
1978, première participation de la Tunisie à la Coupe du monde de football
- 30 | agenda
diary | المفكرة
- 56 | culture
culture | ثقافة
La 13ème Biennale de l'Art contemporain de Dakar met la Tunisie à l'honneur
- 63 | ENVIES | WISHLIST | رغبائنا
- 64 | escapade
getaway | مغامرة
Carthage, la cité phénix
- 72 | une nuit
one night | ليلة
Villa Didon, une adresse légendaire
- 76 | découvrir
discovery | اكتشاف
Madrid, une ville royalement moderne
- 84 | hot spot
discovery | اكتشاف
Barceló Torre de Madrid, le symbole de l'art de vivre espagnol
Hôtel Puerta America, une expérience unique



Work Smart

Collaborate and innovate in our plugged-in meeting spaces, where inspiration abounds and good ideas are born.

spg.
SHERATON
PREFERRED
GOLF

Book at sheraton.com/tunisia or call: +216 71 702 100

SOMMAIRE

SUMMARY | المحتوي

93 | MADE IN TUNISIA

94 | Talent

Talent | براعة

Etdandart de Mina Ben Miled

SAMYM, passionnément Afrique

98 | Mode

Fashion | موضة

SAMAKA

Hommage à Azzedine Alaïa, le couturier intemporel.

110 | Révélation

Revelation | انشإف

Dossier : L'écosystème des start-up en Tunisie

113 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

114 | Interview

Interview | مقابلة

Noomane Fehri , B@LABS et l'avenir des start-up en Tunisie

120 | Portfolio

Portfolio | برتفوليو

Ymen Berhouma, l'art pour l'art

125 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

126 | voyage dans le temps

Journey through time | زيارفة برقففة دلبل

Wassim Ghoulani, Postcards from Morocco!

132 | Visite guidée

Guided tour | رحلة عبر الزمن

Balade au Lac Ichkeul

140 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

145 | LA COMPAGNIE TUNISAIR |

الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION

Ilyes Mnabbi

Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTRICE EN CHEF

Khadja Djelloul

JOURNALISTE

Noémie Zyla, Myriam Bennour

MAQUETTE

Abily Ben Zaida

TRADUCTION ANGLAISE

Raïfa Ayadi

Roseïta Online

TRADUCTION ARABE

Sana Ben Jdira

CONTRIBUTEURS

Robert Jewett, Ashref Khmiri

RÉGIE PUBLICITAIRE

Société Nexpresse

Nexpresse Éditions

La Gazette de Tunisair

16 av. Habib Bourguiba

An Zaghouane

Tél : +216 70 727 993

Fax : +216 70 014 188

www.nexpresse.net

www.lagazette.tn

Vos bons de commande à

pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS

Hassen Star, Ismail Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE

Nexpresse SARL

IMPRESSION EN TUNISIE

Imprimeries réunies

Tél : +216 54 229 322



La vie est émotions

TOURIST SIM LES MOMENTS DE BONHEUR SE PARTAGENT

50T Bonus de Bienvenue (valable vers tout réseau national et international)

Prix de la minute : 35 millimes vers tous les réseaux

30% de réduction vers la Lybie et l'Algérie - val le code *2033#

35% réduction vers Europe : France, Royaume uni, Allemagne, Italie, Belgique, Pays bas, Espagne, Portugal, Grèce, Suède et vers Canada et les USA.



(1298

www.tunisiatelecom.tn

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY | أهم المحطات التاريخية لتونس

La Tunisie est, par sa superficie, le plus petit pays du Maghreb et sans doute le plus attachant. Terre de rencontre et carrefour des civilisations, l'histoire de la Tunisie est plusieurs fois millénaire.

- Fondation de Carthage par Didon en 814 av. JC. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.
- Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en 146 av. JC par les Romains.
- Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en 439. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.
- Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafââ fonde la ville de Kairouan en 670.

Succession des dynasties arabes à compter de l'an 800 : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en 1160 par le calife Al-mohade du Maroc.

Le territoire devient une province de l'Empire Ottoman à compter de la fin du XVI^e et pour une période de trois siècles.

- 1881 : début du protectorat français.
- La Tunisie obtient son indépendance le 20 mars 1956.
- 14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

Lying in the furthest north of the African continent, Tunisia, considered as the smallest Maghreb country in terms of size, is definitely the most attractive one. A land of gathering and a crossroads of civilizations.

- Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.
- At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.
- Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.
- Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

The territory was then transformed into a province belonging to the Ottoman Empire, as of the end of the 16th century, and for a three century period.

- 1881 : witnessed the advent of the french era.
- Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.
- January 14, 2011: Arab Spring revolution

Tقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية. وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملققة الحضارات على مر الزمان.

- أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814 ق.م. وسرعان ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مئارا قلقا لروما نفسها.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونيقية الثالثة واستولى عليها الرومان عام 146 ق.م.

بعد القائد غاياريك أشهر قائد وتذالي. وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة.

وصل العرب الناصبون إلى إفريقية عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان.

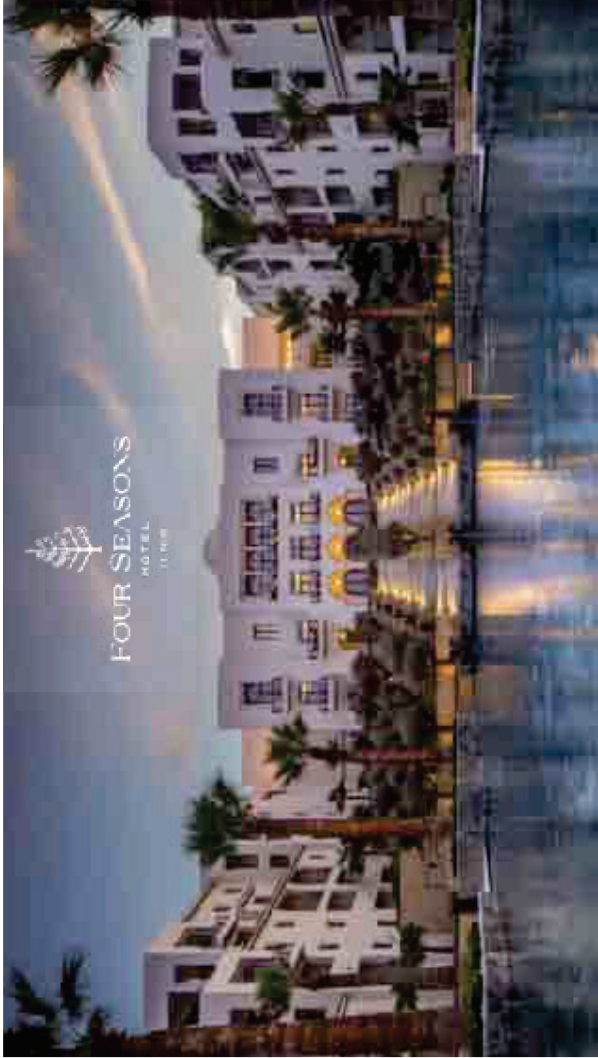
ومن عام 800 م. توالت الحقب العربية من حكم الأغالية إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية. إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحدون عام 1160 م.

دخلت تونس تحت الحكم العثماني منذ القرن السادس عشر وأصبحت حينها مقاطعة عثمانية على مدى ثلاثة قرون.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.



LE FOUR SEASONS HOTEL TUNIS ANNOUNCE UNE OFFRE TUNISIENNE

Avec son architecture mauresque contemporaine, ses vastes jardins et sa situation en bord de mer, le nouveau Four Seasons Hotel Tunis s'impose comme une destination idéale pour affaires comme pour loisirs. Son emplacement dans le quartier de Gammarth en fait également l'adresse idéale pour profiter des richesses culturelles de Tunis.

« Le Four Seasons Hotel Tunis, une oasis en bord de mer, sera aussi très pratique pour les personnes voyageant pour affaires », commente le Directeur Général Ahmed Khlaaf, qui dirige une équipe trise sur le volet prête à personnaliser le séjour des voyageurs, étrangers et locaux, à répondre à tous leurs besoins.

L'Hotel offre quatre restaurants, Salon Alyssa avec son unique expérience de "Afternoon Tea" et l'incontournable restaurant, The Creek, Bistro Chic avec sa carte côtière Méditerranéenne. Le restaurant Azur vous ravi avec le "Family Brunch " chaque dimanche. Le nouveau-né, BLU, Beach Bar & Grill au bord de la piscine qui ouvrira début Mai, propose une carte spécialement dédiée aux produits de la mer.

Avec un subtil temple de beauté dédié à la relaxation et au bien-être, THE SPA propose une sélection incroyable de soins du visage et du corps, conçue exclusivement, par la **Maison Guerlain** ainsi que des rituels traditionnels pour le corps choisis par **Maison d'Asa** pour vous transporter vers un autre monde.

Le Four Seasons Hotel Tunis sera l'endroit propice pour un long weekend entre amis, en amoureux ou encore en famille avec le "Kids For All Seasons Club" dédié aux enfants de 4 à 12 ans ainsi qu'un "Teens Club" pour les jeunes adultes.

Nous sommes heureux de proposer à notre clientèle locale, cette offre spéciale.

Weekend by Four Seasons

Une offre Weekend avec une réduction de 25% sur toutes les catégories de chambre / Suite y compris un petit déjeuner pour deux.*



Pour réserver cette offre spéciale, veuillez nous contacter au +216 31 260 000 ou par mail res.tunis@fourseasons.com, ou consulter notre site www.fourseasons.com/tunis/offers/ pour plus d'informations.

Bon Weekend !

Four Seasons Hotel Tunis, Zone Touristique Cap Gammarth - La Marsa, Tunis. 1057, Tunisia.

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE | بعض التواريخ الرئيسية



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefza - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Drahman - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisietourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis

Hamamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba 506 km

Taux de change

1€ = 2,9842 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,3125 DT
1 can \$ = 1,8579 DT
1 USD = 2,4351 DT
10 CHF = 25,1078 DT
1000 ¥ = 22,3624 DT



- HÔTEL IBIS - SFAX

— LE — BIEN-ÊTRE AU MEILLEUR PRIX

Avenue Majida Boulila
3000 Sfax - Tunisie
T : +216 70 241 000
happ94@accor.com
ibis.com - accorhotels.com





1978, PREMIÈRE PARTICIPATION DE LA TUNISIE À LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL

JUN 1978, LA TUNISIE ENTRE DANS L'HISTOIRE EN PARTICIPANT POUR LA PREMIÈRE FOIS AU PLUS PRESTIGIEUX DES TOURNOIS SPORTIFS : LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL.

Organisée par l'Argentine, la Coupe du Monde de 1978 a connu, pour seul représentant du continent africain, les Aigles de Carthage. Pour cette qualification historique, la sélection nationale tunisienne a dû venir à bout du Maroc, de l'Algérie, la Guinée, l'Egypte et le Nigeria. Une véritable fierté pour la Tunisie!

Premier match, première victoire! Il y a quarante ans, le monde entier avait les yeux fixés sur cette équipe africaine ayant remporté son premier match en Coupe du Monde, 3 buts à 1, face à une redoutable équipe mexicaine. Malgré une défaite essuyée par la suite face à la Pologne, le moment phare que nous retiendrons de la participation tunisienne à ce tournoi, sera sans aucun doute, le match nul face à la RFA, championne du monde en titre. football mais la Tunisie rentre en vainqueur, fière de ce qu'elle a accompli.

Quarante ans plus tard, invaincue la Tunisie se qualifie pour sa cinquième coupe du monde qui a lieu, cette année, en Russie! Nous souhaitions bonne chance à notre Onze National et nous espérons que le succès sera au rendez-vous!



1. L'équipe de Tunisie à la coupe du monde en 1978 | **Tunisian team at 1978 World Cup** | فريق المنتخب التونسي لكرة القدم بكأس العالم سنة 1978
2. Le joueur tunisien Tarek Dhiab | **Tarek Dhiad Tunisian player** | اللاعب طارق دياب التونسي



، تاريخ أول مشاركة لتونس بكأس العالم لكرة القدم 1978

في جوان 1978، دخلت تونس التاريخ عبر مشاركتها للمرة الأولى بأكبر التظاهرات الرياضية تقديراً: كأس العالم لكرة القدم.

احتضنت الأرجنتين كأس العالم لكرة القدم لسنة 1978، وقد كان مشهور قرطاج، المثلّج الوحيد عن القارة الإفريقية، لأجل هذا التأهل التاريخي. كان على المنتخب الوطني التونسي أن يتغلب على منتخبات المغرب، الجزائر، غينيا، مصر ونيجيريا. و كان ذلك فخرًا حقيقيًا لتونس.

ال مباراة الأولى والفوز الأول
قبل أربعين عامًا مضت كانت أعين العالم مثبّطة على هذا الفريق الإفريقي الذي استنّاع الفوز ببهاراته الأولى بكأس العالم، بتتية 3 أهداف بهدف واحد أمام فريق المكسيك العتيـد. رغم البريزة الساحقة لأحــا أمام بولونيا، كانت اللحظة الفارقة في مشاركة تونس بهذه المباراة، والتي لا زالت حاضرة في الأذهان بدون أنسى. فـك مباراة التعادل صفر لسفر في مواجهة فريق ألمانيا الغربية صاحب اللقب في تلك السنة، توجّهت الأرجنتين بطله العالم لكرة القدم وعلات تونس مُتصوّرة وفخورة بانجازاتها.

بعد أربعين سنة، يبدون أي هزيمة، تتأكل تونس لليرة الخامسة لمباراة العالم لكرة القدم التي تستنظم بروسيا هذه السنة حفلاً للألمانيا الأحد عشر وتتمنى أن يكون النجاح حلّيفهم.!

[illegible]

LONDON LONDON لندن

ANTHEA HAMILTON

Du 22 mars au 07 octobre 2018

Présélectionnée pour le prix Turner en 2016, Anthea Hamilton est renommée pour ses œuvres audacieuses, souvent humoristiques, qui intègrent des références du monde de l'art, du design, de la mode et de la culture populaire. La recherche est au centre du travail de l'artiste londonienne et couvre des sujets aussi divers que le design art nouveau dans les discothèques des années 1970. Son œuvre est fortement influencée par l'écrivain et dramaturge Français Antonin Artaud et son appel à « la connaissance physique des images ». À l'occasion de la commande annuelle du Tate Britain, Anthea Hamilton investit les galeries Grand Duveen et propose une nouvelle installation immersive alliant sculpture et performance. www.tate.org.uk

ANTHEA HAMILTON

Shortlisted for the Turner Prize in 2016, Anthea Hamilton is renowned for her bold, often humorous works, which incorporate references from the worlds of art, design, fashion and popular culture. Research is at the centre of her work, with subjects as diverse as art nouveau design to 1970s disco. Hamilton is strongly influenced by the early 20th century French writer and dramatist Antonin Artaud and his call for the 'physical knowledge of images'.

The annual commission invites the contemporary British artist to create a new artwork in response to Tate Britain's grand Duveen Galleries. Hamilton will reveal a major new work, transforming the heart of Tate Britain into an immersive installation that will combine sculpture and performance. www.tate.org.uk

أنثي هاملتون

من 22 مارس إلى 07 أكتوبر 2018

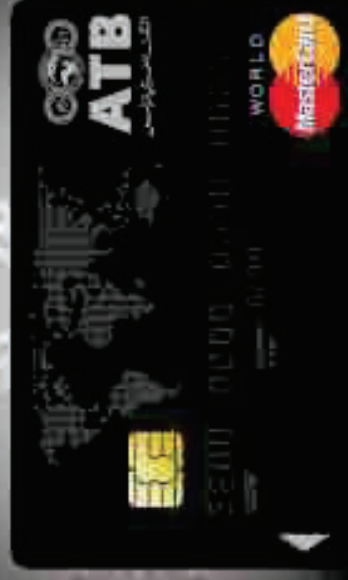
اختيرت أنثي هاملتون ضمن القائمة الأولية لنيل جائزة تيرنر لسنة 2016، وقد اشتهرت بأعمالها الجريئة، والطريقة في أغلب الأحيان التي تجمع مراجع من عالم الفن، التصميم، الموضة والثقافة الشعبية. يقع عمل أنثي هاملتون في قلب عمل الفنانة اللندنية، ويغطي مواضيع متنوعة مثل تصميم الفن الحديث في محامي السجنيات تأثرت تجربتها بأفكارها والكاتب المسرحي مانطونين أرتو، ودعوته إلى « الوعي المادي بالصورة .. بأشياء الطبق السوي التي تهيئنا، استندت «أنثي هاملتون» أروقة «موند ديفين» وألحقت نهضة جديدة وعميقة

www.tate.org.uk



2. Anthea Hamilton reimagines Kettle's Yard, 2016 Installation view, The Hepworth Wakefield, Courtesy the artist, Kettle's Yard and The Hepworth Wakefield, Photo: Stuart Whippis | أنثي هاملتون تعيد تصور حديقة Kettle's Yard، 2016 | الفنانة

3. KARASUTRA (AFTER MARIO BELLINI), 2016, Frieze Projects New York, performed with Broken Box Mime Theatre, Courtesy the artist and Frieze Projects, Photo: Timothy Schenck | كاراسوترا ما بعد ماريو بليني، 2016 | فريز بروجكتس - نيويورك



WORLD
MASTER CARD

Un univers de privilèges pour une carte d'exception



Pour ceux qui pensent tout la vie est une découverte de l'art. Les artistes, nous avons tout le temps. MasterCard World. Pour ceux qui pensent tout la vie est une découverte de l'art. Les artistes, nous avons tout le temps. MasterCard World. Pour ceux qui pensent tout la vie est une découverte de l'art. Les artistes, nous avons tout le temps. MasterCard World.



Plus de 100 ans d'histoire et de tradition.

Des professionnels à l'écoute



ATB

البنك العربي

TUNIS TUNIS

35ÈME ÉDITION DU SALON DE LA
CRÉATION ARTISANALE

Du 27 Avril au 6 Mai 2018

Comme à chaque printemps, le Salon de la Création Artisanale se tiendra au parc des expositions de Kram. Organisée par l'Office National de l'Artisanat, sous l'égide du Ministère du Tourisme et de l'Artisanat, cette manifestation est le rendez-vous incontournable pour découvrir les produits de l'artisanat tunisien et les métiers d'art.

A travers l'exposition d'objets faits-main, des artisans donnant vie à des matériaux aussi divers que le bois, le verre, les tissages, cuir, ou encore la céramique participent à faire que le patrimoine fait du patrimoine une valeur sûre. www.creationartisans.com



المصق الاعلاني لصالون الابتكارات التقليدية ■ poster
Affiche du salon de la création artisanale 2018 ■ 2018 Handicraft Design fair

35TH EDITION OF THE HANDICRAFTS DESIGN FAIR

From April 27 to May 6, 2018

The handicrafts design Fair will be held at The Parc des Expositions, like every spring. Organised by the National Office of Crafts, under the aegis of the Ministry of Tourism and Handicrafts, this event should not be missed if you wish to discover Tunisian handicrafts products.

Through the exhibition of hand-made objects, artisans giving life to materials as diverse as wood, glass, weavings, metals, textiles, stone, leather, or ceramic will share with visitors this know-how, which has always made Tunisian heritage priceless and highly valued! www.creationartisanale.tn

الدورة 35 لصالون الابتكار في الصناعات التقليدية

من 27 أبريل إلى 6 مايو 2018

تُقيم بيج، بتعليم القطاع الأكاديمي في الصناعة التكنولوجية بقرص المضاعف، تُقيم التوازن الاقتصادي للصناعة الزراعية وزارة السياحة والصناعة التقليدية هذه الظاهرة التي تغير موجهة لا تكون اكتشافات منتجات الحرف التقليدية والحرف اليدوية.

في خلال معرض مفتوح يديقه المنتج بيج الحرفيين الروح في موزة متنوعة كالخشب، البور، العسوس، العائدين، الألبسة، المنتجات الطبخ، والسيراميك الجداري.

والزائرين هذه البراعة التي جعلت ناسا من الإقليم الوطني الثمين قيمة تاجية. ■

www.cronosinfante.it



VENISE VENICE البندقية

LA BIENNALE D'ARCHITECTURE DE VENISE

Du 26 mai au 25 novembre 2018

La Cité des Doges donne le coup d'envoi de la 16ème édition de la Biennale d'architecture, placée sous le signe de la générosité et de l'harmonie. Présidée par Paolo Baratta en compagnie d'Yvonne Farrell et Shelley McNamara, l'exposition internationale accueille les travaux d'architectes du monde entier en réponse au thème choisi, « Freespace ». Cette nouvelle édition propose une nouvelle façon de voir le monde à travers une architecture humaniste, intelligente et respectueuse de son environnement. www.labiennale.org

THE ARCHITECTURE BIENNALE OF VENICE

May 26-November 2018

The City of the Doges kicks off the 16th edition of the Biennale of Architecture, with a spirit of generosity and harmony. The President of la Biennale di Venezia, Paolo Baratta, together with the curators of this edition, Yvonne Farrell and Shelley McNamara launched the international exhibition that celebrates the work of global architects. This new edition titled « Freespace » describes a generosity of spirit and a sense of humanity at the core of architecture's agenda, focusing on the quality of space itself. www.labiennale.org

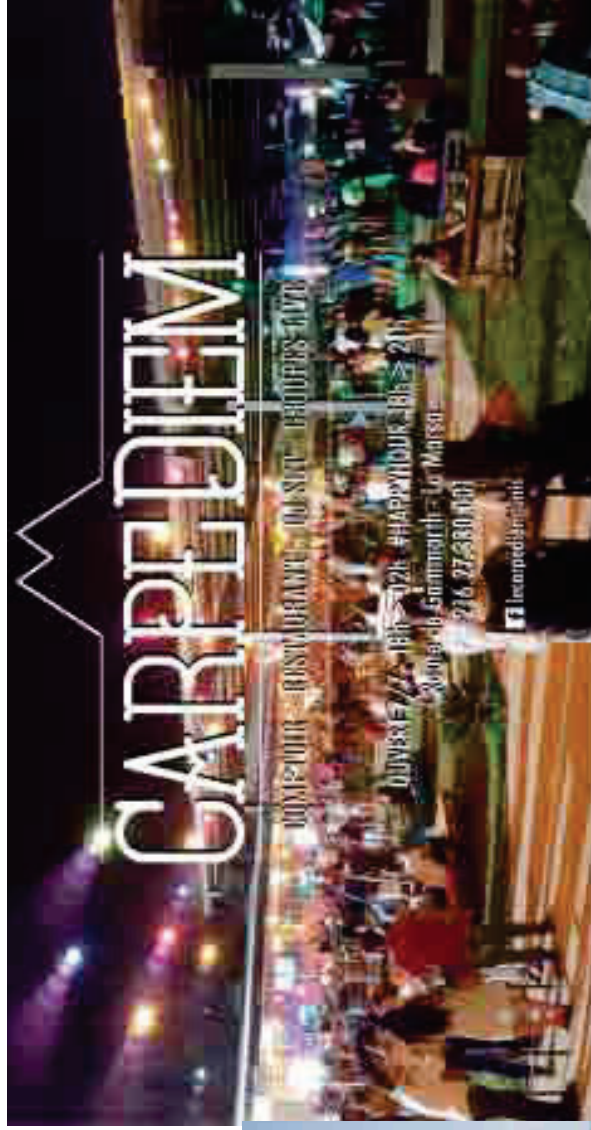
معرض الهندسة المعمارية الدولي ببنالي فينيسيا

من 26 ماي إلى 25 نوفمبر 2018
تعلن مدينة الودج إشارة انطلاق الدورة السادسة عشر لمعرض الهندسة المعمارية الدولي ببنالي فينيسيا التي تحت شعار السَّخاء والتناغم. برقعة إيفون فاريلي وشيلي ماكلامارا، يرأس ياولو باراتا المعرض الدولي والذي يستقبل أعمالاً من الهندسة المعمارية من كل أنحاء العالم في إطار الموضوع الختار، «الفضاء المفتوح».

تتفتح هذه الدورة تصوراً العالم بشكل جديد من خلال هندسة معمارية مُختصرة، ذكية، ومتصالحة مع محيطها. www.labiennale.org



Yvonne Farrell, Shelley McNamara et Paolo Baratta. Photo © Andrea Avezu. Courtesy of La Biennale di Venezia. Yvonne Farrell, Shelley McNamara and Paolo Baratta. Photo © Andrea Avezu. Courtesy of La Biennale di Venezia. «شيلي ماكلامارا وشيلاو باراتا»، صدر «بنالي فينيزيا»، بادن من لا بينال دي فينيزيا



TUNIS TUNIS تونس

L'ABOYEUR AU BARDO

Du 11 mars au 12 avril 2018

Artiste plasticienne pluridisciplinaire, Faten Rouissi offre à voir pour cette nouvelle exposition, une œuvre lumineuse, au cœur d'un patrimoine historique unique au monde, le musée du Bardo. Son initiative intitulée «L'Aboyeur au Bardo», mettra en lumière ce patrimoine millénaire via une installation son et lumière contemporaine. Une expérience inédite qui valorise le dialogue entre les œuvres archéologiques anciennes et la création contemporaine.

Cette exposition d'envergure marque également les 3 ans de la commémoration des attentats du Bardo. L'art et la culture, une arme fatale contre l'obscurantisme ! www.bardomuseum.tn

L'ABOYEUR AU BARDO

From 11 March to 12 April 2018

Faten Rouissi – a multidisciplinary plastic artist – holds an exhibition at the heart of a unique historical heritage in the world, Bardo Museum. Her initiative titled «/Aboyeur du Bardo» will highlight this millennial heritage via a contemporary sound and light installation. A singular experience that values the dialogue between ancient archaeological works and contemporary creations.

This major exhibition also marks the three-year commemoration of Bardo attacks. Art and culture are undeniably a lethal weapon against obscurantism! www.bardomuseum.tn



«الخطيب المتحج» بمتحف باردو

من 11 مارس إلى 12 أبريل 2018
من خلال هذا العرض الجديد، تعطي الفنانة التشكيلية متعددة الاختصاصات «فاتن الرويسي» الفرصة لمتجسس تجربة مضمّنة في قلب معلم تراثي وتاريخي مشوّز في العالم، متحف باردو، «مبارتيا بعنوان «الخطيب المتحج» تسلط الضوء على هذا الإرث ذي الألف سنة عبر تركيب صوت وإضاءة معاصرة، تجربة غير مسبقة تُشكّن الحوار بين الأعراف القديمة وإبداء المعاصر. يجي هذا العرض ذو القيمة الأرشائية الذكري الثالثة لاحتداد الإزهاية بمتحف باردو، وبهذا يدعو الفن والثقافة سلاماً فتاً كما ضدّ العنصرية. www.bardomuseum.tn

Affiche de l'exposition « L'Aboyeur du Bardo »
المسح الإعلاني 1
الخطيب المتحج



PARIS PARIS باريس

FOUJITA, PEINDRE DANS LES ANNÉES FOLLES

Du 7 mars au 15 juillet 2018

Le Musée Maillol rend hommage à l'artiste japonais, naturalisé Français, Léonard Tsuguharu Foujita, à travers une grande exposition qui retrace son parcours artistique entre les années 1913 et 1931. Peintre au destin unique, Foujita a évolué entre deux cultures, offrant une œuvre originalement imprégnée de ses racines japonaises et du classicisme des grands maîtres occidentaux.

À l'occasion des 50 ans de sa disparition, l'exposition évoque l'ascension artistique de Foujita, de ses premières au Japon à la création de ce personnage si singulier dans le contexte parisien des années folles. Au regard d'une centaine d'œuvres majeures issues de collections privées et publiques, dont les deux diptyques Combats I et II et Compositions au lion et au chien, les visiteurs sont invités à pénétrer dans l'intimité du plus oriental des peintres de Montparnasse. www.museemaillol.com



1 2

1. Léonard Tsuguharu Foujita, Autoportrait au chat, 1936, estampe traditionnelle éditée au Japon, collection particulière, France © Fondation Foujita / Mago, Paris, 2017
 2. Affiche de l'exposition Foujita, Self portrait with the cat, 1936, traditional print published in Japan, private collection

لئونارد تسوغهارو فوجيتا، الصورة الذاتية للقط.
 2. Affiche de l'exposition Foujita, Self portrait with the cat, 1936, traditionnelle imprimée au Japon, collection particulière

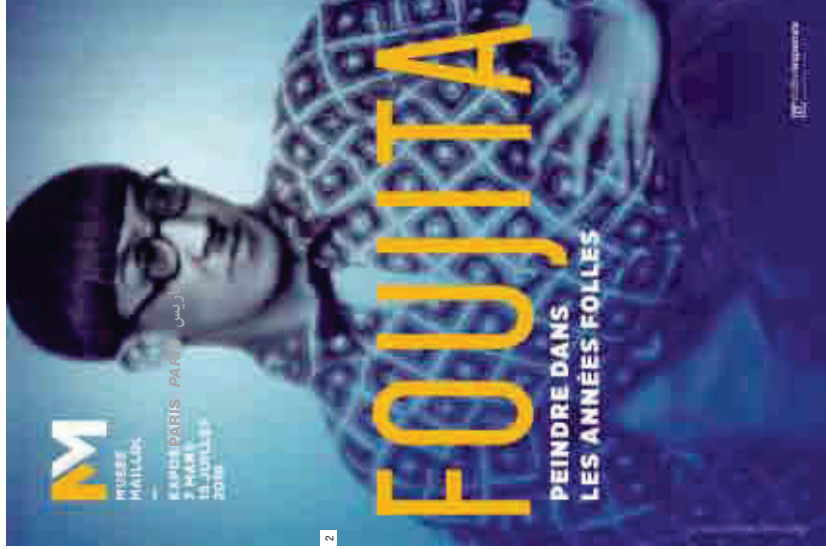
FOUJITA PAINTING IN THE ROARING TWENTIES

From 7 March to 15 July 2018

The Musée Maillol in Paris is presenting an exhibition devoted to the Japanese artist, Léonard Tsuguharu Foujita, who acquired French nationality, through an exhibition that focuses on the artist's first and very productive Parisian period between 1913 and 1931.

The exhibition retraces the unique life of an artist whose career developed between two cultures. Foujita's distinctive approach was consistent with his Japanese origins and the classicism of the great Western masters.

Fifty years after Foujita's death, the Musée Maillol is highlighting the painter's course, from the beginning of his career in Japan to his rise to fame and the discovery of his work, his career eventually led to the creation of a unique persona in the Paris of the Roaring Twenties. Around a hundred rare works from private and public collections, notably the two monumental diptychs, Combats I and II and Compositions au lion et au chien, invite the visitor to discover the luminous, singular world of the most oriental painter in Montparnasse. www.museemaillol.com



فوجيتا، الرّسم في السنوات المجنونة

15 جويلية 2018

من 7 مارس إلى 15 جويلية 2018
 يُكّرم معرض المايول الفنان الياباني الفرنسي ليونارد تسوغهارو فوجيتا من خلال إقامة معرض يُعيد رسم مساره الفنّي من 1913 إلى 1931.
 هو رسّام ذو مصير استثنائي، حيث تعرّج فوجيتا بين ثقفتين أنتجتا تجربة تلاقت فيها بينية جذره اليابانيّة وكلاسيكيّة الأساتذة الغربيين العظام.

بنسبة الذكري الخمسين لوفاته، يُصوّر المعرض مراحل الصعود الفنّي لفوجيتا من بداياته في اليابان إلى تكوّن شخصيّة هذا الفنّان خلال السنوات الجامحة داخل السباق الباريسي عند الفنّ في واحدة من أهمّ الأضال المنيقة من الحيوانات الخاصّة والعامة والمحتوية على اللّوجين المزدوجين صراعات 1913 وع والتراكيب على الأسد والكلب، استدعى الزوّار للولوج إلى خصوصيّة أكثر رسامي متباركس شريفة.

www.museemaillol.com



Depuis 1958 nous apportons nos solutions innovantes en collaborant les technologies les plus performantes au service d'une expertise unique en Tunisie.

Since 1958 we have provided intelligent solutions using the most advanced technologies: service and unique expertise in Tunisia.



المصق الاعلى للدورة 13 من جاز قنطراة
 Affiche de la 13ème édition de Jazz à Carthage

TUNIS TUNIS تونس

JAZZ À CARTHAGE 13ÈME ÉDITION

Du 6 au 15 avril 2018

Le festival Jazz à Carthage, épisode 13, se déroule cette année du 6 au 15 Avril 2018, comme à son habitude au Carthage Thalasso Resort à Gammarth. Cet événement organisé par Scoop Organisation en partenariat avec TunisJazz offre à voir durant plus d'une semaine une dizaine de concerts d'artistes Tunisiens et internationaux. On retrouve dans ce panel le célèbre couple Malien Amadou et Mariam, Tom Odell, le fameux compositeur Anglais ou encore la violoniste Tunisienne Yasmine Azaiez, qui présentera un concert accompagné de Omar El Ouass. Une nouvelle édition très attendue, très jazz et très marseillaise! 🎷

www.iazzacarthage.com

LA77 À CARTHAGE - 13TH EDITION

April 6 - 15, 2018

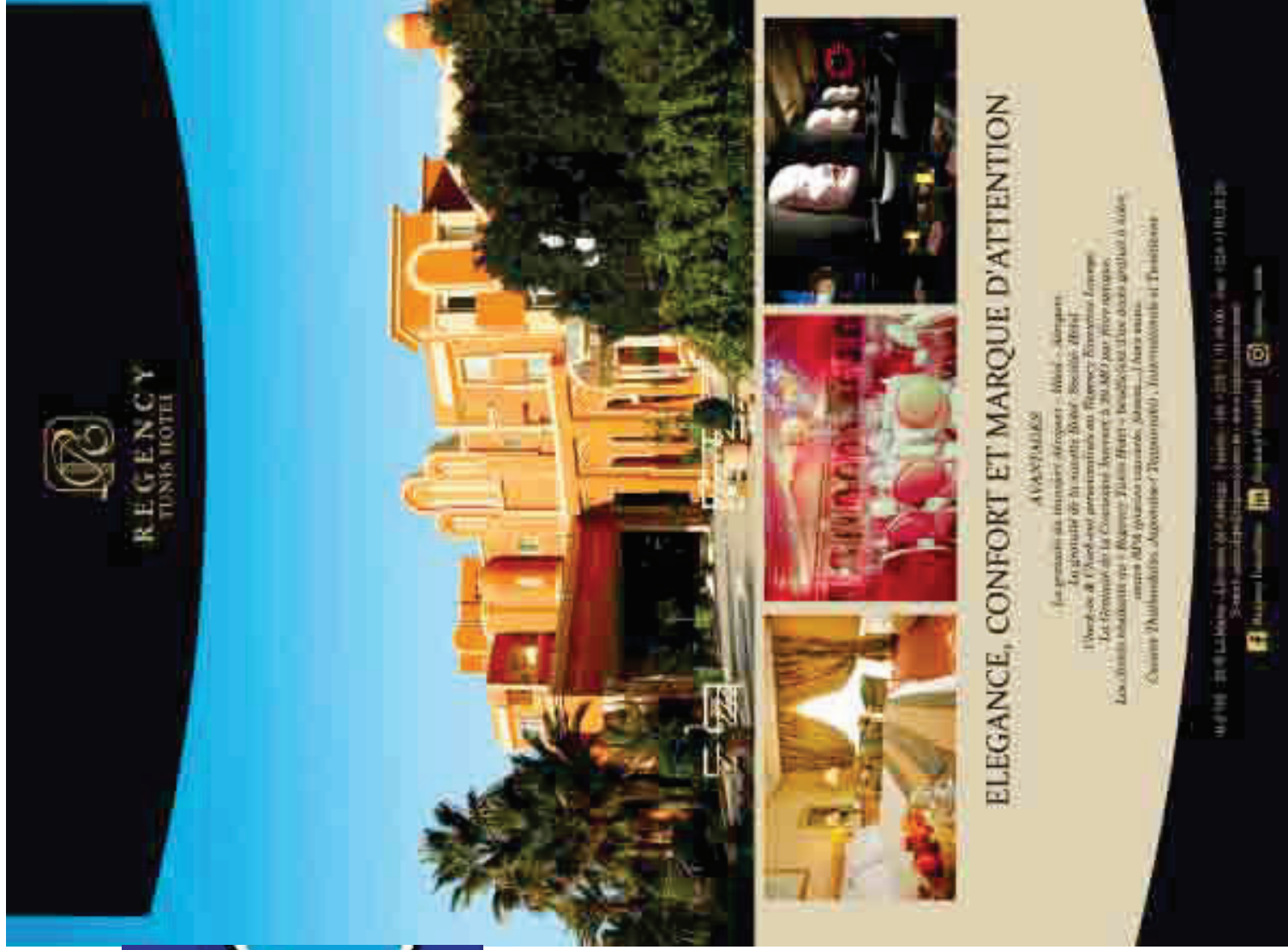
The 13th edition of Jazz à Carthage Festival is this year held from 6 to 15 April at Carthage Thalasso Resort in Gammarth. This event organised by Scoop Organisation in partnership with Tunisair offers - for over a week - more than ten concerts of local and international artists. The famous Malian couple Amadou and Mariam, the renowned English composer Tom Oboe, and the outstanding Tunisian violinist Yasmine Azziye - who will be performing with Omar El Ouadi - will be in the forefront of the festival.

A very jazzy, very promising, long-awaited new edition. www.jazzacarthage.com

الحاج - طالب - الدفعة 13

[illegible]

www.jazzacarthage.com



TUNIS TUNIS تونس

TUNISIA FACTORY 2018

L'idée originale de ce projet est venue lorsque Dominique Welinski a remarqué un manque de visibilité pour les jeunes réalisateurs en passe de réaliser leur premier film. C'est ainsi qu'est né le projet « Factory », pour promouvoir ces jeunes réalisateurs du monde entier. Après Taipei Factory en 2013, Nordic Factory en 2014, Chile Factory en 2015, South Africa Factory en 2016, Lebanon Factory en 2017.

Tunisia Factory a vu le jour en 2018. En effet, quatre réalisateurs Tunisiens sélectionnés pour le projet Tunisia Factory 2018, Ismael Louati, Rafik Omrani, Anissa Daoud et Meriem Al Ferjani, travailleront sur leurs scénarios en binôme avec quatre réalisateurs étrangers: Fateme Hamadi, Suba Sivakumaran, Aboozar Anini et Mehdi Hammane. Chaque réalisateur travaillera ensuite son court-métrage en collaboration avec Nomadis Images, Cinéfilms et Propaganda Productions. La projection en première mondiale de ces films aura lieu le jour de l'ouverture de la «Quinzaine des Réalisateurs» du Festival de Cannes, le mercredi 9 mai 2018 au Théâtre Croisette.!

2018 TUNISIA FACTORY

The original idea behind this project saw the light when Dominique Welinski became aware that young filmmakers lack visibility in the process of making their first film. The "Factory" project was born to promote these global young filmmakers. After Taipei Factory in 2013, Nordic Factory in 2014, Chile Factory in 2015, South Africa Factory in 2016, Lebanon Factory in 2017, Tunisia Factory was launched in 2018.

Indeed, four Tunisian directors shortlisted for 2018, Tunisia Factory: Ismael Louati, Rafik Omrani, Anissa Daoud and Meriem Al Ferjani, will work on their screenplays in partnership with four foreign directors: Fateme Hamadi, Suba Sivakumaran, Aboozar Anini and Mehdi Hammane. Each director will work on his short film in collaboration with Nomadis Images, Cinéfilms and Propaganda Productions. These films' world Premiere will take place at the opening of Cannes Film Festival's "Quinzaine des Réalisateurs" on Wednesday, May 9 of this year at Théâtre Croisette. !

تونس فاكفوري 2018

خامرت فكرة هذا المشروع «موسميك وليسكي» عندما لاحظت استعداد الألقاق بالنسبة إلى المخرجين الشبان لدى المخرجين الشبان عند إخراجهم لأول أفلامهم. من هنا بُدِ مشروع « فاكفوري» بالبحث لدعم الشباب من مختلف أنحاء العالم. بعد تأنيبه فاكفوري 2013، «استكندانيا فاكفوري» 2014، «تشيبي فاكفوري» 2015، «جنوب إفريقيا فاكفوري» 2017، وأخيرا رأى تونس فاكفوري 2018. تم اختيار أربعة مخرجين من أجل مشروع تونس فاكفوري 2018، وهم «اسماعيل الواتي»، «رفيق عمراني»، «أنيسة داوود» و«مريم الفرجاني». الذين سيعتقلون على سيناريواتهم في ثنائيات مع أربعة مخرجين أجانب هم على التوالي: «فاطمه حمادي»، «سوبا سيكوماران»، «أبوзар أنيني» و«مهدى حممان». وفي مرحلة ثانية سيعمل كل مخرج على فيلمه القصير بالتعاون مع «نومادي إيماج» الشركة المنتجة للأفلام السينمائية والدرامية. العرض الأول لهذه الأفلام سيكون يوم افتتاح مهرجان «مهرجان كروايت». يوم الأربعاء 9 ماي 2018 «مهرجان كروايت».



Le Comptoir National Tunisien ou la maison du bien vivre est un showroom spécialisé dans l'équipement et l'aménagement d'espaces de vie et de bâtiments, proposant une panoplie diversifiée de produits et articles à des prix très concurrentiels.

Six univers seront à disposition au CNT afin de satisfaire particuliers, professionnels, architectes, promoteurs et bureaux d'études :

- Salle de bain • Équipements de cuisine
- Terrasses et jardins • Revêtements sols et murs • Portes • Meubles d'intérieur



Nos marques :

EXCLUSIF

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

ARMANDO TESTA

Tel Tunis : (216) 71 206 460

Tel Sfax : (216) 74 467 500

Leont - cnt@leont.com

Leont - cnt@leont.com

Leont - cnt@leont.com

Leont - cnt@leont.com

Leont - cnt@leont.com

Leont - cnt@leont.com

www.leont.com

www.leont.com

www.leont.com

www.leont.com

www.leont.com

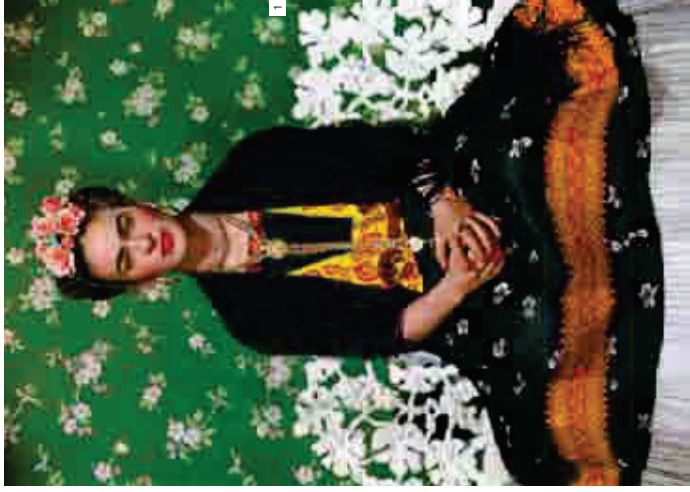
www.leont.com

LONDON LONDON لندن

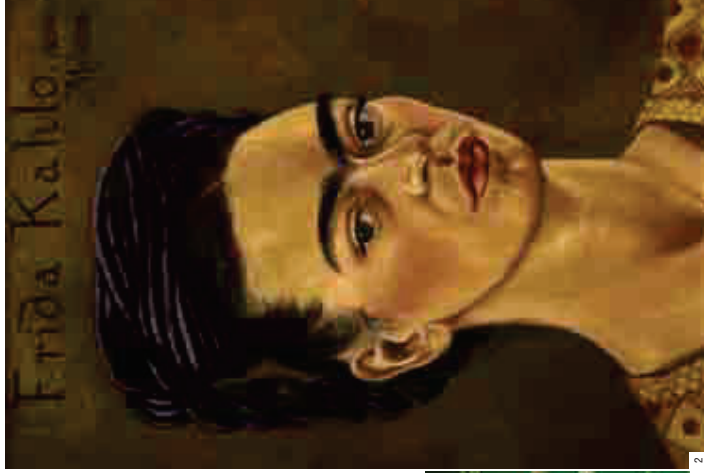
FRIDA KAHLO

À partir du 16 juin 2018

Frida Kahlo est certainement l'une des artistes les plus admirées du XXème siècle. Outre ses peintures au réalisme stupéfiant, l'artiste est aussi ancrée dans la mémoire collective pour son style vestimentaire haut en couleur. Le Victoria & Albert Museum consacre une exposition inédite aux effets personnels les plus intimes de Frida Kahlo, la première organisée sur le continent européen. Ses bijoux dont son emblématique couronne de fleurs, sa garde-robe ainsi que ses photographies et lettres, dont la plupart ont été récemment retrouvés, sont ainsi présentés pour la première fois hors de sa terre natale, le Mexique. À travers cette expo-mo-de, le musée londonien permettra au grand public de mieux comprendre les liens entre le style vestimentaire de l'artiste mexicaine, son art et son personnage public. www.vam.ac.uk



1. Portrait de Frida Kahlo par Nicholas Murray | Frida Kahlo Portrait by Nicholas Murray | مصورة فريدا كاهلو. بعثة متيولا موراي | Murray
2. Kahlo, Frida, Self-Portrait with Red and Gold Dress, 1941, Oil on canvas, (C) Gerardo Suter, The Jacques and Natasha Gelman Collection of 20th Century Mexican Art and The Vergel Foundation | كاهلو فريدا، صورة ذاتية بفساتين أحمر - مجموعة جاك ونيكاشا غيلمان ومنظمة فيرغل ولغهي، 1941، لوحة زيتية، جيراردو سوتر - مجموعة جاك ونيكاشا غيلمان ومنظمة فيرغل عن الفن المكسيكي في القرن العشرين



FRIDA KAHLO

Opening on June 16th 2018

Frida Kahlo is undeniably one of the most praised artists of the twentieth Century. In addition to her singular realism paintings, the artist is widely considered a style icon, deeply noted in collective memory for her eclectic, colourful dress style. The Victoria and Albert Museum dedicates a major exhibition to Frida Kahlo's collection of personal artefacts and clothing, the first of its kind on the European soil. Kahlo's jewellery, including her iconic floral crown, her wardrobe, her photographs and letters, most of which were recently found, are displayed for the first time outside her homeland Mexico. The London museum will through this groundbreaking allow visitors to better understand the complex relationship between the Mexican artists style, her art and herself as public figure. www.vam.ac.uk

فريدا كاهلو

ابتداء من 16 جوان 2018
فريدا كاهلو هي بالتأكيد واحدة من أكثر فناني القرن العشرين إثارة للإعجاب. بالإضافة إلى رسوماتها ذات الصبغة الواقعية المذهلة، فإن الفنانة راسخة في الذاكرة الجماعية بفضل أسلوب لباسها الغني بالألوان. متحف فكتوريا وألبرت يخصص معرضاً مثيراً هو الأول من نوعه في القارة الأوروبية حول الآثار الشخصية الأكثر خصوصية لفريدا كاهلو، مجوهراتها بتاجها الأيقوني من الأزهار، ملابسها، إلى جانب صورها الفوتوغرافية ورسائلها، والتي اكتشفت مؤخراً تم عرضها للمرة الأولى خارج بلدها الأم المكسيك. عن طريق هذا المعرض للعرض، سيسمح المتحف اللندني للجمهور بعرض فهم أفضل للروابط بين أسلوب الفنانة المكسيكية في اللباس، فنّها و شخصيتها العامة. www.vam.ac.uk

HÔTEL IBIS TUNIS

LE BIEN-ÊTRE
AU MEILLEUR PRIX

Réservez sur ibishotel.com



HÔTEL IBIS TUNIS

RUE de SYRIA, Tunis 1002
TEL: (+216) 71 830 300 - FAX: (+216) 71 830 110
hib144@accotel.com

باريس PARIS

DAVID GOLDBLATT

Du 21 février au 7 mai 2018

Le Centre Pompidou organise la première rétrospective française consacrée à l'artiste sud-africain David Goldblatt. Considéré comme l'un des photographes majeurs du XXème siècle, le photographe parcourt son pays natal depuis les années 1960, immortalisant à travers ses clichés son histoire, sa géographie et ses habitants. Les œuvres de David Goldblatt offrent un témoignage inédit de la mise en place de l'apartheid en 1948, de son développement et de sa chute en 1991.

L'exposition présente plus de 200 photographies, une centaine de documents inédits ainsi que 7 films spécialement produits par le Centre Pompidou qui retracent la carrière du lauréat du Hasselblad Award (2006) et du prix Henri Cartier-Bresson (2011). www.vam.ac.uk



FRIDA KAHLO

Opening on June 16th 2018

Frida Kahlo is undeniably one of the most praised artists of the twentieth Century. In addition to her singular realism paintings, the artist is widely considered a style icon, deeply rooted in collective memory for her eclectic, colorful dress style.

The Victoria and Albert Museum dedicates a major exhibition to Frida Kahlo's collection of personal artefacts and clothing, the first of its kind on the European soil. Kahlo's jewellery, including her iconic floral crown, her wardrobe, her photographs and letters, most of which were recently found, are displayed for the first time outside her homeland Mexico. The London museum will through this groundbreaking allow visitors to better understand the complex relationship between the Mexican artist's style, her art and herself as public figure. www.vam.ac.uk

دافيد غولبلات

من 21 فيفري إلى 7 ماي 2018
يقيم مركز بومبيدو المعرض الفرنسي الأول من نوعه المخصص للفنان الجنوب إفريقي دافيد غولبلات والمأخوذ لسيرته. باعتباره واحدا من المصورين الفوتوغرافيين الرائد خلال القرن العشرين، يجول المصور بلده الأم منذ سنوات الستينيات ليقتطع عبر لقطاته تاريخية وجغرافية وثقافية. تتنقل أعمال دافيد شهادة غير مسبقة على إرثه الفني العنصري سنة 1948. تظهره ثم سقطته في 1991 .
يقدم المعرض أكثر من 200 صورة فوتوغرافية، 100 وثيقة تفسر لأول مرة تاهليك عن 7 أفلام أنتجها مركز بومبيدو تروي مسيرة حاسدة الجوائز من أجازة هاسلبلد (2006) إلى جائزة هنري كارتير بريسون (2011). www.vam.ac.uk

1. Shop assistant, Orlando West, Soweto, Johannesburg 1972 Digital print on gelatin silver paper, Courtesy David Goldblatt and Goodman Gallery Johannesburg and Cape Town © David Goldblatt
محلل متجر، أورلاندو ويست، سويتو، جوهانسبورغ 1972

2. Woman smoking, Fordsburg, Johannesburg 1972 Gelatin silver print, Centre Pompidou, Paris © David Goldblatt © Centre Pompidou / Dist. RMN-GP / Philippe Migaut
مرأة تدخن، فورسبيرج، جوهانسبورغ 1972

3. Young men with dompas (identity carry), White City, Jabavu, Soweto, Johannesburg, November 1972 Digital print on gelatin silver paper, Courtesy David Goldblatt and Goodman Gallery Johannesburg and Cape Town © David Goldblatt
شباب الذميا وطاقق هوية، وايت سيتي، جابافو، سويتو، جوهانسبورغ، نوفمبر 1972

Office of Aviation Civil and ETHERS Aéroports

Téléchargez
Aéroports de Tunisie

Nos aéroports à portée de main

www.oaca.nat.tn

Powered by
 Orange Developer Center

GUERNICA

Du 27 mars au 29 juillet 2018

Le Musée Picasso Paris offre une exposition exceptionnelle sur la genèse du célèbre tableau Guernica. L'événement organisé en partenariat avec le musée madrilène Reina Sofia dévoile l'univers du symbole de la lutte antifranquiste à travers un ensemble d'études préparatoires et d'archives mêlant photographies de Dora Maar et esquisses de Picasso. L'exposition propose ainsi une lecture de Guernica, l'un des tableaux les plus connus au monde, et éclaire la question politique de l'engagement de Picasso. www.museepicassoparis.fr



1. Dora Maar, Picasso accroupi travaillant à Guernica, Paris, 1937, épreuve gélatino-argentique, Musée national Picasso-Paris. MPT 988-282 © RMN-Grand Palais / Franck Paux © Succession Picasso 2018 | *Dora Maar, Picasso crouching, working in Guernica, gelatin silver print, Musée National Picasso-Paris* | *دورا مار، بيكاسو*

2. Pablo Picasso, *Corrida : la mort du torero*, 1933, huile sur bois, Musée national Picasso-Paris, MP145 © MNM-Grand Palais / Mathieu Rabreau © Succession Picasso 2018 | *Pablo Picasso, oil on wood, Musée National*

3. Kary H. Lach, Huile sur toile «Guernica» lors de l'exposition «Guernica» au Nationalmuseum, Stockholm, en octobre-décembre 1956, 1956, épreuve gélatino-argentique, Musée national Picasso-Paris, APH3 3872. http://RMN-cp.org/IMG-ARMN-cp/Succesion_Picasso_2018/Kary_H_Lach/Guernica.jpg

www.museeplacassoparis.fr

الكتاب، غايات

يُقدّم متحف بيكاسو بباريس معرضاً استثنائياً حول مراحل ابتكار اللوحة الشهيرة غازنيكا، من 27 مارس إلى 29 جويلية 2018

يُفكّم الحدث بالشراكة مع التحف المديري ريتا صوفيا، ويكشف لخصاء لمرّة الكاح ضدّ سياسة فراكن عبر مجموعة من الداسان التّصخّيرة وأُشفيات ترج صُور دورا مار الفوتوغرافيّة ورسوماً بيكاسو التّصخّية. يقدّم العرض كالك قراة لغاريكا، التي تمثّل واحدة من أشهر اللّوجات في العالم وسُطّلتُ الصّو على الاتّزام السّياسي لبكاسو.

www.museeplacassoparis.fr

27 March - 29 July 2018

The Musée national Picasso-Paris, in partnership with the National Museum Reina Sofía Art Center, presents an exhibition about Guernica. The anti-Franco, anti-fascist and pacifist symbol, which is one of the most famous paintings in the world, will be unveiled to the public. Thanks to an exceptional collection of sketches and archives, the exhibition proposes a lesson on the history of Guernica and clarifies questions about Picasso's political engagement. **www.museunapicassoaris.fr**

الكتاب، غايات

يُقدّم متحف بيكاسو بباريس معرضاً استثنائياً حول مراحل ابتكار اللوحة الشهيرة غازنيكا، من 27 مارس إلى 29 جويلية 2018

يُفكّم الحدث بالشراكة مع التحف المديري ريتا صوفيا، ويكشف لخصاء لمرّة الكاح ضدّ سياسة فراكن عبر مجموعة من الداسان التّصخّيرة وأُشفيات ترج صُور دورا مار الفوتوغرافيّة ورسوماً بيكاسو التّصخّية. يقدّم العرض كالك قراة لغاريكا، التي تمثّل واحدة من أشهر اللّوجات في العالم وسُطّلتُ الصّو على الاتّزام السّياسي لبكاسو.

www.museeplacassoparis.fr

GUERNICA

27 March - 29 July 2018

The Musée national Picasso-Paris, in partnership with the National Museum Reina Sofía Art Center, presents an exhibition about Guernica. The anti-Franco, anti-fascist and pacifist symbol, which is one of the most famous paintings in the world, will be unveiled to the public in an exceptional collection of sketches and archives, the exhibition lesson on the history of Guernica and clarifies questions about Picasso's engagement. www.museupicasso.org/fr

الكتاب، غايات

يُقدّم متحف بيكاسو بباريس معرضاً استثنائياً حول مراحل ابتكار اللوحة الشهيرة غازنيكا، من 27 مارس إلى 29 جويلية 2018

يُفكّم الحدث بالشراكة مع التحف المديري ريتا صوفيا، ويكشف لخصاء لمرّة الكاح ضدّ سياسة فراكن عبر مجموعة من الداسان التّصخّيرة وأُشفيات ترج صُور دورا مار الفوتوغرافيّة ورسوماً بيكاسو التّصخّية. يقدّم العرض كالك قراة لغاريكا، التي تمثّل واحدة من أشهر اللّوجات في العالم وسُطّلتُ الصّو على الاتّزام السّياسي لبكاسو.

www.museeplacassoparis.fr

54

دakar dakar

LA 13ÈME BIENNALE DE L'ART CONTEMPORAIN DE DAKAR MET LA TUNISIE À L'HONNEUR

Texte : Noémie Zylia Chiboub

DU 3 MAI AU 2 JUIN 2018,

LA CAPITALE SÉNÉGALAISE BATTRA AU RYTHME DU DAK'ART, LA MANIFESTATION D'ART CONTEMPORAIN LA PLUS IMPORTANTE ET LA PLUS ANCIENNE D'AFRIQUE. LA TUNISIE, REPRÉSENTÉE PAR 15 ARTISTES ET LE RWANDA SERONT LES INVITÉS D'HONNEUR DE CETTE 13ÈME ÉDITION.

Un mois durant, Dakar devient l'épicentre de l'art contemporain africain. À l'occasion du DAK'ART 2018, la capitale accueillera, dès le mois de mai, 75 artistes venus du monde entier, pour participer à cette nouvelle édition, intitulée « L'heure Rouge », en hommage à l'écrivain Martiniquais, Aimé Césaire. Placée sous le thème « Une Nouvelle Humanité », l'exposition internationale nous fera découvrir les œuvres d'artistes de 33 nationalités. Comme l'explique le comité d'organisation de la Biennale: « Ce thème convoque l'idée de transformation et d'émancipation de l'individu qui est le résultat du processus de sa mue vers l'Homme nouveau. L'heure de l'accomplissement ouvrant la voie d'une nouvelle ère où l'individu repense son rapport à autrui et comment réarticuler sa présence au monde ».

À l'instar des éditions précédentes, la Biennale est clôturée par la remise du « Grand Prix Léopold Sédar Senghor », célèbre distinction des arts visuels qui est décernée par 5 commissaires internationaux. www.biennaledakar.org



Vue de l'exposition internationale | The international exhibition | مشهد المعرض الدولي

THE 13TH BIENNALE OF CONTEMPORARY ART IN DAKAR PUTS TUNISIA IN THE SPOTLIGHT

FROM MAY 3 TO JUNE 2, 2018, THE SENEGALESE CAPITAL HOST DAK'ART - THE FIRST AND LARGEST CONTEMPORARY ART EVENT IN AFRICA. TUNISIA, REPRESENTED BY 15 ARTISTS, ALONG WITH RWANDA WILL BE THE GUESTS OF HONOUR OF THIS 13TH EDITION.

For a month, Dakar becomes the heart of contemporary African art. On the occasion of the DAK'ART 2018, the capital will host - starting from May- 75 artists from around the globe to take part in this new edition, titled "The Red Hour", in tribute to Martinican writer Aimé Césaire.

The international exhibition "A New Humanity" will showcase the works of artists from the 33 participating countries. As explained by the organizing committee of the Biennale: "This theme calls for the individual's transformation and emancipation, which is the outcome of his evolution's process into the new man. Fulfillment opens the way to a new era where the individual rethinks his relationship with others and how to reconnect to the world."

The Biennale dedicated to each edition Grand Léopold Sédar Senghor Prize which is a reference distinction in the field of visual arts, awarded by five international curators. www.biennaledakar.org



Biennale de Dakar 2016 | 2016 Dakar
بيال داك 2016

الدورة الثالثة عشر «لبيئالي داكار» للفن المعاصر تكرم تونس

من 3 ماي إلى 2 جوان 2018، تعيش العاصمة السنغالية على إيقاع «داك آرْت»، تظاهرة الفن المعاصر الأكثر أهمية وقدمًا في إفريقيا، إلى جانب «وُندا»، ستكون تونس الممثلة بخمسة عشر فنانًا ضيفة شرف الدورة الثالثة عشر.

على مدى شهر كامل، ستكون «داكار» محور ارتكاز الفن الإفريقي المعاصر. بمناسبة «داك آرْت» 2018، تستقبل العاصمة ابتداء من شهر ماي 75 فنانًا قادمين من جميع أنحاء العالم للمشاركة في الدورة الجديدة تحت عنوان «الساعة الحمراء». تكريما للكاتب المارتينيكي «إيلي سيزير»، وفي إطار موضوع «إنسانية جديدة»، سيسمح لنا المعرض الدولي باكتشاف أعمال فنانين من 38 جنسية. وكما توضح لجنة تنظيم «لبيئالي»، «هذا الموضوع يستحضر فكرة تطور ونمو الفرد الذي هو نتاج عقلية الانبعاث نحو إنسان جديد. ساعة التحول تفتح الطريق لعصر جديد يُعيد فيه الفرد التفكير في علاقته بالآخر وكيفية تفعيل وجوده في العالم مُجددًا».

شاما كسابقاتها، تُنتظم هذه الدورة من «لبيئالي» بمنح «الجائزة الكبرى ليوبار سديار سنغور»، الشهيرة بتميزها للفنون البصرية والتي تُقدم من قبل خمسة كُدام دوليين. www.biennaledakar.org



GYPSOBAT
Systèmes Sacs et Humides

SIIPS  **SOMIX**

ENDUIT EN PLÂTRE



MONOCOUCHE



PLAQUES DE PLÂTRE



FINIS

01 81 17 822 444
01 81 17 822 444
01 81 17 822 444

STAR

01 81 17 822 444
01 81 17 822 444
01 81 17 822 444

MAHUC

01 81 17 822 444
01 81 17 822 444
01 81 17 822 444

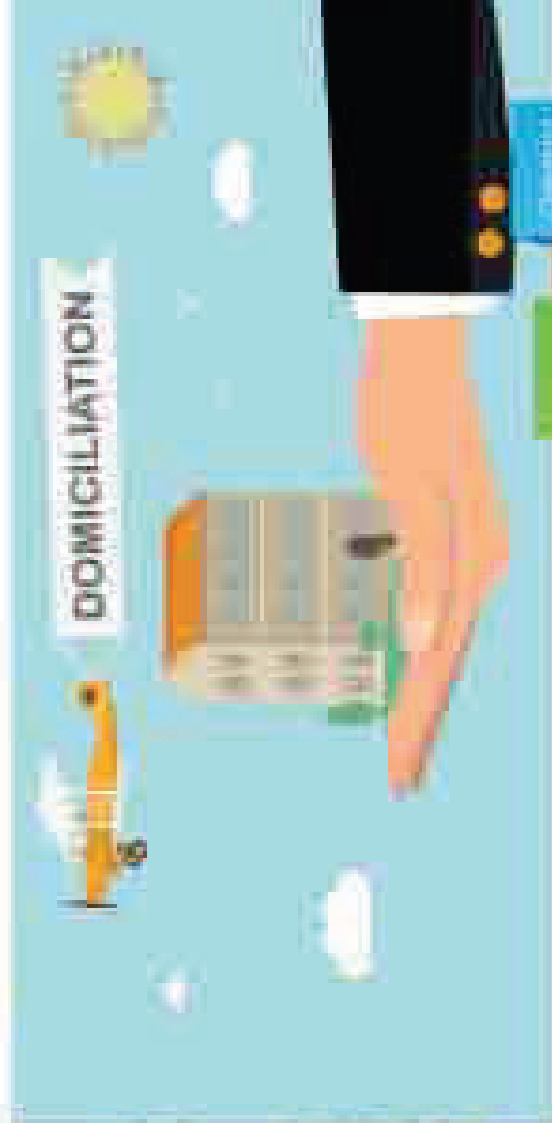
WWW.GYPSOBAT.COM





Ween in

www.annuaire.n.tn



DOMICILIATION

Langues & Bonnes Adresses

Géolocalisation

Administrations Restaurants

Hôpitaux

Avocats Services

Publicités Commerces

Énergie Technologie Industrie

مناطق جيدة

لغات

تحديد الموقع الجغرافي

شركات

الطعام

الادارات

الاستشارات

الاطباء

الخدمات

المطاعم

صناعة

طاقة

إعلان

صناعة

ديناميكية

تكنولوجيا

صناعة

Domi est le leader et le spécialiste de la domiciliation et création d'entreprise en Tunisie.

Domi is the leader and the specialist in company's creation and domiciliation in Tunisia.

www.domi.tn

دومي هي الرائدة و المتخصصة في توطيق وانشاء الشركات في تونس.

www.domi.tn

KNAUF®

PLAFONDS



ISOLATION



ENDUITS DE
PLÂTRE



PLÂTRE POUR
STAFF



CLOISONNEMENT
INTÉRIEUR



REVÊTEMENT
EXTÉRIEUR



☎ 02 10 13 13

☎ 71 409 444

✉ commercial@knauf-tunisie.com

🌐 www.knauf-tunisie.fr

📍 Knauf Tunisie

📍 ZI El Mghira 1, Lot N°9, 2082 Fayedra - Tunisie

CARTHAGE, LA CITÉ PHÉNIX

Texte : Denis Lesage, architecte urbaniste spécialiste du patrimoine, exerce en Tunisie dans le domaine de la formation des architectes et la protection du patrimoine bâti. Il est consultant du Ministère de la Culture et de plusieurs organismes internationaux.

Crédit photo : Robert Jewett

LE PHÉNIX EST UN OISEAU
DE LÉGENDE QUI A LE
POUVOIR DE RENAIÎTRE DE
SES CENDRES. EN TROIS
MILLE ANS D'HISTOIRE,
CARTHAGE, DONT LE NOM
D'ORIGINE PUNIQUE KART
HADASH SIGNIFE VILLE
NOUVELLE, A ÉTÉ DÉTRUITE
À DEUX REPRISES ET
À CHAQUE FOIS UNE
NOUVELLE CARTHAGE
EST NÉE SUR LES RUINES
DE L'ANCIENNE. IL Y A
DONC TROIS VILLES
SUCCESSIVES, DONT LES
TRACES SE SUPERPOSENT
SANS JAMAIS TOTALEMENT
EFFACER LES TRACES
ANTÉRIEURES, CE QUI
REND CARTHAGE SI
ATTACHANTE ET SI
DIFFICILE À APPRÉHENDER.



Vue sur les ruines de la cité carthaginoise I Carthaginan
مشهد آثار مدينة قرطاج I city ruins

La Carthage moderne, un paysage éctectique

Lorsqu'on arrive sur le site de Carthage, deux édifices monumentaux se détachent dans le paysage et contribuent à la désorientation des visiteurs. Tout d'abord la mosquée Malik Ibn Anas, récente, édifée en 2003 à proximité de l'emplacement de la porte Est de la ville antique et dont le style architectural s'inspire des mosquées almohades du 12^e siècle, comme celle de la kasbah de Tunis. Et également la cathédrale Saint Louis, édifée en 1890 à l'emplacement exact du centre de la Carthage romaine, sur l'axe de sa voie principale, le decumanus maximus, perpendiculaire à la cote. Cette imposante construction de style éctectique « romano-byzantin » du 19^e siècle, utilisée aujourd'hui comme centre culturel, marque donc le centre de la ville antique romaine bâtie en 29 av JC sur les ruines de la ville punique.

La Carthage Romaine, une cité flamboyante

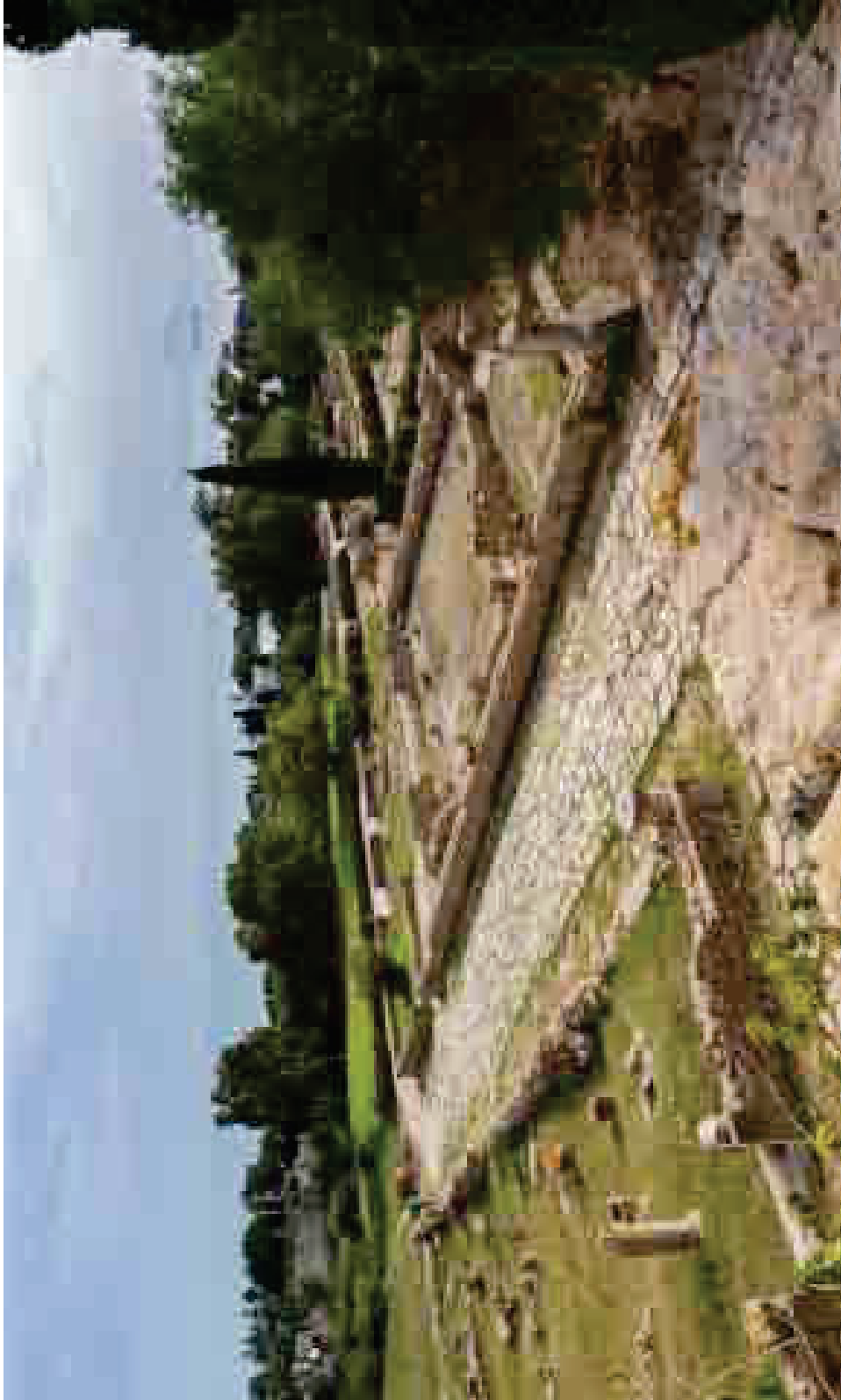
Le tracé géométrique de la Carthage romaine était très simple: une emprise carrée de 1800 m de côté, le long de la mer avec un grand forum carré central de 3 hectares, d'où partait le decumanus maximus, perpendiculaire à la mer et perpendiculairement le grand cardo.

Il faut commencer la visite de Carthage par son forum, où se trouvent l'ex-cathédrale et le musée installé dans un bâtiment de la même époque. De là le paysage urbain en contrebas nous renvoie par ses repères aux civilisations passées.

On peut voir notamment: les rues pavées, avec égouts, dont quelques unes sont dégagées, l'odéon, partiellement restant et le théâtre, conçu pour 5000 spectateurs, encore utilisé de nos jours. Aussi l'amphithéâtre, conçu pour 40 000 spectateurs, dont l'arène subsiste, les thermes en bordure de la mer (les 3^e en taille de l'Empire) dont une partie du sous sol subsiste et les citernes monumentales (60 000m3). A son apogée on estime que la Carthage romaine comptait environ 70 000 habitants. Les plus riches d'entre eux habitaient des maisons à patio, dont quelques unes ont été restaurées et sont visitables (villa de la volière, par exemple). Les moins fortunés habitaient dans de petits immeubles mitoyens de 4 à 6 étages édifés sur de petites parcelles de 300 m².

Pour les thermes et les fontaines publiques, la cité consommait beaucoup d'eau et en plus des citernes, on peut voir l'arrivée de l'aqueduc qui apportait l'eau de Zaghouan, à 140 km de Carthage, par simple gravité.

La Carthage romaine, métropole de la province Afrique de l'Empire romain, qui a donné son nom au continent tout entier, était une ville riche et prestigieuse. Comme pour toute ville romaine, on y a donc importé en grande quantité et de tout l'Empire des marbres et des pierres dures pour les colonnes, les bases, les chapiteaux et les encadrements. C'est ce décor fastueux qui a été pillé pendant un millier d'années au point que les édifices fragilisés se sont effondrés et ont disparu. Facilement accessible par mer, Carthage était un gigantesque dépôt de marbres et il y avait sur place des spécialistes pour démonter et débiter les éléments. Les colonnes en particulier ont été réutilisées, à Tunis et Kairouan, pour les mosquées, mais aussi à Pise, à Venise et dans toute l'Europe.



آثار قرطاج | Roman Carthage ruins | الروميّة

Le Carthage Punique, naissance d'une cité

De la Carthage punique, créée selon la légende en 814 av JC par Didon, Elyssa, sœur du roi de Tyr, ne subsiste qu'un quartier d'habitation, celui qui se trouvait sous les remblais du forum romain et qui a pu être dégagé, ainsi que les « ports puniques » d'où venait la puissance navale qui avait fait trembler Rome, mais réaménagés par les romains. Nous ne connaissons pas les monuments de la Carthage punique, dont la bibliothèque, brûlée par les romains et qui se trouvait proche du sommet de la colline. Les puniques avaient apporté l'écriture sur le continent africain et les berbères l'avaient adoptée (amazigh). Les romains n'ont conservé, dit-on qu'un seul livre de la bibliothèque

punique: le traité d'agronomie et d'énologie de Magon, qu'ils ont traduit par la suite.

La renaissance de Carthage, la cité phénix, n'est pas achevée, son classement sur la liste du Patrimoine Mondial par l'Unesco en 1979 est une étape vers une mise en valeur et une mise en images à la hauteur de son prestige quasi mythique. En attendant s'installer en fin d'après midi sur la terrasse qui surplombe le flanc de colline côté Ouest dans l'emprise du forum et contempler la cité en contrebas, en compagnie de tous ceux qui ont fait son histoire, de Didon à Saint Louis, en passant par Hannibal, Jules César, Saint Augustin et Flaubert est déjà un grand moment...!



- 1.Sculpture exposée dans le musée de Carthage | Sculpture in Carthage Museum | منحوتة معروضة متحف قرطاج |
- 2.Carthage, une cité qui fut flamboyante par ses monuments | Carthage, a city with legendary monuments | مدينة منوهية بمعالمها |

Modern Carthage, an eclectic landscape

Two monumental buildings - seen from afar- stand out at the Carthage site and contribute to the disorientation of visitors. First of all, the recent Malik Ibn Anas mosque, built in 2003 near the Eastern gate of the ancient city, whose architectural style is inspired by the 12th-Century Almohad mosques, like the Kasbah's in downtown Tunis. In addition to the Saint Louis Cathedral, built in 1890 at the very centre of Roman Carthage, on its main road's axis, the decumanus maximus, perpendicular to the coast. This 19th-Century imposing eclectic "Romano-Byzantine" construction, used today as a cultural centre, marks the centre of the Ancient Roman city built in 29 BC on the ruins of the Punic city.

Roman Carthage, a flamboyant city

Roman Carthage's geometric layout was very simple: a square footprint of 1800 metres along the sea with a large central 3 hectare squared forum, where the decumanus maximus crosses the big cardo, perpendicularly to the sea. It is necessary to start the visit with the forum of Carthage, where lie the former Cathedral and the museum installed in a building of the same period, overlooking an urban landscape steeped in history: the paved streets with sewers, some of which are cleared, the Odeon - partially restored - and the theatre, built for 5000 spectators, is still used today. At last, the Amphitheatre - as imposing as the Pyramids- designed for 40 000 spectators, whose arena still inspire awe and wonder despite centuries of weathering by wind and sand, the baths at the edge of the sea (the third in size of the Empire), a remaining part of its basement, and the monumental cisterns (60 000m3). At its height, Carthage city boasted a population estimated at about 70 000 people. The richest lived in patio houses, some of which have been restored and are worth visiting (like villa de la volière). The less fortunate lived in small four to six floored semi-detached buildings, built on small 300 square metre plots.

The city consumed a lot of water for public baths and fountains. In addition to cisterns, the aqueduct was the alternative water source that delivered water by way of gravity from Zaghouan, 140 kilometres from Carthage. Roman Carthage, the metropolis of the Roman Empire's African province - which gave its name to the entire continent - was a rich and prestigious city. As for any Roman city, large quantities of marbles and granite columns with their finely carved capitals told and still tell of the magnificence and munificence of the rich Roman Empire. It is this sumptuous decor that had been victim of looting for a thousand years, which caused the weakened buildings to collapse and disappear. Easily accessible by sea, Carthage was a gigantic marble warehouse. There were specialists on site to dismantle and cut up the elements. Columns in particular have been reused, in Tunis and Kairouan, for mosques, but also in Pisa, Venice and all over Europe.

Punic Carthage, birth of a city

The only thing remaining from Punic Carthage, created according to legend in 814 BC by Didon Elyssa, sister of King of Tyre, is a residential area that was under the



Roman forum's embankments, that could be cleared, as well as the "Punic ports" - source of the naval power which had made Rome tremble- but refitted by the Romans.

Punic Carthage left the city short of monuments, including the library - which was located near the top of the hill- burned by the Romans. The Punic had introduced writing to the African continent, which was adopted by Berbers had adopted it (Amazigh). The Romans are said to have preserved one book of the Punic library: "The Treatise on agronomy and winegrowing" written by Magon, which they translated thereafter.

The renaissance of Carthage, the phoenix city, is not complete. To be listed a UNESCO World Heritage site in 1979 is an irrefutable attestation of Carthage's outstanding universal value.

Visitors can always enjoy sunset on the terrace overlooking the hill and the forum, gaze across the city below, in great company of Carthage icons: Didon, Saint Louis, Hannibal, Julius Caesar, Saint Augustine and Faubert...!

بشكل عمودي مع «الكاربوه الكبير» أحد الطرقات الرئيسية بقلب الحياة الاقتصادية والاجتماعية للمدينة سابقا).

يجب افتتاح الزيارة لقرطاج بالترجّح إلى ميدانها أين تقع الكاتدرائية السابقة، والتحف الواقع ببنائية من نفس الحقبة - من هنا يعيدنا هذا المشهد الحضري السفلي عبر إشارات إلى زخم الحضارات الغابرة .

يمكن أن نلاحظ أيضا: طرقات مبلّطة، مرفقة بالصرف الصحي، بعضها مكشوفة، ثم مبنى العرض القنانية القارم بطريقة خاصة، إلى جانب المسرح الذي يتسع ل8000 متفرّج، ويتم استغلاله إلى اليوم. يستوعب المسرح المدرّج 40000 متفرّج حيث احتفظت الحلبة بجمّاعاتها على الضرب الساحلي الثالث من حيث الامتداد في الإمبراطورية والتي أنقى الجزء الموجود تحت الأرض منها على خزانات صمدت لتصبح معلما أثريا 80000 متر مربع.

فهي قبة أوجها، تتوّقع أنّ عدد سكّان قرطاج قد بلغ 70000 متساكن. كان الأثرياء يقطنون منازل بفناء اسباني، ثم ترميم بعضها وأصبحت تستقطب الزوّار أفلا «موليير»-أما الأقلّ نراه فسكّوا عمارات صغيرة مقسّمة بين 4 و6 طوابق مُشيّدة على رفق صغيرة بمساحة 300 متر مُربع.

لحماياتها وتوافيرها العمومية، كانت المدينة تستهيك الكثير من الماء وتستتعد العديد من خزّانات المياه، نستطيع رؤية الحنايا التي جلبت المياه من زغوان إلى قرطاج والتي تبعد 140 كيلومتر عنها، بجاذبية بسيطة.

قرطاج الرومانية، المدينة المركزية بمقاطعة «أفريقية» التابعة للإمبراطورية الرومانية والتي أعطت اسمها للقارة ككلّ، كانت مدينة ثرية وجموّة. ككلّ مدينة رومانية، أحضرت إليها كمية كبيرة من الرخام والحجر الصلب من جميع أنحاء الإمبراطورية، من أجل بناء الأعمدة، القواعد، السرايق، واليهاكل.تم نهب تلك الزخرفة الفاخرة على مدى ألف سنة، إلى درجة أنّ البنايات مُصغّفت، ثم انهارت وانثرت بسهولة الوصول إليها عبر البحر. كانت قرطاج مستودعا للرخام حيث وُجد محتضون على عين المكان لتفكيك وبيع أجزاء الرخام بالتفصيل: «أعيد استخدام الأعمدة بالأخص، يؤنّس والقديران لبناء المساجد، أيضا ب نيز: فينيز، ويكامل أوروبا.

قرطاج البونيقية، ميلاد مدينة

من قرطاج البونيقية التي أنشأت حسب الأسطورة سنة 814 ق م قبل «دينون» أو عطيلسة، أخت الملك «ثير»، لم يتبقّى سوى حيّ سكني يقع تحت قبة المبان الروماني ولم يُردم تحت التراب، إلى جانب «الواني البونيقية» مصدر القوة البحرية التي استطاعت زعزعة روما لكن أعيد تطويرها من قبل الرومان. لا نعرف الكثير عن معالم قرطاج البونيقية، التي من بينها مكتبتها الواقعة قرب قمة البهضية والتي تمّ احراقها من قبل الرومان. أدخل البونتيون الكتابة إلى القارة الإفريقية فأخذها عنهم البوير «الامازيغ»، احتفظ الرومان، إذا جاز القول، بكتاب وحيث من الكتبة البونيقية: «كتاب الفلاحة وعلم الخمور» لماغن، وقاموا بترجمته لاحقا. الدولة الثانية لقرطاج، المدينة الفينيقية، لم تنه بعد، تمتصينها على لائحة التراث العالمي من قبل اليونسكو سنة 1979، هي مرحلة نحو تشييد وإعلاء منزلتها الأسطورية تقريبا. بعد الظهور، إنها للحلة فارقة حقا انتثار الاسترخاء في الشرفة الحللة على جانب اللثة من الصنها الغربية مع سحر الامتداد ومنته تأمل المدينة السفلي، برقعة أولئك الذين صنعوا «سارن أوغستان» و«مفلينير»...!



Sculptures et colonnes exposées au musée de Carthage | **Sculptures and columns at Carthage Museum** | منحوتات وأعمدة معروضة بمتحف قرطاج

قرطاج الحديثة، منظر متعدد الأوجه
عندما نصل إلى الموقع الأثري بقرطاج ، يسهم ملمان أثران بالشهد في تشييت اتجاه الزوار . في البداية يعترضنا «جامع أنس بن مالك» حديث البناء والذي تم تشييده سنة 2003 على مقربة من الباب الشرقي للمدينة الأثرية، أسلوبه المعماري مستوحى من جوامع «العهد المؤخدي» بالقرن الثاني عشر .
كجامع القصة بتونس .كذلك تقع كاتدرائية «سان لوس» المبنية سنة 1890 في قلب قرطاج الرومانية في نقطة تقاطع خط الطريق الرئيسية، «دوكيانوس ماكسيموس» جامع الفواصل باللاتينية، مع الطريق الجانبية. هذه البناية المهيبة في الطراز «الروماني البيزنطي» متعدد الأوجه من القرن التاسع عشر، تُستخدم اليوم كمركز ثقافي، في إحالة على مركز المدينة الرومانية الأثرية التي بُنيت سنة 29 ق. م فوق ركام المدينة البونية.

قرطاج الرومانية، مدينة مُنوّهة
كان التخطيط الهندسي لقرطاج الزمانية في غاية البساطة. رفة مُربعة بمساحة 1800 متر مربع من الجانب على طول ساحل البحر، تطلّ ميدانا مركزيا يمسح 3 مكاترات تنطلق منه الطريق الرئيسية «دوكيانوس ماكسيموس» لتتقاطع

قرطاج: المدينة الفينيقية

طائر «الفينيق» الخرافي له القدرة على إعادة الانبعاث من رماده . لثلاثة آلاف سنة، قرطاج والتي يعني اسمها البوني الأصلي «كارت هتش» «المدينة الجديدة»، كانت قد دُمّرت لمُرتين، وفي كل مرة كانت تولد قرطاج جديدة على أنقاض السّابقة . توجد إذا ثلاث مدن متتالية، حيث تتراصّف آثار كل واحدة منها فوق بعضها دون أن تقسّخ بقايا السّابقة، ممّا يجعل قرطاج جدّ مُشوّقة ومُستغصية على الفهم (غامضة) .



MÖVENPICK
HOTEL GAMMARTH TUNIS

Le Mövenpick Hotel Gammarth Tunis est un établissement raffiné au bord de la mer. Ses 318 chambres et suites et ses 4 salles de banquet vous offrent une expérience unique en 4 salles de banquet pour l'organisation de vos événements.

Le Mövenpick Hotel Gammarth Tunis est un établissement raffiné au bord de la mer. Ses 318 chambres et suites et ses 4 salles de banquet vous offrent une expérience unique en 4 salles de banquet pour l'organisation de vos événements.

Plus d'infos, contactez au 02 38 38 38 38 ou sur notre site web.

Mövenpick Hotel Gammarth Tunis - Avenue Habib Mami - P.E. 38 - 1078 Tunis

Tel: +216 71 38 38 38 Fax: +216 71 38 38 38



VILLA DIDON, UNE ADRESSE LÉGENDAIRE

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit Photos : Villa Didon

1. Vue en contrebas de la Villa Didon | *Villa Didon overlooking Carthage* | المشهد فيلا ديدون من الأعلى
2. Chambre avec vue sur le Golfe de Tunis | *Room overlooking the Gulf of Tunis* | غرفة محلة على خليج تونس

SUR LES HAUTEURS DE CARTHAGE, À QUELQUES PAS SEULEMENT DE LA MYTHIQUE CATHÉDRALE SAINT LOUIS, SE TROUVE LA VILLA DIDON, UNE ADRESSE EXCEPTIONNELLE OÙ LES LOINTAINS SOUVENIRS DE LA PRESTIGIEUSE CITÉ PUNIQUE SE MÉLENT À LA DOUCE VOLUPTÉ DU PRÉSENT.

À ux confins des dédales de ruelles qui gravissent la colline de Carthage, apparaît la façade de la Villa Didon. Discrète et luxueuse, l'entrée de l'hôtel 5 étoiles cache, tel un trésor bien gardé, une vue imprenable sur Carthage et le Golfe de Tunis. Cette demeure construite au siècle dernier a traversé les années en conservant les secrets de la magnificence du lieu. Son architecture coloniale et sa décoration moderne ne finissent pas de séduire, que l'on s'y attarde quelques jours ou que l'on profite du cadre le temps d'un repas. La Villa Didon est une adresse prisée pour son ambiance chic et paisible. Les 10 suites que présente l'hôtel allient transparence et confort, dans un agencement original où les espaces de bains et de sommeil se confondent. Le bar de la Villa Didon dispose, quant à lui, de vastes terrasses extérieures où l'on peut siroter les meilleurs vins de Tunisie, en jouissant d'une vue sur le port punique. Son restaurant, encerclé de murs en verre, offre un panorama unique et permet de déguster des mets multiethniques tout en participant à l'élaboration des plats, grâce à sa cuisine ouverte.

Le sous-sol de l'hôtel est entièrement dédié au bien-être des visiteurs. Le Spa, dont la réputation a dépassé les frontières de Carthage, est composé d'un hammam, de salles de massages et d'espaces de détente luxueusement décorés. | www.villadidoncarthage.com



VILLA DIDON, A LEGENDARY ADDRESS

OVERLOOKING CARTHAGE, AT A WALKING DISTANCE FROM MYTHICAL SAINT LOUIS CATHEDRAL, VILLA DIDON - WHERE DISTANT MEMORIES OF THE PRESTIGIOUS PUNIC CITY AND THE BEAUTY OF THE PRESENT FUSE - IS A GEM OF A FIND.

At the end of the maze-like streets that climb the hill of Carthage lies the distinguished Villa Didon. Discreet, yet luxurious, the entrance to the five star hotel hides, like a well-guarded treasure, a breathtaking view of Carthage and the Gulf of Tunis. The beauty of this house built in the last century has withstood the years, with its colonial architecture and modern décor. This lovely hotel is dedicated to making your stay a pleasant, memorable experience, where visitors linger to survey the splendour of the ancient city Carthage or just to enjoy a meal.

Villa Didon is as glam as it's laid-back. The hotel's ten suites combine refinement and comfort, with luxurious in-room, free-standing bath tubs - just feet away from the bed. Villa Didon's bar houses large outdoor terraces where you can enjoy the best local and foreign wine, overlooking the Punic harbour. Its glass-walled restaurant with a heart-stopping panorama serves cross-culture dishes, but also elaborates dishes, each with its own story and history.

The hotel's basement is entirely dedicated to visitors' well being. The Spa - whose reputation has gone beyond Carthage - includes of a hammam, massage rooms and relaxation areas, all sumptuously decorated. With no doubt, at Villa Didon, the combination of food, environment and staff make the guests feel unique. | www.villadidoncarthage.com



منتجع فيلا ديدون | Villa Didon Spa

مع حدود متارات الأزقة التي تتساقض هضبة قرطاج، تلوح واجهة «لا فيلا ديدون». متحفيا وفخرا، يخبئ مدخل النزل 5 نجوم كنزا محفوظا كهذه الإطلالة المبهجة على قرطاج وخليج تونس. هذا المسكن المبتني في القرن الفارط غير الستين دون أن يبيح بأسرار روعة المكان. معماره ذو الطابع الاستعماري ويكوره الحديث لم يتركها يغبrian الزوار. حتى يتأخروا هناك لبضعة أيام أخرى أو ليقتنصوا هذا الإطار حين تناول وجبة ما.

لا فيلا ديدون» وجهة مثالية بفضل جوها الراقي والهادي. الأجنحة العشر التي يقدمها الفندق تجمع الشفافية مع الراحة في تنظيم خلاب تنقني فيه فضاءات الاستحمام واليوم. أما بالنسبة إلى مشرب «لا فيلا ديدون» فإنه يؤثر شرقا خارجية واسعة أين يمكن إحتساء أجود أنواع الخمور التونسية مع التمتع بإطلالة على ميناء قرطاج. مطعمه الحاريط بجدران بلورية يعطي رؤية شاملة فريدة من نوعها. ويسمح بتأق أطباق من مختلف الثقافات مع المشاركة في إعدادها بفضل مطبخه المفتوح.

القبو خصص بالكامل لإقامة الزوار. المنتجع الذي فاق صيته حدود قرطاج، يضم حشاما، قاعات تديك ولقضاءات للاسترخاء موزعة بفخامة. www.villadidoncarthage.com

فوق مرتفعات قرطاج، وعلى بضع خطوات من الكاتدرائية الشهيرة «سان لويس»، توجد «لا فيلا ديدون»، عنوان استثنائي حيث تمتاز الكبريات البعيدة لمدينة قرطاج المهيبة مع نشوة الحاضر الهادئة.



Rideaux & Voilages

Stores Bateaux

Stores Enrouleurs

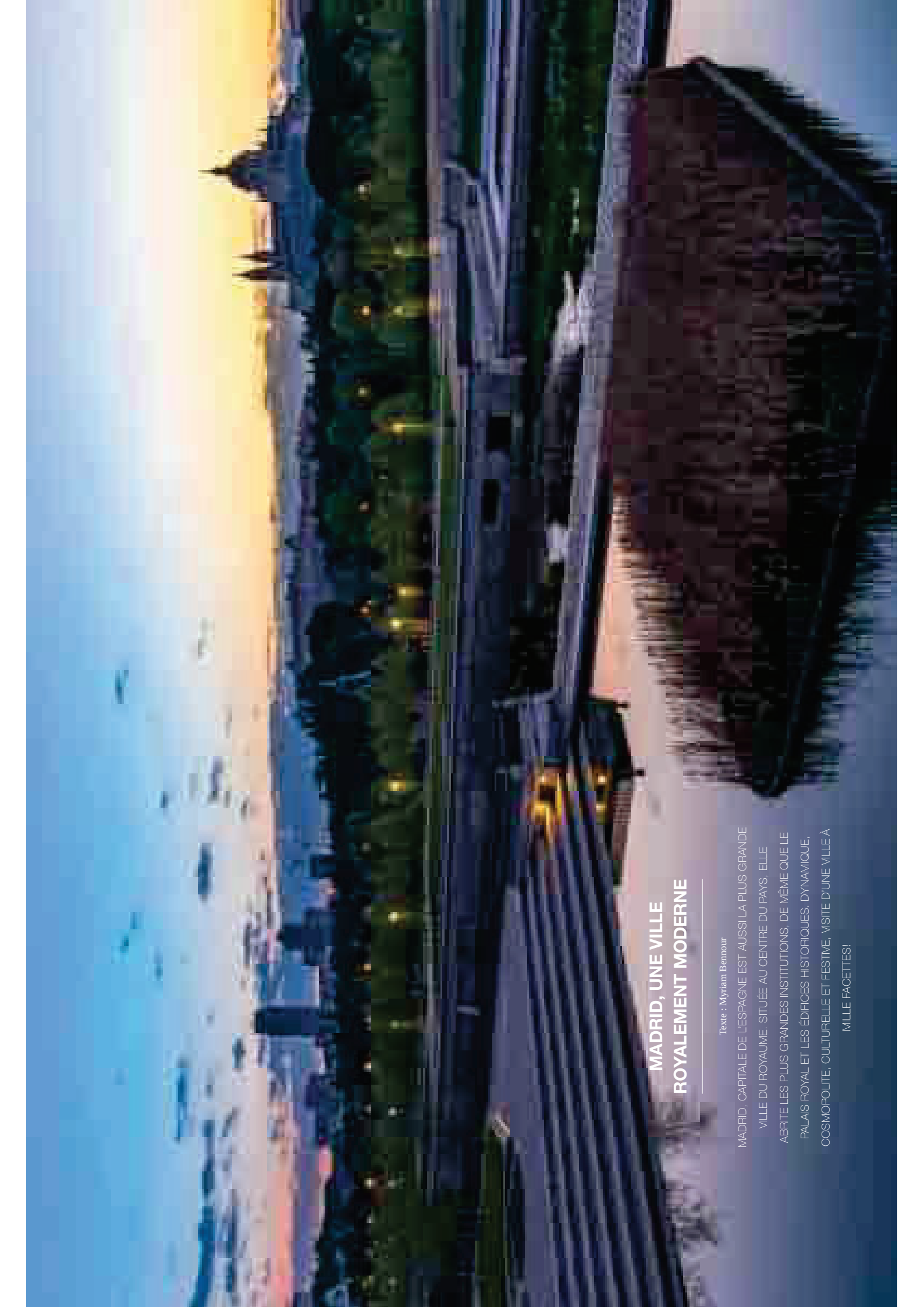
Panneaux Japonais

Stores Extérieurs

Accessoires Déco

Tissus d'ameublement

Tunis, Rue Socrans, L'edissement Jeanne, Casimiro, 26-277-456
TEL: 77 777 456 FAX: 77 777 456 GSM: 26 277 456
Souses Rue Touraine Kasidavon (en face de l'Hotel Casimiro) Hammam 7000
TEL: 70 315 946 GSM: 70 277 456
E-Mail: info@villadidon.com
www.villadidon.com



MADRID, UNE VILLE ROYALEMENT MODERNE

Texte : Myriam Bennour

MADRID, CAPITALE DE L'ESPAGNE EST AUSSI LA PLUS GRANDE

VILLE DU ROYAUME. SITUÉE AU CENTRE DU PAYS, ELLE

ABRITE LES PLUS GRANDES INSTITUTIONS, DE MÊME QUE LE

PALAIS ROYAL ET LES ÉDIFICES HISTORIQUES. DYNAMIQUE,

COSMOPOLITE, CULTURELLE ET FESTIVE, VISITE D'UNE VILLE À

MILLE FACETTES!



Une cité cosmopolite

Située en plein cœur du royaume, Madrid est stratégiquement localisée. Ce n'est pas longtemps habité par les familles royales abrité aujourd'hui un musée. A visiter également, la Plaza Mayor entourée de majestueux bâtiments à l'architecture castillane. Une véritable ville de conte de fées!

L'art et la culture à l'honneur

Dans la vie madrilène, l'art et la culture de découvrir une galerie d'art moderne ou un restaurant branché. Ainsi, au fil des balades et au gré des quartiers, ce sont de véritables la ville possède plus d'une soixantaine de

aux yeux des visiteurs. Autant dire que Madrid du Prado qui abrite une belle collection de peintures espagnoles datant du 15^e au 18^e porte bien son nom de ville cosmopolite.

Madrid, la ville aux châteaux

Madrid est une ville riche d'histoire. C'est la première chose qui nous éblouit en sillonnant ses rues. Possédant l'un des centres historiques les plus majestueux des grandes villes européennes, elle offre au visiteur un paysage architectural sublime où les châteaux et les bâtisses anciennes concurrencent au 20^e siècle.

Une ville festive

véritable chef-d'œuvre de style néogothique. Mais Madrid est aussi connue pour sa vie nocturne, plébiscitée par la movida. De même, le Palacio Real (Palais Royal).

mouvement culturel créatif ayant vu le jour en 2002. Aujourd'hui, c'est là l'un des plus grands attraits de la ville, avec la multitude d'ambiances, de pubs et de boîtes de nuits. Rendez-vous à la plaza Santa Ana pour goûter aux fameux tapas espagnols avant d'aller danser au quartier de La Latina, le quartier le plus animé de la ville. Entre modernité branchée et fêtes populaires, le visiteur n'aura plus que l'embaras du choix.

Le Parc du Retiro

Cette ville dynamique et moderne est également connue pour ses nombreux parcs, dont le plus populaire est certainement le parc du Retiro. Véniable poumon de la ville, il s'étend sur 125 ha. Découvrez-y des jardins enchantés tels que les jardins de Cecilio Rodríguez, les jardins de l'architecte Herrería Palacios ou encore le Parterre français et son cyprès chauve, le plus vieil arbre de Madrid. Cette promenade s'accompagne aussi

comme le Palais de Velasquez ou le Palais de Cristal, tous deux actuellement utilisés comme salles d'exposition. **I**





MADRID, A ROYALLY MODERN CITY

MADRID - CAPITAL OF SPAIN - IS ALSO THE KINGDOM'S LARGEST CITY. LOCATED IN THE CENTRE OF THE COUNTRY, IT HOUSES THE LARGEST INSTITUTIONS, AS WELL AS THE ROYAL PALACE AND THE HISTORIC BUILDINGS. THE CAPITAL IS A CULTURAL MIX AND ONE OF EUROPE'S STRONGEST ART SCENES SET AGAINST A BACKDROP OF ENDLESS FIESTAS. ITS CULTURAL ACHIEVEMENTS COUPLED WITH LOCALS' CHARACTERISTIC WARMTH MAKE MADRID WORTHY OF A SECOND GLANCE.

A cosmopolitan city

Madrid is located at the heart of the Iberian Peninsula, where unsurprisingly lie the kingdom's largest institutions. Madrilénian architecture in the historic centre, its richly ornamented buildings and green parks, its modern art galleries or trendy restaurants, or even its villages with different identities make it easy to understand why Madrid is definitely a cosmopolitan city.

Madrid, the city with castles

Spain has some of the richest medieval history in all of Europe. Madrid alone is home to over 30 castles, fortresses and towers. Though there isn't one defining monument or style that symbolises the city, Madrid's conglomerate of historic buildings lends the city its proud-looking, stately character. Some of the most notable landmarks include the City Hall, a magnificent neo-Gothic masterpiece. Similarly, Palacio Real (Royal Palace), which once housed royal families, is now a

museum. La Plaza Mayor - surrounded by majestic buildings with Castilian architecture - is also one of the most important squares and most historic of the Spanish capital.

Art and culture

Madrid is widely recognized as an art capital, filled with more than sixty museums. The city's "Golden Triangle" of art on the Paseo del Prado consists of the world-famous Museo del Prado - that houses a unique 15th to 18th Century Spanish collection, in addition to Italian and Flemish masterpieces, the Museo Thyssen-Bornemisza and Centro de Arte Reina Sofía. Within the walls of these museums respectively is an exceptional collection from the 13th to the 20th Century, as well as a mix of private and nationally-owned collections featuring Spanish artists such as Picasso, Goya and Dalí.

Nightlife

Madrid is also known for its nightlife, acclaimed by the Movida, a creative cultural movement that began in 2002. The capital has a solid reputation for showing visitors a good time. The food is inexpensive and plentiful, and the nightlife lingers into the early dawn hours. For that matter, don't miss Plaza de Santa Ana, a hub of food, nightlife and culture.

Retiro Park

A trip to Madrid is not complete without a walk through El Retiro Park, the green lung of the city. The park, lying on 125 hectares, include some very important gardens: the Velázquez and Glass palaces, both used today as exhibition halls. 📍

Le musée Thyssen-Bornemisza | Thyssen-Bornemisza Museum | متحف تيسين بورنميسا

منزته "دو ريتيرو"

تشتهر أيضا هذه المدينة التشيعة والحديثة بكثرة منتزهاتها، التي من أشهرها منزته دو ريتيرو. هو بمثابة رئة حقيقية للمدينة إذ يسمح بـ125هكتارا . اكتشفوا هناك الحدائق المشجرة كحدائق سيسيليو رودريغيز، حدائق المعمارى هيريرو باديوس، وإيضا حدائق ملو بارنير «الفرنسي» وشجرة الشرو الجرداء، أكبر أشجار «مدرية سنّا . تصاحب هذه الزهرة كلاك اكتشافات معمارية مبهورة كقصر دو فالسكيز، أو قصر «دو كريستاله اللذان يتم استغلالهما حاليا كقاعات للعرض. 📍



متنزه دو ريتيرو | Ritzero Park

برادوه الذي يتضمن مجموعة بديعة من الودجات الإنسانية، يرجع تاريخها إلى الفترة الممتدة من القرن الخامس عشر إلى القرن الثامن عشر.

إلى جانب أعمال فنية مذهلة تنتمي إلى المدرسة الإيطالية والفلمنيكية. كما لا يجب تفويت زيارة المركز الوطني للفنون «ريتا صوفيا»، حيث يمكن التمتع بأجمل أعمال الفنانين المعاصرين الإسبان على غرار سفليادور دالي، وسبيكاسو». اكتشفوا أيضا متحف «تيسين بورتيسيا» ومجموعة لوحاته الاستثنائية للرسم من القرن 13 إلى القرن 20 .

مدينة احتفالية

لكن تُعرف مديرد أيضا بحياتها اللبية، بدعم من «لا موفياء»، الحركة الثقافية الخلاقة التي رأت النور سنة 2002 . ذلك من أهم مصادر فنية المدينة اليوم، مع تنوع الأجراء، الحانات والعلب اللبية. ثم موعد «لا بلازا سانتا آنا» لتتأق أشهر القلات الإنسانية قبل التوجه للرقص بحي «لا لاتيا». أكر أجراء المدينة صخا، فبين الحداة العصرية والحلات الشعبية، لن يختار الزائر أبدا في الإختيار.

مديرد، مدينة عصرية بفخامة

مديرد، عاصمة إسبانيا وأكبر مدن المملكة أيضا .بتموقعها وسط البلاد، تحتضن كبرى المؤسسات، إلى جانب القصر الملكي والمباني التاريخية. حيوية، مختلطة، ثقافية واحتفالية، زيارة إلى مدينة الألف وجه.

مدينة عليية تقع مديرد قلب المملكة، وتحظى بموقع استراتيجي، وليس من الغريب أن تتوضع بها كبرى المؤسسات . عند تأكل المعمار المديري، وسط المركز التاريخي بينالياته الزخرفة بفخامة، ومتنزهاتها الخضرة، ستركزن بأنه ليس من الصعب اكتشاف معرض للفن الحديث أو معلم مؤاكب العصر. كالك خلال الزهات، وعلى حسب الأجراء، توجد قرى حقيقية بثويات متنوعة تجلي

الفن والثقافة في دائرة الضوء في الحياة المديرية. يشغل الفن والثقافة مكانا خاصا. ناهيك أن المدينة تضم أكثر من ستين متحفا، يبرز من بينها المتحف الشهير «دو



Au Cœur du Quartier des Affaires

Espace Séminaire
Connexion Internet avec fibres optiques
Télévision IP
Literia Orthopédique
Restaurant gastronomique





1

BARCELÓ TORRE DE MADRID, LE SYMBOLE DE L'ART DE VIVRE ESPAGNOL

Texte : Noémie Zyla Chihoub

Crédit Photos : Barceló Torre de Madrid

DIFFICILE DE RATER LE BARCELÓ TORRE DE MADRID! L'HÔTEL 5 ÉTOILES EST LOIN DE PASSER INAPERÇU, PUISQU'IL PREND PLACE DANS L'UN DES BÂTIMENTS LES PLUS EMBLÉMATIQUES DE LA CAPITALE: LA TORRE DE MADRID, RÉPUTÉE POUR AVOIR ÉTÉ, DURANT DE NOMBREUSES ANNÉES, L'ÉDIFICE EN BÉTON ARMÉ LE PLUS HAUT DU MONDE.

Situé sur la Place d'Espagne, à quelques pas seulement de la Gran Vía, le Barceló Torre de Madrid se distingue par sa décoration pittoresque, truffée de références historiques et culturelles espagnoles. L'hôtel a été conçu par Jaime Hayón et se veut un voyage visuel dans la riche Histoire de l'Espagne. Le célèbre architecte Espagnol a multiplié les références au patrimoine à travers de nombreux détails architecturaux et décoratifs. Arches romaines et influences mauresques se mêlent au design résolument moderne du Barceló Torre de Madrid, pour évoquer l'incroyable diversité culturelle du pays.

Le voyage se poursuit jusque dans les 258 chambres que compte l'établissement et dans le restaurant dont la décoration et l'ameublement oscillent harmonieusement entre exubérance et sobriété, excéntricité et classicisme. Photographies de Klunderlie et sculptures, masques signés Jaime Hayón peuplent les 9 étages de l'hôtel et apportent une touche de fantaisie qui n'est pas sans rappeler le caractère même de Madrid, une capitale haute en couleur. www.barcelo.com



2

1. Vue depuis le restaurant | View from the restaurant | منظر من المطعم
2. Lobby décoré par Jaime Hayón | Lobby designed by Jaime Hayón | ردهة مزودة من قبل جام هالين

Located in the Plaza de España, at a walking distance from Gran Vía, Barceló Torre de Madrid stands out by its picturesque décor, steeped in Spanish history and culture references. Spanish designer Jaime Hayón aimed to take visitors to this hotel in Madrid on a visual journey through Spain's past by combining Roman archways with Arabic and Moorish details. Hayón wanted to show the city's diversity and richness through his design, and mixed traditional architectural elements with modern fantastical sculpture and art pieces.

BARCELÓ TORRE DE MADRID HOTEL, THE SYMBOL OF SPANISH ART DE VIVRE

IT'S HARD TO MISS BARCELÓ TORRE DE MADRID. NESTLED IN ONE OF THE MOST EMBLEMATIC BUILDINGS OF THE CAPITAL, THE REMARKABLE 5-STAR HOTEL TORRE DE MADRID WAS SOME YEARS THE TALLEST CONCRETE SKYSCRAPER IN THE WORLD.

The first nine floors, including the 258 rooms, the restaurant of the Torre Madrid bear the artist/designer inventive stamp and beckons visitors to step into his creative world. The space as a whole is at once grand, sweeping and elegant, yet unpretentious, humorous and witty. Meanwhile, the minimal background of the building's structure allows the richly coloured furnishings and décor elements to really stand out and do all the talking. Klunderlie's photographs on the walls, sculptures poking around each and every corner, Jaime Hayó's masks are all a direct reference to Spain's diverse and rich cultural heritage. www.barcelo.com



Chambre du Barcelo Torre de Madrid. A room in Barcelo Torre de Madrid

غرفة من باريسيلو توري دي مدريد

باريسيلو توري دي مدريد

يقع في ساحة إسبانيا، وعلى بعد خطوات من غران فيا، يمكن تمييز «باريسيلو توري دي مدريد» من زخرفته الأخاذة، الرصعة بمراجع تاريخية وثقافية، صُمم الأزل من قبل «كيم هبون» الذي أراد به سفر فوجيًا عبر التاريخ الإسباني. المهندس المعماري الإسباني الشهير نوع الراج التراتيبي عبر توظيف عدة تفاصيل معمارية وتزيينية. أيقاس رومانسية وتلويات بربرية تمتزج حتما في تصميم حديث لباريسيلو توري دي مدريد، حتى تعكس الشوع الثقافي الذلل للبلاد.

تواصل الرحلة داخل 288 غرفة يطعمها المبنى وداخل المطعم حيث يتراوح الديكور والتأثيث بتناغم بين الوفرة والرسالة، وبين العراية والكلاسيكية، صور فوتوغرافية من «كلاودي» ومنحوتات، أقمعة مُمققة من قبل حكم هبون، تحتاج طواقم النزل التسعة ممًا يُصفي لسة من الخيال لا يمكن إلا أن تذكرنا بالماض المتناصل بمدريد، العاصمة الغنية بالألوان.

www.barcelo.com

STAY LONGER SAVE MORE

UP TO 10% FOR MORE THAN 5 NIGHTS
UP TO 20% FOR MORE THAN 10 NIGHTS

FEEL AT HOME

TÉL: +216 71 26 80 00 | EMAIL: RESERVATION@CORAIL-SUITES.COM
 RUE DE LA FEUILLE D'ÉPAILLE, CITÉ LES PINS LES BERGES DU LAC III,
 TUNIS TUNISIE

CODE PROMO: FUN2018
15% DE RÉDUCTION
www.corail-suites.com



1

HÔTEL PUERTA AMERICA, UNE EXPÉRIENCE UNIQUE

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit Photos : Hotel Puerta America

LE PUERTA AMERICA PEUT SE VANTER D'ÊTRE UNE ADRESSE EXCEPTIONNELLE QU'AUJOURD'HUI. L'ÉDIFICE AU MONDE NE PEUT CONCURRENCER. L'ÉDIFICE INAUGURÉ EN 2006 EST L'ABOUTISSEMENT D'UN PROJET UNIQUE QUI A RÉUNI LES MEILLEURS ARCHITECTES ET DESIGNERS DU MONDE, DONT LES TROIS PRITZKER PRICE, NORMAN FOSTER, ZAHA HADID ET JEAN NOUVEL.

Avec le Puerta America, l'hôtellerie de luxe prend un sens nouveau. Oubliez tout ce que vous connaissez du luxe et du raffinement avant de pousser les portes de l'hôtel. Un séjour au Puerta America se vit comme une expérience sensorielle, aux confins de l'architecture et de l'art moderne. Chacun des 12 étages a été aménagé avec une totale liberté de création par ces architectes de renom, offrant ainsi une multitude d'univers singuliers. Tandis que du dernier étage se dégagent une atmosphère sensuelle et un style luxueux, imaginés par Jean Nouvel, les chambres, conçues par Zaha Hadid et situées au premier étage, poussent à l'extrême le concept de design épuré. Les espaces tout en courbes ainsi que les éclairages Led et les teintes monochromatiques qui couvrent sols, murs et plafonds propulsent le visiteur dans un univers proche de la science-fiction. Assurément, il faut bien plus d'une visite pour découvrir les multiples univers, décors et espaces proposés par le Puerta America. Mais c'est certainement là que réside toute sa force : offrir un séjour inoubliable dans l'une des chambres créées par la fine fleur de l'architecture moderne et domier l'envie d'y revenir, pour tester toutes les autres. www.hotelpuertamerica.com



2

HÔTEL PUERTA AMERICA, A UNIQUE EXPERIENCE

PUERTA AMERICA CAN BOAST OF BEING AN EXCEPTIONAL ADDRESS THAT NO HOTEL IN THE WORLD CAN COMPETE WITH. INAUGURATED IN 2006, THE BUILDING IS THE OUTCOME OF A UNIQUE PROJECT THAT BROUGHT TOGETHER THE BEST ARCHITECTS AND DESIGNERS IN THE WORLD, INCLUDING THE THREE PRITZKER PRICE, NORMAN FOSTER, ZAHA HADID AND JEAN NOUVEL.

1. Façade de l'hôtel, conçue par Jean Nouvel **Hotel facade, designed by Jean Nouvel**
2. Chambre située au 12ème étage, imaginée par Jean Nouvel **Room on the 12th floor, designed by Jean Nouvel**
مغرفة بالطابق ١٢، مصممة من قبل جين نوفيل **Room on the 12th floor, designed by Jean Nouvel**

With Puerta America, luxury hotels take on a new meaning. Everything known about luxury and sophistication should be put aside before pushing the doors of the Spanish capital's hotel. A stay at Puerta America is a sensory experience that awakens guests' senses. Each of the 12 floors has been designed with complete creative freedom by a series of great names commissioned to create unique spaces, including Jean Nouvel, who is responsible for the top floor, which encompasses a sensual atmosphere and luxurious style, and Zaha Hadid who designed the rooms located on the first floor, pushing the limits of uncluttered design. The curvaceous spaces as well as Led lighting and the monochromatic flooring, walls and ceilings propel the visitor into a universe close to science fiction. Puerta America is a unique hotel that invites you to dream, an idea of freedom comes true, a gathering space merging different cultures and ways of interpreting architecture and design. An original, innovative and luxurious hotel, experimental and eclectic, where guests can discover a different creative universe with each visit. www.hotelpuertamerica.com



« L'Observatoire » accueille le bar au dernier étage de l'hôtel | « L'Observatoire » welcomes the bar on the hotel's top floor | لوبسولتوار يستقبل «المشرب» بالطابق الأخير من النزل

نزل بويرتا أمريكا، تجربة استثنائية

مع «بويرتا أمريكا»، أخذت الخدمات الفندقية الرائدة بُعداً جديداً. أنشأوا كل ما تعرفونه عن الرفاهة والحس الرفيف قبل ولوج أبواب الفندق المديني. تُعاش الإقامة «بويرتا أمريكا» كجربة حسية على مشارف الهندسة المعمارية والفن المعاصر. حيثُ كل واحد من الطوابق الاثني عشر يحكي إبداعاً فائقة من قبل معماريين ذوي صيت كبير، مما فصح المجال لغزارة العوالم الفريدة.

في حين ينبعث من الطابق الأخير جوٌ منير وأسلوب فاخر يستلهمها «جان نوفيل»، فإن الغرف التي صممتها «زها حديد» في الطابق الأول تدفع مفاهيم الأناقة في التصميم إلى أبعد الحدود. الفضاءات بانعماقاتها، الإضاءات الخافتة، الألوان الأحادية التي تغطي الأرضيات، وجدران وأسقف، كلها تتسافر بالزائر إلى فضاء أشبه بالخيال العلمي.

نتاج مشرع فريد جميع أفضل نتائج الثلاثي الحائز على «جائزة بريتزكر»، «فورمان فوستر»، «زها حديد»، و«جان نوفيل».

www.hotelpuertamerica.com

HÔTEL LES BERGES DU LAC CONCORDE



Affaires & Détente au bord du lac

Situation privilégiée au cœur du quartier des affaires

129 chambres et suites luxueuses

Vue imprenable sur le Lac de Tunis

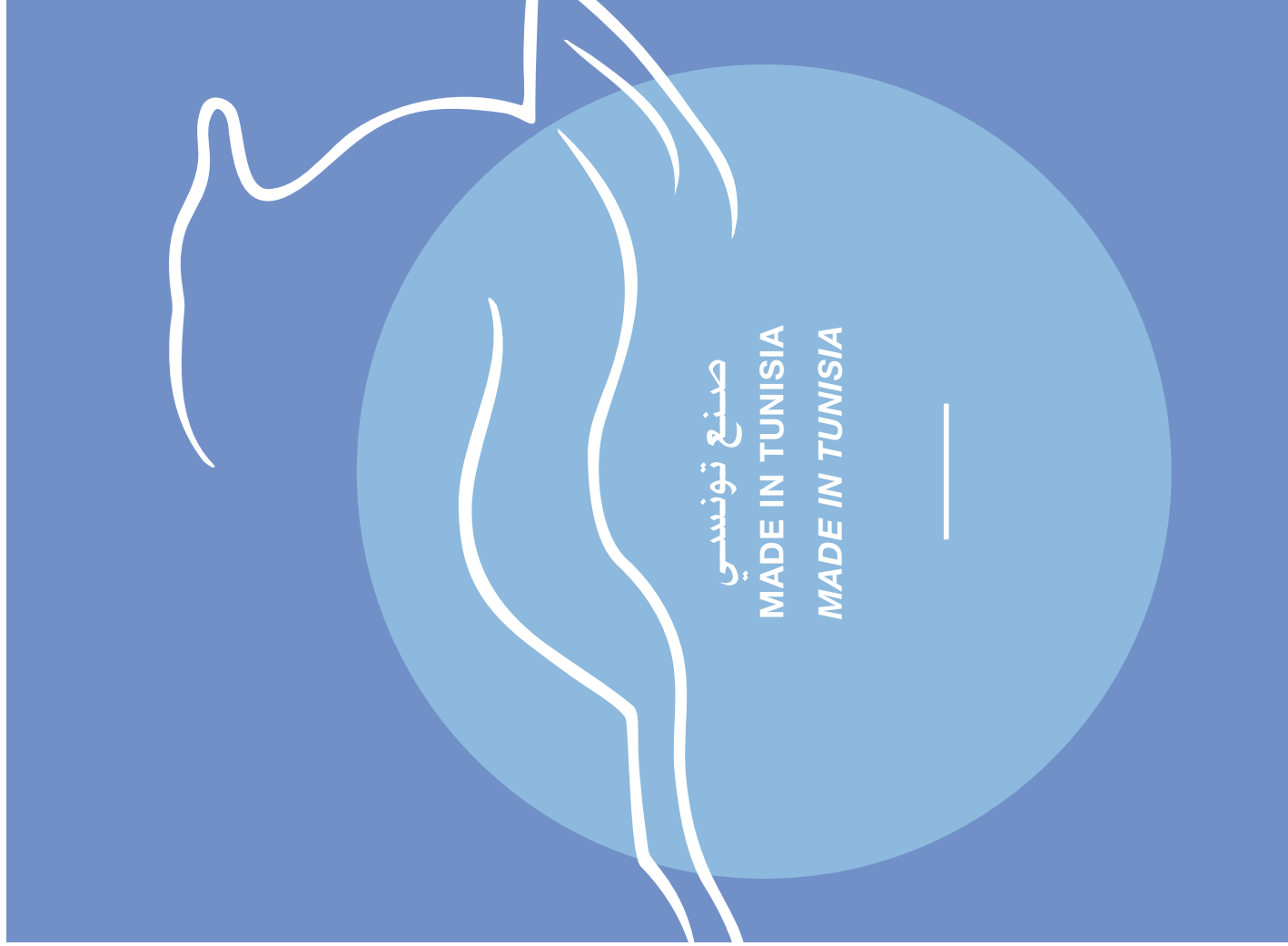
Doté des meilleurs équipements pour la réussite de vos événements

Nuxe Spa et piscine couverte

Restaurant gastronomique

Adresse : Lac Omrane, Zone des affaires, Lac - 2000 Ariana - Tunisie
Tél : +216 21 961 961 - Fax : +216 21 961 962
E-mail : lac@hotelconcorde.com ou lac@ccs.tn
www.hotelconcorde.com





TechnoBat®

Parquets & Portes

Sols stratifiés
Parquets naturels
Parquets d'extérieur
Portes d'intérieur
Portes extérieures
Portes blindées

Showrooms:

La Soukra: 62bis, Av. de l'UMA, Tél.: +216 71 942 429

La Soukra Km13: Av. Fattouma Bouguiba, Tél.: +216 70 692 145

Les Berges du Lac 18: Rue Feuille d'Erable, Tél.: +216 71 669 091

Sfax: Rue Imem Boukharijen face de la foire, Tél.: +216 74 225 031

EFFEBIQUATTRO

ECCLISE

QUICK STEP

GARDESA
ASSA ABLOY

www.technobat.tn

TechnoBat.tn

info@technobat.com.tn

ETANDART DE MINA BEN MILED

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit Photos : Etandart

PRENEZ LES PIÈCES
INCONTOURNABLES DE
L'ARTISANAT TUNISIEN, AJOUTEZ
UNE TOUCHE D'ORIGINALITÉ,
PLUSIEURS PINÇÉES D'ÉLÉGANCE,
PUIS QUELQUES INGRÉDIENTS,
DONT SEULE LA CRÉATRICE A LE
SECRET, ET VOUS OBTIENDREZ
LES CRÉATIONS D'ETANDART : UN
DOUX MÉLANGE DE TRADITION ET
MODERNITÉ.

Depuis 1993, Mina Ben Miled réinterprète les produits phares de l'artisanat tunisien sous la griffe Etandart. Entre ses mains, foutas, plaids, tapis, nattes et autres éléments de décoration ou d'habillage retrouvent une seconde jeunesse et une nouvelle utilité.

Pour cette architecte de talent, la création d'Etandart est apparue comme une nécessité, une réponse à l'absence de choix, en matière de textile d'intérieur, en Tunisie. Sa passion pour le travail fait main et les traditions l'incitent alors à réaliser ses propres collections. Chaque création est confectionnée selon les techniques artisanales propres à différentes régions du pays. Ainsi les « mergoums » (tapis en laine traditionnels) sont tissés sur d'anciens métiers par des artisanes du Sud, tandis que les écharpes et plaids en soie sont élaborés dans des ateliers situés dans le centre de la Tunisie. C'est certainement là que réside le secret du succès d'Etandart : des créations alliant authenticité, qualité, et esthétique moderne. www.etandart.net



1

ETANDART BY MINA BEN MILED

ETENDART IS AN ELEGANT
COMBINATION OF TRADITION AND
MODERNITY, WHERE TRADITIONAL
KNOW-HOW IS EXPLORED TO
PRODUCE AUTHENTIC BUT
MODERN PRODUCTS. MAJOR
TUNISIAN ARTEFACTS THUS ARE
TRANSFORMED INTO CHIC, UNIQUE
MUST HAVE.

Mina Ben Miled created Etandart in 1993 and has been reinterpreting flagship Tunisian handicrafts ever since. Designer Mina has reinvented foutas, plaids, rugs, mats and other decoration as well as clothing items. For this talented architect, Etandart had to exist to fill in the lack of choice in Tunisia regarding interior textiles. Her passion for tradition and handmade design was the incentive behind creating her own collections. Each product is crafted in respect of the artisanal techniques of Tunisia's different regions. "Mergoums" (traditional woolen rugs) are woven on ancient looms by Southern craftswomen, while silk scarves and plaids are made in workshops located in Central Tunisia. There lies the secret of Etandart's success: combining authenticity, quality, and modern aesthetics. www.etandart.net



2

صنع «الكليم» | **A selection of kilims**
صنع «الكليم» | **Le Kilim** - Saïda - confectionné à la main | **"Saïda" handmade kilim**

"ایتاندار" مینا بن میلاد

«ابتادار» مزيج مُرهف من
الثالث والحداثة.



منذ 1998، أعلنت «مينتا» في ميلان، تطوير منتجات فائقة من الصناعات التقليدية في خُصن علامتها التجارية «ايتاندرا». غفولات، أغلبية، أبسلة، خصر، وعناصر أخرى للتزيين والبأس، تجد بين الناس بما هي رونقا جديدا وتُطغيا مختلفا .

بالنسبة إلى هذه المعايير الوعوية، بدأ انشاء «ايتاندرا» ضرورة، في رُءى على غياب الخيارات في الانسجة المدة للهندسة الداخلية بتؤوس حفرها بما هو يدوي الصنع والمعرف التقليدية صُنعت حسب التقنيات الحرفية الخاصة بُخلف مناطق البلاد. أيضا مجموعة «الرقوم» وهو بساط تقليدي مصنوع من الصوف، حيث صُمت أعمال تراثية لحرفات جديريان، في حين صُممت تونس. والتأكيد هنا كمن نجا نجا «ايتاندرا»: ابتكارات تخرج الأصالة والجمال بالابعاد متنوعة الحديثة !

www.ealand.net

Foutas « chevron » ! "Chevron" Foutas ! فوطة شيفرون

Hôtel Hasdrubal
Thalassa & Spa

Schwarz-Blumenkohl - Taktula



lille à 30 km de l'aéroport de Turin-Casale, à 5 km du delta, cette réclamation est obligée d'être en station balnéaire de l'année suivante, un peu plus tard, en 1991, elle est devenue une station balnéaire de 27 ans.

La "C" di cui si parla è la "C" di "Cultura", "Cultura" che non è un'attività di tipo "culturale" ma un'attività di tipo "culturale" che si svolge in un'attività di tipo "culturale".

[illegible]

1000-0000

100% Satisfaction Guarantee

See us at www.hardhatfestival.com

Une escale de charme
entre ciel et mer





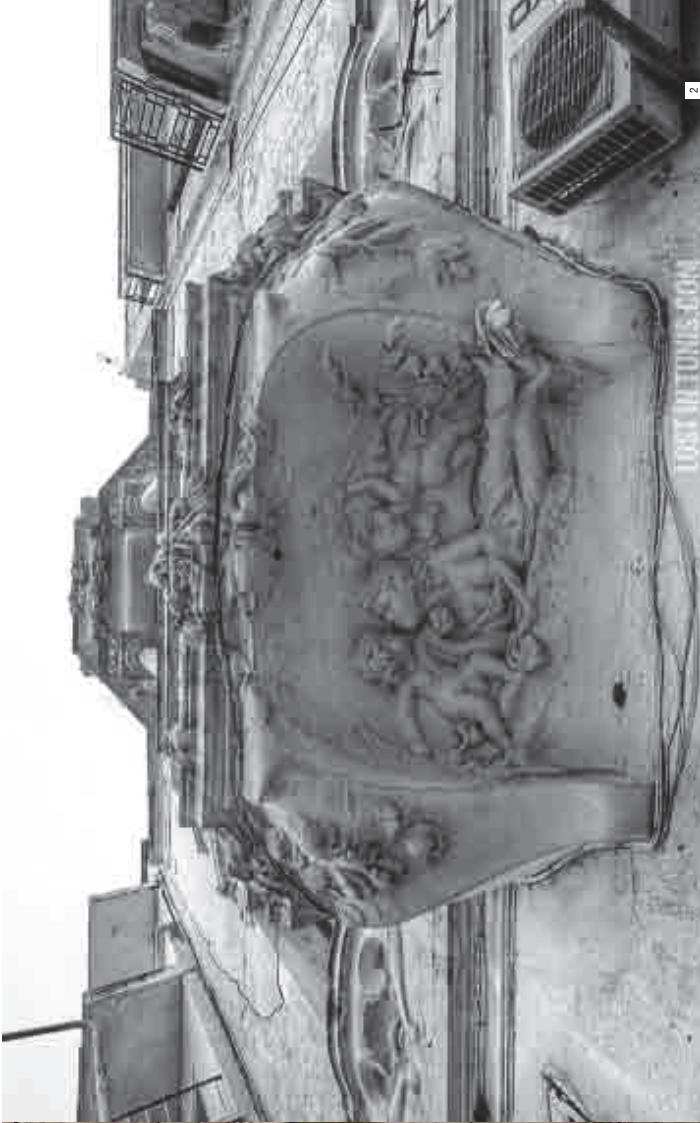
1. Le palais Dar Jouini à l'abandon | Dar Jouini abandoned palace | قصر دار الجويني المهج |
283. Immeuble Art Déco à l'abandon au cœur de Tunis | An abandoned Art Deco building in the heart of Tunis | عمارة آرت ديكو مهجورة في قلب العاصمة |

LOST IN TUNIS, LA BEAUTÉ CACHÉE DE LA CAPITALE

Crédit Photos : Mourad Ben Cheick Ahmed

À L'HEURE OÙ LA VILLE DE TUNIS SE QUESTIONNE SUR L'AVENIR DE SON PATRIMOINE, LE PROJET LOST IN TUNIS, INITIÉ PAR MOURAD BEN CHEIKH AHMED MET EN ÉVIDENCE SES RICHESSES ARCHITECTURALES ET IMMORTALISE SA BEAUTÉ CACHÉE.

Mourad Ben Cheikh Ahmed est photographe et passionné d'urbex – « urban exploring » pour les néophytes - et de streetart. Il aime surtout parcourir les rues de Tunis à la recherche de ses trésors. Riche d'un patrimoine millénaire, la capitale se découvre par les ruelles de sa médina, par ses immeubles Art Déco, dont les détails font leur charme ou encore par ses graffitis, expression d'un nouvel art urbain. Ses clichés insolites comme ceux du clocher de la cathédrale Saint Vincent de Paul, nous font redécouvrir une ville dont le patrimoine est parfois oublié. Un travail photographique minutieux qui fait renaître l'essence d'une ville si singulière par son histoire. www.lostinintunis.com



LOST IN TUNIS, THE CAPITAL'S HIDDEN BEAUTY

WHILE SOME WONDER ABOUT THE PROSPECTS OF THE CITY OF TUNIS'S HERITAGE, MOURAD BEN SHEIKH AHMED LAUNCHED LOST IN TUNIS, A PROJECT THAT HIGHLIGHTS ITS ARCHITECTURAL RICHNESS AND IMMORTALIZES ITS HIDDEN BEAUTY.

Mourad Ben Sheikh Ahmed is a photographer, street art and urbex enthusiast - "urban exploring" for beginners. He especially likes to wander in the streets of Tunis and unveil its treasures. The capital, with a century old heritage, is explored through its Medina's alleys and Art Deco buildings, with an abundance of elaborate period details, as well as its graffiti, expressing a new urban art.

Mourad's unusual shots like the bell tower of Saint Vincent de Paul cathedral reflect a city with a forgotten heritage, at times. A fastidious photographic work that brings out the core of a city with a unique history. www.lostinintunis.com





Intérieur du clocher de la Cathédrale Saint-Vincent de Paul à Tunis | Inside the bell's tower of the Cathedral of St. Vincent de Paul of Tunis | داخل برج جوس كاتدرائية سان فانسون دو بول تونس

«تائه في تونس»، جمال العاصمة المخفي

في الوقت الذي تتساءل فيه مدينة تونس عن مصير إرثها، يسلط مشروع «تائه في تونس» بعبارة من مراد بن الشيخ أحمد الضوء على الثروات المعمارية للمدينة ويخالد جمالها الخفي.

مراد بن الشيخ أحمد مصور فوتوغرافي شغوف بالآثار، «بالاكتشاف الخصري» المتابعين الجدد، ويقف الشارع، يحب خاصة أن يجوب شوارع العاصمة في بحث عن الكوثر، ثرية بجزويتها ذي آلاف سنة، تستكشف العاصمة من خلال أزقة المدينة العتيقة، وعارات «ار ديكو» التي تصنع التفاصيل جمالها كالفانيفي، تعبيرة فن حضري جديد.

لقائه الفريدة تلك التي تؤقّق برج كاتدرائية مسان فانسون دو بول، تجعلنا نعيد اكتشاف مدينة ذات إرث منسيّ أحياناً. عمل فوتوغرافي دقيق يعيد روح مدينة استثنائية بتاريخها. **I**

www.lostintunis.com



Massoudi founded in 1978



BOU ABDOUS EL DJAHIA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11
TUNIS ANNA 188 71 44 00 00	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11	MAHJAL MARIAM MARIAM MARIAM 188 11 11 11 11



SAMAKA

Crédit Photos : Samaka

NOUVELLE MARQUE DE PRÊT-À-PORTER HOMME, SAMAKA SE PRÉSENTE COMME UN VESTIAIRE COMPOSÉ DE VÊTEMENTS AUX LIGNES BRUTES ET CONTEMPORAINES INSPIRÉ PAR LE NOUVEAU MODE DE VIE URBAIN DE LA JEUNE GÉNÉRATION TUNISIENNE.

Après avoir organisé des festivals et des soirées pendant plusieurs années, Aziz Kallel fonde SAMAKA. Passionné de voyage et de musique, il s'inspire de ses découvertes aux quatre coins du monde pour dessiner cette nouvelle collection.

La force de SAMAKA se cache dans l'appareille simplicité des matières et la linéarité des coupes. « Le lin et la laine sont deux matières à la fois brutes et nobles, confortables et stimulantes. En les mettant au centre de mes créations, j'établis un dialogue simple entre les hommes et leurs activités du quotidien ». C'est d'ailleurs ce que le créateur fait lorsqu'il arpente les ruelles de la médina à la recherche du bon cuir et de la bonne fibre. Chaque découverte est une rencontre, entre les états d'un vendeur de tissu, l'atelier d'une couturière ou d'un tanneur.

Les vêtements sont fabriqués selon des techniques artisanales dans le respect des matières premières et des artisans. Les collections sont dessinées et développées à Tunis, dans différents ateliers où chaque étape de production est réalisée à la main. Du choix des tissus et des cuirs en passant par la découpe des patrons, jusqu'à l'assemblage des empiècements, tout prend forme dans les ateliers tunisiens. Parce que la mode masculine n'est plus en reste en matière d'accessoires, la marque offre à voir également une ligne de sacs et de bijoux également faite à la main. Ainsi, SAMAKA n'est plus seulement une simple ligne de vêtement mais plutôt un univers à part entière qu'il appartient aux hommes d'approprier. **www.SAMAKA.es / Retrouvez Samaka dans les boutiques Supersouk et Mooja à Tunis.**



1

1&2. Collection printemps-été 2018 | Spring-Summer collection | 2018 ربيع وصيف
مجموعة ربيع وصيف

SAMAKA

MEN'S READY-TO-WEAR, SAMAKA IS A NEW CONTEMPORARY BRAND INSPIRED BY YOUNG TUNISIANS' NEW URBAN LIFESTYLE.

Artistic director and frequent traveler, Aziz Kallel, thought out his brand just the same as the music he plays: in a wild, relaxed and authentic way. His travels draw life into clothes, and help him bring a certain mood into everything he touches.

Its natural fabric and linear design simply make those who wear SAMAKA stand out from the crowd. As the popularity for men's clothing continues to increase, it's easier than ever to wear comfortable, stylish clothes. "Linen and wool - both raw, yet noble; comfortable yet attractive fabrics are the heart of my work. I use them to establish a simple dialogue between men and their daily activities". This is what the designer does when he walks the Medina streets looking for leather and fibre. Each discovery is an encounter, between the stalls of a fabric supplier, the workshop of a seamstress or a tanner.

The clothes are made according to traditional techniques with respect for raw materials and craftsmen. The collections are designed and developed in Tunis, in different workshops, where each production stage is handmade. From the choice of fabric and leather, the cutting of patterns, to the assembly of yokes, everything takes shape in Tunisian workshops. While fashion is cyclical, the advice given has held true for a long time, and will probably hold true indefinitely in the future. Never underestimate the power of wearing good men's fashion accessories. Kallel's brand therefore offers a line of handmade bags and jewellery as well. SAMAKA is no longer a mere line of clothing but rather a full-fledged universe for men to men to enjoy. **www.SAMAKA.es / Find Samaka in Supersouk and Mooja stores at Tunis.**



2



Vagati®

سمكة

علامة تجارية جديدة للملابس الرجالية الجاهزة، «سمكة»، نسوق لنفسها على أنها حجرة ملابس مريحة بخطوط خام وعصرية مستوحاة من أسلوب العيش الحضري الجديد الذي ينتهجه الجيل التونسي الشاب.

بعد تخضية عدة سنوات في تنظيم المهرجانات والحفلات، أسس «عزيز قائل» «سمكة». لشغفه بالسفر والموسيقى، كانت اكتشافاته بجميع أصقاع العالم مصدر وحي لرسم هذه المجموعة الحبيبة.

تكمّن فكرة «سمكة» في البساطة الواضحة بألوان والقضات على الموضة. «الكثبان والصوف مازالت خام ونبيلات في نفس الوقت، وتضمنان الراحة والأثارة بجعلها محور ابتكاراتي. أبحث حواراً بسيطاً بين الرجال ونشاطاتهم اليومية». ذلك بالفعل ما يقوم به المبتكر عندما يجوب أزقة المدينة العتيقة في بحث عن نوعيّة جلد جيّدة ومجموعة خيوط مناسبة. كل اكتشاف هو مقابلة بين التسيويات مع بائع قماش، ورشة خياطة أو دباغ.

تصنع الملابس حسب تقنيات حرفيّة قيم يتعلّق بألوان الأزيّة والحرفيين. تُقدّم المجموعات وتُطوّرت بتونس العاصمة في ورشات مختلفة أين اشتُتحت كلّ مرحلة من الإنتاج باليد ابتداءً من اختيار القماش والجلد، ومروراً بقصّ ورق القصيم إلى حين تجميع قطع الملابس، كلّ شيء يأخذ شكله النهائي بالورشات التونسية. ولأنّ الموضة الرجالية لم تعد في منأى عن الأكسسوارات، تُوفّر العلامة أيضاً خطّاً للمقابس والجوهرات يدوية الصنع. كذلك لم تعد «سمكة» خطّ ملابس فحسب، بل أصبحت بالأحرى عالماً بحدّ ذاته مرتبطاً بالرجال لتطويعه. www.SAMAKA.es

تجدون Samaka في محلات Supersouk و Mooja في تونس.

Collection printemps-été 2018 | Spring-Summer collection | 2018 ربيع وصيف



SAMYM, PASSIONNÉMENT AFRIQUE

Crédit Photos : Samym

SAMYM, C'EST D'ABORD
L'HISTOIRE DE MARIEM DRIDI
NALLETAMBY ET DE SES VOYAGES
AU CŒUR DE L'AFRIQUE. CETTE
TUNISIENNE PASSIONNÉE A
RÉCEMMENT OUVERT SON
CONCEPT-STORE ET NE CESSE
DEPUIS DE NOUS ENVOÛTER PAR
SES CRÉATIONS AUX COULEURS
AFRICAINES.

Situé au cœur de La Marsa, Samym offre à voir des objets de décoration, des tableaux et des bijoux. On y trouve également des lignes de vêtements : bombers, sweats, jupes et robes agrémentés et embellis par des motifs en wax, un imprimé africain aux motifs colorés.

Chacun de ces motifs interprète une pensée ou des sentiments, par exemple le motif «fleur de mariage» symbolise le bonheur dans le mariage, il est porté pour montrer la joie, le succès et la richesse et fait également référence au bouquet de la mariée qui représente sa pureté. D'autres motifs comme « secret », « femme capable » ou encore « hirondelles » représentent une esthétique mais également un message.

Mariem ramène les tissus de ses nombreux voyages en Côte d'Ivoire ou encore au Mali.

Ce coup de foudre pour la culture africaine est soudainement venu quand elle est partie s'installer en Côte d'Ivoire pour des raisons professionnelles. Là-bas, elle a découvert les marchés colorés, les boutiques de tissus et la signification de tous ces motifs. Elle a eu envie de nous faire partager toutes ses découvertes et Samym est né. Un lieu haut en couleurs, véritable vitrine d'une culture si proche mais encore trop méconnue. **!**



1

SAMYM, LOVER OF AFRICA

SAMYM IS FIRST AND FOREMOST THE
STORY OF MARIEM DRIDI NALLETAMBY
AND HER TRIPS TO THE HEART OF AFRICA.
SHE RECENTLY OPENED A CONCEPT-
STORE WITH AFRICAN COLOURED
DESIGNS.

Located in the heart of La Marsa, Samym displays decorative items, paintings and jewellery, in addition to clothing like bombers, sweats, skirts and dresses with wax patterns, African print and colourful patterns.

Each of these patterns expresses a thought or a feeling. The "wedding flower" pattern symbolises happiness in marriage as it is worn to show joy, success and wealth. It also refers to the bride bouquet and her purity. Other patterns such as "secret", "strong woman" or "swallows" are not only aesthetic but they bare a message.

Mariem brings back fabric from her many trips to Ivory Coast or Mali.

This love at first sight for African culture was born when she moved to Ivory Coast for professional reasons. She there explored hues markets, fabric shops and the meaning of all those patterns. Samym was born as she wanted to share her discovery. A concept store that looks like a rainbow, a true showcase of a culture we have yet to discover. **!**



2

1. Le concept store Samym | Samym concept store | متجر صميم
2.-Les acteurs Rim El Benna et Mohamed Wrad posent pour Samym | Actors Rim El Benna and Mohamed Wrad for Samym | الممثل ريم البنا والممثل محمد مراد يجرسان لصميم



Intérieur du concept store Samym I Inside concept store I داخل متجر صميم

صميم، الشخف بإفريقيا

صميم، هو في البداية حكاية «مريم دريدي ناليمى» وسفرتها في قلب إفريقيا. هذه التفسيرية الشغوفة، أفتحت مؤخرًا متجرها ذي المفهوم الخاص، ومنذ ذلك الحين، لم تنفك تبهننا بالبتكاراتها ذات الألوان الإفريقية.

بتنوعه في قلب مدينة المرسى، يقدم متجر «صميم» الفرصة لمشاهدة شُخف اللزينة، لوجات ومجوهرات. هناك نجد أيضًا خطوطا من الملباس كسترات «الباسبرز» القصيرة، كرات، ثنائير وفساتين مُزينة ومُزودة بنزركشات شمعية، في طيلة إفريقيا بأشكال ملونة. كل من هذه الزركشات يُترجم فكرة أو مجموعة مشاعر. مثلا شكل «زهرة الزفاف» يرمز إلى السعادة الزّوجية، ويُرى ليّل على الفرح والنجاح والزّاء، ويُجمل على باقة أزهار العروس التي تُجسد طهرها. زركشات أخرى مثل «السرو»، المرأة القادرة، أو «الخطاطيف» لا تعكس بُعدا جسيما فحسب بل تتضمّن رسالة أيضا. تجلب مريم الأقمشة من سفرتها المتعددة إلى «الكوت ديفوار»، ومالي، أيضا. برز هذا الزّله بالثقافة الإفريقية فجأة حين غادرت لتستقر بياكوت ديفوار لأسباب مهنية. اكتشفت هناك الأسواق المُرّة، متاجر الأقمشة، ودلالة هذه الزركشات كلّها. أرادت أن تُشاركنا جميع اكتشافاتها ومن هنا ولد «صميم». مكان غني بالألوان، وواجهة حقيقية للثقافة لا تزال مجهولة بالنسبة إلينا بالرغم من قربها الشديد منا. I



ARCHIPAL

DES ARCHIPAL DES VERTS LES VERTS OUVERTS

Avenue Fattouma Bourguiba, N°: 1, Centre Murano 2036 La Soukra
Tél : (+216) 70 691 345 / GSM: (+216) 28 414 128 - www.archipel-jardin.com

EQUIPORTE
L'ameublement d'inspiration méditerranéenne

HOPPE
L'ameublement d'inspiration méditerranéenne



HOPPE signe votre intérieur

Siège social : Rue de la Phénicie ZI Ben Mays 2033, Tunis, Tunisie
Show Room Marrakech : 45 Avenue Mohammed VI, 40000, Marrakech, Maroc
Show Room Sfax : Centre Khaled M'Hamdi, 30000, Sfax, Tunisie
Show Room Tadmor : Centre Khaled M'Hamdi, 30000, Sfax, Tunisie
Show Room Tadmor : Centre Khaled M'Hamdi, 30000, Sfax, Tunisie
Show Room Tadmor : Centre Khaled M'Hamdi, 30000, Sfax, Tunisie
E-mail : contact@equiporte.com.tn
Web : www.equiporte.com.tn

Tél : (+216) 71 302 324 / 300 263
Fax : (+216) 71 300 259
Tél : (+216) 70 544 217
Fax : (+216) 70 544 159
Tél : (+216) 74 444 320
Fax : (+216) 74 444 327
Tél : (+216) 70 516 215
Fax : (+216) 70 516 044
Tél : (+216) 23 99 88 15

DOSSIER : L'ÉCOSYSTÈME DES START-UP EN TUNISIE

QUI N'A JAMAIS ENTENDU PARLÉ DU PHÉNOMÈNE « START-UP » DANS LE MONDE. AUJOURD'HUI PLUS QUE JAMAIS, LA TUNISIE MISE SUR SES JEUNES ENTREPRENEURS POUR PRENDRE CE TRAIN EN MARCHE À VITESSE GRAND V. ON NOTE ÉGALEMENT QUE LA CONCRÉTISATION DU START-UP ACT, PROJET DE LOI PENSÉ DANS LE BUT DE DYNAMISER LE POTENTIEL ENTREPRENEURIAL ET METTRE EN PLACE UN CADRE JURIDIQUE EST PROPICE AU DÉVELOPPEMENT DE CES JEUNES ENTREPRISES. FOCUS SUR L'ÉCOSYSTÈME DE CES START-UP EN TUNISIE!

Premier pas vers la création d'entreprise: Les espaces de co-working

Ces espaces de travail collaboratifs permettent aux jeunes entrepreneurs de débuter leur création d'entreprise dans un environnement favorable à l'échange. Parmi eux, on peut citer Cogite, l'un des premiers et toujours leader de ce concept en Tunisie. Les espaces de co-working se sont développés et ont conquis toutes les grandes villes tunisiennes.

Vers un soutien du secteur privé: Les incubateurs, les hubs et les accélérateurs de start-up

Structures d'accompagnement de projets de création d'entreprise, les incubateurs ou accélérateurs de start-up sont devenus presque indispensables pour accompagner ces jeunes entrepreneurs. Parmi elles, il y a lieu de citer B@Labs financé par la banque BIAT, Flatlabs Tunis en partenariat avec le 15, Orange Tunisie ou encore Wiki Start Up. Toutes ces structures sont des structures privées favorisant la création de start-up innovantes en proposant un écosystème complet innovant, facilitant l'accès à l'expertise, aux outils spécifiques de développement commercial, aux financements et aux connexions cruciales à un réseau professionnel propice à une croissance rapide.

Un cadre juridique plus structuré: Le Start-up Act

Le «Startup Act» fait partie d'une stratégie nationale volontariste «Start-up Tunisia» visant à faire de la Tunisie une Startup-Nation.

Le 13 décembre 2017, ce projet de loi relatif à la promotion des start-up a été approuvé lors du Conseil des Ministres puis adopté dans son intégralité, le 09 mars 2018, par la Commission de l'Industrie, de l'énergie, des ressources naturelles, de l'infrastructure et de l'environnement au sein de l'Assemblée des Représentants du Peuple.

Le Startup Act, présenté par la Task-Force en charge comme «la Loi 72 du 21ème siècle», vise essentiellement à simplifier des procédures administratives, faciliter l'accès au financement, encourager les jeunes à oser entreprendre et mettre en place les conditions nécessaires pour une percée internationale des Start-up depuis la Tunisie.

Is croient en votre projet: Les fonds d'investissement

Les fonds d'investissement agissent comme un accélérateur de start-up qui fournissent à ces dernières une enveloppe financière leur permettant de démarrer leur entreprise. Souvent par le biais de concours, les jeunes entrepreneurs peuvent participer et espérer gagner. À l'instar du concours Bloomasters organisé par la fondation BIAT qui récompense les meilleurs projets par une mise en avant médiatique de leur projet ainsi que par une aide financière. UGFS, INTILAQ ou encore Tunisie Innovest sont également des fonds d'investissement adossés à de grands groupes financiers qui supportent les start-up. **!**

DOSSIER: THE ECOSYSTEM OF START-UPS IN TUNISIA

THE "START-UP" PHENOMENON IS WORLD-FAMED, AND TODAY MORE THAN EVER, TUNISIA RELIES ON ITS YOUNG ENTREPRENEURS TO BE PART OF IT. WE ALSO NOTE THAT THE IMPLEMENTATION OF THE START-UP ACT DESIGNED TO BOOST THE ENTREPRENEURIAL POTENTIAL AND TO SET A LEGAL FRAMEWORK IS CONDUCTIVE TO THE DEVELOPMENT OF THESE YOUNG COMPANIES.

First step towards starting a business: Co-working spaces

These collaborative workspaces allow young entrepreneurs to start their business in an environment that stimulates exchange. Cogite is one of the first and a leader of this concept in Tunisia. Co-working spaces have expanded to all major Tunisian cities.

Towards private sector support: Incubators, hubs and start-up accelerators

Structures supporting start-up projects, incubators or start-up accelerators have become almost vital to these young entrepreneurs' success. Among them, B @ Labs financed by BIAT Bank, Flatlabs Tunis in partnership with le 15, Orange Tunisie and Wiki Start Up. All these are private structures favouring the launch of innovative start-ups, by offering an innovative, complete ecosystem that facilitates access to expertise, specific tools for commercial development, financing and decisive connections to a professional network that boosts rapid growth.

A more structured legal framework: The Start-up Act

The "Start-up Act" is part of "Start-up Tunisia", a proactive national strategy to make Tunisia a Start-up-Nation.

On 13 of December 2017, this bill on the promotion of start-ups was approved by the Council of Ministers then adopted in its entirety on 09 of March 2018 by the Committee on Industry, Energy, Natural Resources, Infrastructure and Environment within the Assembly of People's Representatives.

The Start-up Act, presented by the Task Force as "Law 72 of the 21st Century", aims essentially to simplify administrative procedures, facilitate access to financing, encourage young people to undertake and have the necessary conditions for an international breakthrough of start-ups from Tunisia.

They believe in your project: Investment funds

Investment funds act as a start-up accelerator that provides them with a financial package to start their business. Often

through competitions, young entrepreneurs can participate and hope to win. The Bloomasters contest organised by BIAT Foundation rewards the best projects by showcasing them and providing them with financial support. UGFS, INTILAQ and Tunisie Innovest are also investment funds backed by major financial groups that support start-ups. **!**

Palmarès des levées de fonds des start-up tunisiennes en 2017 | Tunisian startups fundraising 2017 | قائمة جمع 2017 | Tunisian startups fundraising 2017 | الاستثمارات المالية للشركات التونسية الناشئة سنة 2017

نحو دعم من القطاع الخاص: الشركات الناشئة، المراكز الشبكية و برامج لتسريع نمو الشركات

هي هياكل مُرفقة لشاريع بحث المؤسسات، هذه الشركات الخاصة أو المعلقة للمؤسسات الناشئة، أصبحت لا غنى عنها في مراقبة الباحثين الناشئين. من بينها، «B@labs»، الممولة من قبل بنك تونس العربي الدولي، «Flatlabs» تونس، بالشراكة مع «15»، هذه الهياكل «Tunisie» و«Wiki Start Up». أيضا. كل هذه الهياكل هي هياكل خاصة تدعم بحث شركات صغرى مبتكرة عبر اقتراح بيئة مثالية وخلاقة، يسهل من خلالها الوصول إلى أصحاب الخبرات، والتكمن من الأدوات الخاصة بالتطور التجاري، الشبكات والعلاقات الحاسمة بشبكة مهنية ملائمة لنمو سريع.

إطار قانوني أكثر هيكلية: مشروع قانون المؤسسات الناشئة

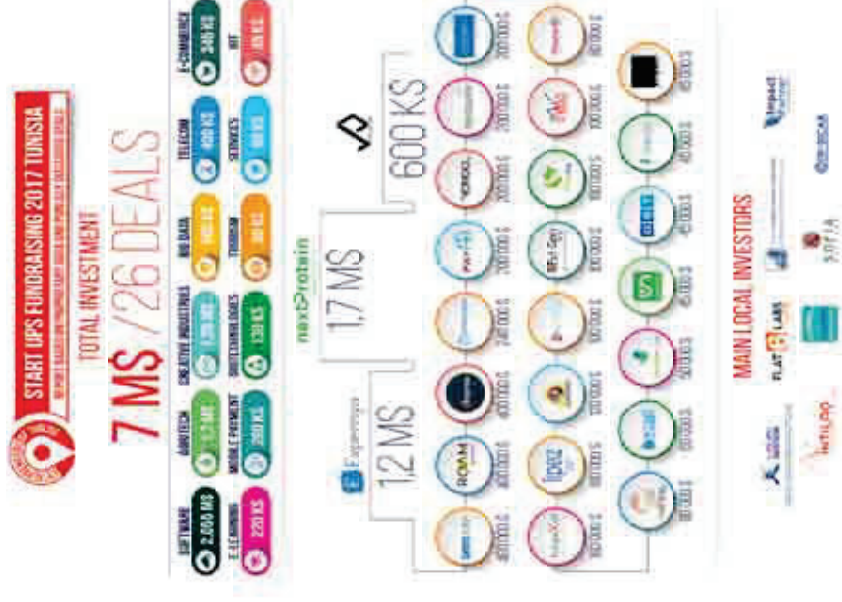
«مشروع قانون ستارت أب هو جزء من استراتيجية وطنية طموحة مستارت أب تونس»، تسمى إلى جعل تونس «مركز المؤسسات الناشئة».

يوم 19 ديسمبر 2017، تمت المصادقة على مشروع هذا القانون المتعلق بالتسويق للمؤسسات الناشئة من قبل مجلس الوزراء، وتم تبنيه في مجله من قبل لجنة الصناعة و الطاقة و التروات الطبيعية و البيئة الأساسية و البيئة صلب مجلس نواب الشعب.

قدّم مشروع قانون المؤسسات الناشئة في قبل اللجنة المكلفة بملكوّن 72 للفرد 21، ويسعى إلى تبسيط الإجراءات الإدارية و تسهيل الحصول على التمويل وتشجيع الشباب على بحث المشاريع ووضع حجر الأساس حتى تلعب المؤسسات الناشئة النطاق الدولي انطلاقا من تونس.

صناديق الاستثمار تؤمن بمشروعك

تلعب صناديق الاستثمار دور المحفز للمؤسسات الناشئة التي توفر لها طرفا ماليا يسمح ببدء المشروع. غالبا عن طريق مناصرة، يستغل الباحثون الشبان المشاركين في «Bloomasters»، هذا على غرار مناصرة المنظمة من قبل مؤسسة بنك تونس العربي الدولي التي تكافئ أفضل الباحثين بحملة إعلامية لهم ولشاريعهم إلى جانب مساعدة مالية. «Tunisie Innovest» و«INTILAQ» أيضا «Tunisie Innovest» هي صناديق استثمار مدعومة بمجموعات مالية تؤمن بالمؤسسات الناشئة. **!**



ملف حول الشركات الناشئة في تونس

ظاهرة الشركات الناشئة أو «ستارت أب» بالعالم أشهر من نار على علم. اليوم وأكثر من أي وقت مضى، تنع تونس على عاتق باعثيها الشبان اللاق بقطار يسير بسرعة هائلة. نلاحظ في هذا الصدد تفعيل مشروع قانون المشاريع الناشئة «ستارت أب» الذي وضع على الطاولة بهدف إنعاش فرص بحث المشاريع عبر إرساء إطار قانوني سانع لتطوير المؤسسات الشابة، فلنسلط الضوء على مناخ بحث المشاريع الصغرى بتونس

المشترك الخطوات الأولى نحو بحث مؤسسة: فضاءات العمل تسمح فضاءات العمل الباحثين الشبان بالانطلاق في مشاريعهم داخل محيط ملام للتبادل من بينها «Google» الذي يطل واحدًا من أوائل رواد هذه الفكرة بتونس. تطوّر هذه الفضاءات وانتشرت في جميع المدن التونسية الكبرى.



NOOMANE FEHRI, B@LABS ET L'AVENIR DES START-UP EN TUNISIE

Propos recueillis et photos par Khadija Djelouli
SPÉCIALISÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT
D'ENTREPRISES DANS LES DOMAINES DES
TECHNOLOGIES ET DE L'ÉCONOMIE MODERNE,
NOOMANE FEHRI A PLUS D'UNE CORDE À SON ARC.
IL A 25 ANS D'EXPÉRIENCE À L'INTERNATIONAL, A
ÉGALEMENT ÉTÉ MINISTRE DES TECHNOLOGIES,
DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS
ET A ÉTÉ ÉLU DEUX FOIS EN TANT QUE DÉPUTÉ À
L'ASSEMBLÉE. IL EST AUJOURD'HUI À LA TÊTE DE
B@LABS, UN INCUBATEUR DE START-UP AU ŒUR
DE TUNIS ET FINANCÉ PAR LA BANQUE BIAT. UNE
BELLE OCCASION D'ENCOURAGER LES JEUNES
ENTREPRENEURS QUI FERONT LA TUNISIE DE
DEMAIN.

La Gazette : Comment définiriez-vous votre action en quelques mots?

NF : L'envie d'aller plus loin en essayant de combler ce qui manque en Tunisie pour que tout le système socio-économique tunisien fonctionne en faveur de notre belle jeunesse.

La Gazette : Présentez nous le projet B@LABS

NF : Après plus de 25 ans à l'étranger, je suis revenu en Tunisie en 2011 pour aider à construire la Tunisie 2.0. Mes mandats en tant que député au sein de l'Assemblée Constituante, à l'ARP puis en tant que ministre m'ont fait découvrir les ressources et l'énergie des jeunes entrepreneurs Tunisiens et également les opportunités offertes par les nouvelles technologies en Tunisie.

Toutefois, il m'a également été domé de constater les difficultés auxquelles fait face cette jeunesse pour réaliser ses rêves.

C'est pour cela que dans un premier temps j'ai mis en place un ensemble de programmes en faveur des jeunes entrepreneurs tels que la carte technologique qui permet aux jeunes entrepreneurs d'effectuer des paiements en devises, et le Start-up Act, ce projet de loi relatif à la promotion des Start-up qui a été approuvé en décembre dernier par le Conseil des Ministres et qui vient d'être adopté dans son intégralité par la Commission de l'industrie, de l'énergie, des ressources naturelles, de l'infrastructure et de l'environnement au sein de l'ARP.

J'ai aussi compris que le public a une certaine inertie inhérente au système public.

Depuis un an, nous avons fondé avec le président du groupe BIAT,

B@labs, car aujourd'hui plus que jamais le secteur privé doit investir dans la jeune génération tunisienne et préparer les grands groupes de demain. Cette jeunesse n'est pas que l'avenir du pays, elle doit être son présent. Le B@LABS est un incubateur de start-up qui donne l'opportunité aux jeunes entrepreneurs d'avancer et d'innover. Nous avons choisi de créer cet espace d'incubation sur l'Avenue Habib Bourguiba car c'est un emplacement stratégique et facile d'accès pour tous les Tunisiens. En plus, le fait que la Banque dédie un tel espace aux jeunes, est un message sans équivoque.

La Gazette : Parlez-nous de ce programme d'incubation pour les start-up

NF : Notre offre s'adresse à ceux qui ont décidé de devenir entrepreneur et nous les aidons à franchir des nouvelles étapes, comme accéder à un nouveau client. On pourrait comparer notre programme à un bâtiment de six étages bâti sur des fondations solides. Le premier niveau serait un espace convivial et moderne afin de favoriser un environnement stimulant. Le deuxième niveau correspond à l'encadrement, le mentorat grâce à des personnes expérimentées. Le troisième est dédié à une formation entrepreneuriale presque scolaire. Le quatrième niveau permet aux jeunes entrepreneurs d'être encadrés pour leur gestion administrative. Le cinquième niveau donne accès à des connaissances, à un réseau de clients et d'experts qui peuvent les orienter. Le dernier niveau les aide à trouver un premier financement, car il n'est pas obligatoire qu'il provienne de la BIAT.

En gros, nous donnons à ces jeunes entrepreneurs, l'accès à l'expertise, au marché et au premier financement.

La Gazette : Quels types de jeunes entreprises encouragez-vous?

NF : Tout d'abord, nous encourageons l'humain: l'entrepreneur. Nos critères de sélection se basent sur la volonté, le dynamisme, l'intégrité du jeune entrepreneur, sa détermination, sa compétence technique et ses soft skills. Nous privilégions le Quotient Emotionnel au Quotient Intellectuel. Nous favorisons bien sûr le travail sur les nouvelles technologies qui peut aider à la transformation de l'économie tunisienne. Mais cette activité peut toucher tous les secteurs tels que l'éducation, le commerce, l'agriculture, l'énergie renouvelable et même l'économie informelle.

La Gazette : À l'heure des réseaux sociaux, pensez-vous qu'il est indispensable de mettre en avant son image afin de développer son entreprise?

NF : Oui absolument! Aujourd'hui, pour vendre son produit à un client, qu'il soit une autre société ou un utilisateur, il est indispensable que l'image que véhicule l'entreprise, le produit et l'entrepreneur soit positive. Je répète souvent que l'on est riche que par la confiance que les gens ont en nous. Il faut donc renvoyer une image d'intégrité et de fiabilité.

Le 21ème siècle ressemble à un grand petit village où tout est transféré de confiance entre les différents acteurs.

La Gazette : Comment de jeunes entreprises peuvent être aujourd'hui concurrentielles sur un marché international bien que le dinar tunisien ne soit pas convertible?

NF : Ess-ce que nos jeunes sont intrinsèquement compétitifs? La réponse est ABSOLUMENT OUI ! Est-ce que l'écosystème leur est favorable? Pas encore. Je pense que tant que le dinar ne sera pas convertible, la Tunisie travaillera en-dessous de ses capacités économiques. L'excuse est que nous ne disposons pas encore des

fondamentaux économiques pour le faire. Cependant, je suis persuadé que nous avons tous les atouts de notre côté pour que notre monnaie devienne convertible, alors pourquoi attendre?

Nous essayons ici de créer un écosystème favorable pour que les jeunes entrepreneurs Tunisiens soient le moins affectés possible par la non-convertibilité du dinar et autres contraintes. Le bon côté de cette situation économique est que nous testons la possibilité de réussir des produits et solutions des jeunes Tunisiens pour qu'il soient facilement exportables.

La Gazette : Quels vont être les mesures phares mises en place grâce au Start-up Act ?

NF : Ce projet de loi a été pensé dans le but de dynamiser le potentiel entrepreneurial dans notre pays et mettre en place un cadre juridique propice au développement des startup tunisiennes.

Actuellement, il existe des structures sérieuses d'accompagnement pour les start-up à l'instar du B@LABS, pourquoi ne pas imaginer que l'Etat labélise ces jeunes entreprises pour leur créer un environnement économique favorable. C'est aussi dans cet esprit que nous avons imaginé le Start-up Act. Ainsi, ces jeunes entreprises innovantes seront considérées comme des sociétés offshores, exonérées d'impôts durant une certaine période et auront la possibilité de garder sur leur compte des devises afin d'être plus concurrentielles. De plus, une bourse sera instaurée en faveur des jeunes entrepreneurs, elle sera calculée sur la base du revenu moyen antérieur pour les salariés et une allocation fixe pour les non-salariés.

En somme, ce sont des mesures visant à encourager ce nouveau type d'entrepreneuriat. En effet, les temps ont changé et il n'est pas rare que les jeunes d'aujourd'hui expérimentent plusieurs postes professionnels. Fini le temps où le rêve était un poste dans la fonction publique pour une longue carrière dans la même institution, aujourd'hui le monde évolue bien plus rapidement et les jeunes savent que plus aucun poste n'est vraiment stable.

La Gazette : Votre plus grand souhait pour la Tunisie?

NF : Je souhaiterais voir naître dans trois à cinq ans des milliers de start-up et que parmi elles, certaines puissent conquérir le marché international et lever des financements afin d'employer des centaines et des milliers de personnes. C'est cela notre challenge aujourd'hui. Pour cela, il faut que d'autres grands groupes, comme a pu le faire la BIAT, s'engagent auprès de ces jeunes. Dans 10 ans, la Tunisie pourrait devenir ce qu'est Berlin ou encore la Silicon Valley aujourd'hui, une ville en pleine ébullition. Le monde est en pleine mutation et il faut impérativement que nous prenions le train en marche. Pour cela il faut également pousser la politique à nous suivre sans en être dépendant. Je souhaite et je travaille pour voir dans moins de cinq ans une grande Station d'innovation, telle que la Station F en France (le plus grand campus de start-up au monde). Elle serait en plein centre-ville, accueillante, moderne et dynamique. Une place pour l'avenir des jeunes Tunisiens en quête d'entrepreneuriat et de nouvelles idées.

www.biatalabs.com

Noomane Fehri avec les jeunes entrepreneurs de bi@labs | Noomane Fehri with bi@labs young entrepreneurs | نعمان الفهري مع باشين دلبان بيه



Noomane Fehri entouré de l'équipe de b@labs | Noomane Fehri surrounded by b@labs team | @b@labs فريق بيق

NOOMANE FEHRI, B@LABS AND THE FUTURE OF START-UPS IN TUNISIA

TECHNOLOGY AND MODERN ECONOMY BUSINESS DEVELOPMENT SPECIALIST, NOOMANE FEHRI HAS MORE THAN ONE ARROW IN THE QUIVER. WITH 25 YEARS OF INTERNATIONAL EXPERIENCE, HE ALSO WAS MINISTER OF TECHNOLOGY, INFORMATION AND COMMUNICATIONS, TWICE ELECTED AS A MEMBER OF THE ASSEMBLY. HE IS NOW HEAD OF WI, A START-UP INCUBATOR IN THE HEART OF TUNIS, FINANCED BY THE BIAT BANK. A GREAT OPPORTUNITY TO ENCOURAGE THE YOUNG ENTREPRENEURS WHO WILL SHAPE TUNISIA'S FUTURE.

La Gazette : How would you define what you are undertaking in a few words?
NF : It is the desire to move forward by trying to provide what is missing in Tunisia so that the entire Tunisian socio-economic system functions towards supporting Tunisian youth.

La Gazette : Tell us about B@Labs project

NF : After more than 25 years abroad, I returned to Tunisia in 2011 to help build Tunisia 2.0. While being twice a member of the Constituent Assembly and the Assembly of the Representatives of the People then as a Minister, I came to

know how resourceful and full of energy young Tunisian entrepreneurs are and be acquainted with the opportunities that new technologies may offer in Tunisia. However, I was also given the chance to see how difficult it is for young people to fulfil their dreams. That's why, at first, I set up programs for young entrepreneurs such as the technology card that allows young entrepreneurs to make payments in foreign currency, and the Start-up Act, this draft law on the promotion of start-ups, which was approved last December by the Council of Ministers and adopted in its entirety by the Committee on Industry, Energy, Natural Resources, Infrastructure and the Environment within the Assembly.

I also learned that the public sector has some inertia peculiar to the public system. So, I founded a year ago B@labs with the president of BIAT group, as the private sector must invest more than ever in younger Tunisian generations and prepare tomorrow's big groups. This youth is not only the future of this country but also its present. B@labs is a start-up incubator that gives young entrepreneurs the opportunity to innovate. We chose to create this incubation space on Avenue Habib Bourguiba for it is a strategic location, easy to access for all Tunisians. Besides, the bank's message allocating such space to young people was unequivocal.

La Gazette : Tell us about this incubation program for start-ups

NF : Our offer aims those who have decided to become entrepreneurs and we help them take new steps, such as how to approach a new client. Our program could be compared to a six-storey building built on solid foundations. The first level would be a friendly and modern space to foster a stimulating environment. The second level is coaching, mentoring by experienced people. The third is dedicated to an academic-like entrepreneurial training. The fourth level allows young entrepreneurs to be supervised for their administrative management. The fifth level provides access to knowledge, to a network of clients and experts who can guide them. The last level helps them find a first funding, as BIAT may not be the funder.

Basically, we give these young entrepreneurs access to expertise, the market and the first funding.

La Gazette : What kind of start-ups do you support?

NF : First, we encourage the human, the entrepreneur. Our selection criteria are based on young entrepreneurs' will, dynamism, integrity, determination, technical competence and soft skills. We favour the Emotional Quotient (EQ) to the Intellectual Quotient (IQ). We of course choose to deal with new technologies that can help transform the Tunisian economy. This activity can affect all sectors such as education, trade, agriculture, renewable energy and even the informal economy.

La Gazette : In the time of social networks, do you think it is essential to promote one's image to develop a business?

NF : Yes absolutely! Today, to sell your product to a customer, whether it is another company or just a user, it is essential that the image conveyed by the company, the product and the entrepreneur is positive. What matters is the trust that people put in you. We therefore must inspire integrity and reliability. The 21st century looks like a big village where everything is based on trust.

La Gazette : How can young companies compete today in an international market with a non-convertible Tunisian dinar?

NF : Are our young entrepreneurs innately competitive? The answer is ABSOLUTELY YES! Is the ecosystem favourable to them? Not yet. I think that as long as the dinar is not convertible, Tunisia will work below its economic capacity. The excuse is that we do not have the economic fundamentals to do it. However, I am convinced that Tunisia has all it takes to make its currency convertible, so why waste time? We are here trying to create a favourable ecosystem so that young Tunisian entrepreneurs are the least affected by the dinar's non-convertibility and other constraints. The positive aspect of this economic situation is that we are testing the possible success of young Tunisians' products and solutions abroad.

La Gazette : What are the flagship measures taken by the Start-up Act?

NF : This bill was conceived to boost the entrepreneurial potential in our country and to set up a legal framework conducive to the development of Tunisian start-ups. There currently are serious supporting structures for start-ups like the B@Labs, what if the state labels these young companies to create a favourable economic environment? So, we imagined the Start-up Act. These young innovative companies will be considered offshore, exempt from tax for a certain period of time and will have the possibility to have foreign currency on their accounts in order to be more competitive. Moreover, a scholarship will be introduced for young entrepreneurs, calculated on the basis of prior average income for employees and a fixed allocation for non-employees. In short, these are measures to encourage this new kind of entrepreneurship. Indeed, times have changed, and it is not uncommon for today's young people to have several positions. Gone are the days when having a career in the public sector was the ultimate goal. The world is changing much faster and young people know that no job is really stable.

La Gazette : What is your biggest wish for Tunisia?

NF : I wish to see thousands of new start-ups in three to five years, some of which can conquer the world and raise funds to employ thousands of people. This is our challenge today. For this to happen, other large groups, such as BIAT, must commit to supporting these young people. In 10 years, Tunisia could become Berlin or the Silicon Valley. The world is changing, and it is imperative that we change accordingly, so must politics.

I wish, and I strive to see a big Innovation Station, such as Station F in France (the world's largest start-up campus) in less than five years; a welcoming, modern and dynamic station in the heart of the city, for future young Tunisian entrepreneurs looking for new ideas. www.b@labs.com

لكن هل ستلائمهم البيئة حقاً؟ ليس بعد. أفن بأنه طالما أن الڤينار التونسي غير قابل للتحويل، ستعمل تونس في نطاق أقل من قدراتها الإقتصادية.

يكنم الغدر هنا في كونا لم نجهز بعد منظومة اقتصادية صلبة تكفل ذلك. لكن بالمقابل، أنا متفجع بأننا نملك كل الوسائل من ناحية حتى نجعل عملنا قابلة للتحويل، فلم الانتظار؟ نحن نحاول هنا خلق بيئة ملائمة حتى نجسج عامل عدم احمائية تحويل الدينار الى جانب العراقل الأخرى أقل تأثيرا على الباعين الشبان. الجانب الخسيء في هذه الوضعية الاقتصادية هو أننا نختبر إمكانية نجاح المنتجات وحلل الشباب لاجلها قابلة للتصدير بسهولة.

الغزلة : ماهي أبرز الإجراءات التي ستقام بفضل قانون ستراتر أفي؟

ن ف : تم التفكير في مشروع هذا القانون بهدف تنشيط الحركة في بحث المشاريع ببلادنا إضافة إلى إرساء إطار قانوني صانع لتطوير المشاريع التونسية الصغرى.

حالياً توجد هيكل جديدة لمرافقة المشاريع الصغرى، على غرار "B@labs". ولم لا تكون الدولة في نوع من التمييز الإيجابي الشركات الشابة من تصنيف خاص حتى تخلق لها محيطا اقتصاديا ملائما. في هذا الإطار، تلتزم فكرة مشروع قانون تطوير المؤسسات الناشئة. كما ستعمل المؤسسات الناشئة الجديدة كوكيوسات خارجية مفعية من الضرائب لمدة محددة، وسيكون بإمكانها الاحتفاظ بقسط من العلة الصغية من أجل تعزيز قدراتها التنافسية. إلى جانب أن الباعين الشبان سيظهرون بمنة، ستمتسب على أساس متوسط الدخل السابق للأجراء ومخصصات قارة لغير الأجراء.

في الجمل، في إجراءات تهدف إلى تشجيع هذا النوع من زيادة الأعمال. بالفعل تغيرت الأزمئة ولم يعد من الآثار أن يختبر الشباب مواقع مهنية عادة، انتهى وقت العلم بالوظيفة العمومية كمهنة الأمد بنفس المؤسسة، اليوم يتطور العالم بسرعة أكبر ويدرك الشباب بأنه ما من وظيفة قارة حقاً.

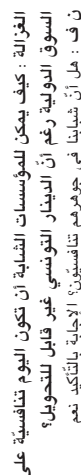
الغزلة : ماهي كبرى امتيازاتك لتونس؟

ن ف : خلال السنوات الثلاث أو الخمس القادمة، أتمنى أن أشهد ولادة آلاف الشركات الناشئة التي تستطيع البض منها المنافسة في السوق الدولية ورفع تمويلاتها حتى تشغل آلاف الأشخاص. ذلك هو التحدي اليوم بالنسبة إلينا. لذلك يجب على مجموعات كبرى أخرى أن تلتزم قيم بخس هؤلاء الشباب. ملما فعل بنك تونس العربي الدولي. في 10 سنوات تستطيع تونس أن تصبح "كبرلي" أو حتى "سيليكون وادي". مدينة في قة الغليان. العالم في قلب التحول ويتعمق علينا بالقطار وهو يسير. لذلك يجب بالفعل تطبيع ما هو سياسي لمواكبتة دون الوقوع في التبعة. سأتقدم كل ما في وسعي حتى أرى في أقل من خمس سنوات "محطة" ابتكار كبرى كمحطة "T" بفرنسا (أكبر مركز للمؤسسات الناشئة بالعالم). ستكون في قلب العاصمة، مخفية، حديثة وجيدة. مكان لمستقبل الشباب التونسي المتطش لريادة الأعمال والأفكار الجديدة. www.b@labs.com



LA VILLA
L'ambizione di una forma

ن ف : نتوجه بعضنا إلى الذين يملكون من الغم والإصرار ما يخولهم
الغزاة : لو تحدثنا أكثر عن هذا البرنامج الراعي للمؤسسات
الناشئة





1
2

YMEN BERHOUMA, L'ART POUR L'ART

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit Photos : Firas Ben Khelifa

IL Y A DEUX TYPES D'ARTISTES : CELUI QUI ARRIVE À LA POINTE DE SON ART APRÈS AVOIR FRÉQUENTÉ, PENDANT QUELQUES ANNÉES, LES BANCS DES BEAUX-ARTS, ET L'AUTODIDACTE QUI DÉVELOPPE SON TALENT À FORCE D'EXPÉRIENCES. YMEN BERHOUMA FAIT PARTIE DE CETTE DERNIÈRE

CATÉGORIE.

Ses peintures se dessinent à travers des couleurs vives sur lesquelles se détachent des formes puis des corps. Au fur et mesure que l'on pénètre l'œuvre et que l'œil explore, se fixant sur le détails des courbes et des coups de pinceau, la toile prend vie. Ces corps encore inertes, quelques instants plus tôt, s'agient pour raconter une histoire toute personnelle. À mi-chemin entre le figuratif et l'abstrait, le réel et l'irréel, l'univers d'Ymen Berhouma vibre au rythme des émotions qu'elle perçoit autour d'elle. Cette artiste autodidacte n'a que très peu fréquenté les ateliers de peinture et de dessin avant de participer à sa première exposition en 2006 dans l'espace d'art El Teatro. C'est au contact de ses amis artistes, poètes et musiciens qu'elle se découvre une profonde passion pour les arts et la littérature qui l'amènera à créer ses premières toiles.

Un peu à l'image de Gustave Flaubert qui retravaillait sans cesse les ébauches de ses œuvres pour se rapprocher au plus près de la



3

YMEN BERHOUMA, ART FOR ART'S SAKE

THERE ARE TWO TYPES OF ARTISTS : THE FIRST IS WHEN THE ARTIST PEAKS, PRODUCING HIS BEST WORK AFTER ATTENDING FOR A FEW YEARS FINE ART SCHOOLS. THE SECOND IS THE SELF-TAUGHT, THE EXPERIMENTAL ARTIST, LIKE YMEN BERHOUMA.

The artist uses bright colours, which make shapes and bodies on the canvas stand out. The pleasure of being completely absorbed in her paintings and focusing on the curves and brush strokes makes them comes alive. These motionless bodies, a few

moments earlier, are ready to tell a personal story. Halfway between the figurative and the abstract, the real and the unreal, Ymen Berhouma's universe beats to the rhythm of the vibes around her. This self-taught artist had had very little experience in painting and drawing workshops before she had her first exhibition in 2006 in El Teatro. She discovered her passion for arts and literature and painted her very first canvas while being constantly in touch with her artist friends, poets and musicians. Like Gustave Flaubert who was prone to reworking his drafts to get closer to excellence, Ymen Berhouma paints with the same demanding nature, as she strives for satisfaction. The artist exhibits little abroad, preferring artistic collaborations in her studio to biennials and other international events. Her canvases are regularly exhibited in A. Gorgi Gallery in Sidi Bou Said, and will soon be displayed at the 2nd edition of "Exposition Sauvage" which she will curate, in her workshop. ■

"إيمان بالرحومة"، الفن لأجل الفن



Sans titre, technique mixte à l'acrylique | Untitled, acrylic mixed technique | بلا عنوان، تقنية ممتزجة بالأكريليك

يوجد نوعان من الفنانين: النوع الأول يصل إلى قمة إبداعه بعد أن يتردد لسنوات عدة على مقاعد مدارس الفنون الجميلة، والثاني عصاميّ يطوّر موهبته من تعدد التجارب، تنتمي «إيمان بالرحومة» إلى هذه الفئة الأخيرة.

ترسم لوحاتها باللون مُمَوَّجَة أين تتكلم الأشكال ثم الأجسام، في نفس اللحظة التي تنبثق فيها الوحة وتتألفها العين بالتركيز على تفاصيل الانحناءات وهزبات الزينة، تتشكل الحياة على القماش. هذه الأجسام الجامدة لونه، تتفاعل فيما بعد لتروي قصّة شخصية جدا. وفي مُنتصف الطريق بين المجاز والتجريد، وبين الواقعي واللاواقعي، يتأرجح عالم «إيمان بالرحومة» حسب وثيرة العواطف التي تستمدّها من حولها. لم تتردد هذه الفنانة العصاميّة على ورشات الرسم والتصوير إلا قليلا، قبل أن تُشارك بمعرضها الأول سنة 2006 بفضاء الفنون «الثياثرو» مع احتكاكها بأصدقائها من الفنانين، الشعراء والموسيقيين اكتشفت شغفا عميقا بالفنون كلّ وبالأدب ممّا سيقودها إلى ابتكار لوحاتها الأولى.

بالتشاؤ مع صورة «مُستألف فليبير» الذي كان يعيد العمل على مُسودّاته مرارا وتكرارا حتى يقترب أقصى ما يمكن من المثاليّة، تُلمّس «إيمان بالرحومة» الرسم بنفس الحرص، بعيدا عن الاكتفاء بما أحرزت، هي تسعى جاهدا إلى الارتقاء بأعمالها حدّ الرضى قليلا ما تعرض الفنانة بالخارج، مُفضّلة التفاعلات الفنيّة بورشاتها على المعارض والتظاهرات الزلزليّة، بالقابل تُعرض لوحاتها بحفّة دوريّة بفضاء «ع. قورجي» بسبّتي بوسعيد، كما ينبغي أن تُعرض قريبا في إطار الدورة الثانية من «معرض البريّة» الذي يستعرض فيه «إيمان» ككلم وسيّظم قريبا بورشاتها. ■

A VENDRE

Des terrains viabilisés situés dans une zone résidentielle

aux Jardins d'El Menzah 2

proches de toutes commodités nécessaires

Superficie entre 420 à 830 m²

Odeonimmobiliere

Visitez notre site web
pour choisir votre lot de terrain

www.odeon-immobiliere.com



RESIDENCE HANIN

S+1 S+2 S+3

Révisé les Ets 2018

Tous nos appartements sont de haut standing entièrement réalisés avec :

- Matériaux d'importation de haute qualité - Cuisines équipées

- Chauffage central - Climatisation - Accès Wi-Fi



Contact : 24 738 738 - 29 721 900 - 71 854 600 - 70 855 619

www.menatunis.com

contact@menatunis.com

menatunis@hotmail.com

لنتعلق³

ÉVASION

FLY AWAY



WASSIM GHOZLANI, POSTCARDS FROM MOROCCO

Crédit Photos : Wassim Ghozlani

PHOTOGRAPHE ET ACTEUR DE LA SCÈNE CULTURELLE TUNISIENNE, WASSIM GHOZLANI N'EN FINIT PAS DE NOUS ÉBLOUIR PAR SES CLICHÉS. PRIS LORS DE SES VOYAGES, ILS NOUS TRANSPORTENT VERS UN AILLEURS, SANS CESSER RENOUVELÉ. NOUS VOICI AU MAROC, POUR CETTE NOUVELLE ESCALE INÉDITE !



Directeur de la Maison de l'Image, un centre culturel situé au cœur de Tunis dédié à l'image sous toutes ses formes, Wassim Ghozlani continue également de sillonner la planète et de la photographier. Après sa série « Postcards from Tunisia », qui a connu un véritable succès, il réitère l'expérience avec un voyage au cœur du Maroc.

Toujours empreintes d'une brillante qualité esthétique tant par les couleurs que le cadrage, ses photographies témoignent d'une recherche à la fois graphique et documentaire. Il nous livre ici, avec simplicité, l'histoire du Maroc actuel. Pour Wassim, un pays se raconte par ses paysages mais aussi par ses habitants, on retrouve ainsi dans cette série de nombreux portraits. Des hommes et des femmes qui illustrent par leurs moments de vie un pays en pleine mutation.

Imprimée sous forme de cartes postales, cette nouvelle série « Postcards from Morocco » sera bientôt disponible en coffret. Ce travail photographique au Maroc s'est ensuite poursuivi en Egypte, au Liban, en Algérie et bientôt en Libye et fera l'objet, très prochainement d'une exposition !

1 Photographie issue de la série Postcards from Morocco, Le jardin Majorelle à Marrakech, octobre 2017 | Photograph from the Postcards from Morocco collection, The Majorelle Garden in Marrakech, October 2017 | صورة مأخوذة من مجموعة البطاقات البريدية من المغرب، حديقة ساجورليه بـأكش، أكتوبر 2017

2&3 Photographie issue de la série Postcards from Morocco, octobre 2017 | Photograph from the Postcards from Morocco collection, October 2017 | صور مأخوذة من مجموعة البطاقات البريدية من المغرب



1

WASSIM GHOZLANI, POSTCARDS FROM MOROCCO

WASSIM GHOZLANI IS A VERY ACTIVE PHOTOGRAPHER ON THE TUNISIAN CULTURAL SCENE WHOSE PHOTOGRAPHS ARE A PERMANENT SOURCE OF AWE. TAKEN DURING HIS JOURNEYS, THEY TRANSPORT HIS AUDIENCE EACH TIME TO A DIFFERENT WORLD, CONSTANTLY IN MOTION. WELCOME TO MOROCCO FOR THIS EXCLUSIVE STOPOVER.



2

162. Photographie issue de la série Postcards from Morocco, octobre 2017
| Photograph from the Postcards from Morocco collection, October 2017 |
صور مأخوذة من مجموعة الباشاقات الربنية من المغرب

Director of Maison de l'Image, a cultural centre in the heart of Tunis dedicated to the image in all its forms, Wassim Ghazlani has not ceased to travel around the world and make it eternal through photography. After his "Postcards from Tunisia" successful collection, the experience is renewed with a trip to the heart of Morocco.

His photographs, repeatedly imbued with a brilliant aesthetic quality in terms of colour and framing, testify of graphic and documentary researches. He conveys with simplicity, the history of Morocco today. According to Wassim, the story of a country is told through its landscapes, but also its inhabitants - the reason behind this series of portraits. Men and women embody a country in absolute change.

Printed as postcards, these new "Postcards from Morocco" series will soon be available in a box. Photographer Ghazlani carried on with his work in Egypt, Lebanon, Algeria, Libya being next, and will soon be the theme of an exhibition. ■



Élégance, fonctionnalité, simplicité en design, vous cherchez des idées pour votre cuisine ?
Découvrez vite notre nouvelle collection cuisines pour vous inspirer !
Rendez-vous vite dans votre magasin meublatex le plus proche pour un rendez-vous gratuit.

www.meublatex.com - Tél : 03 306 777 - Fax : 03 306 266 - Email : contact@meublatex.com

meublatex

crédit bancaire
36 mois



Photographie issue de la série Postcards from Morocco, octobre 2017 |
Photograph from the Postcards from Morocco collection, October 2017 |
صور مأخوذة من مجموعة البطاقات البريدية من المغرب

وسيم الغزلاني، بطاقات بريدية من المغرب

وسيم الغزلاني هو مصوّر فوتوغرافي وفاعل على الساحة الثقافية التونسية، لم يزل يبهزنا بقطائنه التي يأخذها أثناء أسفاره، لينقلنا إلى أماكن أخرى نتجذّر باستمرار. ها نحن بالمغرب، لأجل استراحة جديدة لا مثيل لها.

هو مدير «دار الصورة»، مركز ثقافي يقع في قلب تونس، مخصص للصورة في جميع أشكالها حيث يجوب «وسيم الغزلاني» الأرض باستمرار لينتقط لها صورا فوتوغرافية. بعد مجموعته «بطاقات بريدية من تونس» التي لاقت نجاحا باهرا، كثر التجربة بسفرة إلى قلب المغرب .
دائما ما تبرز بصمات جودة فنية عالية، سواء على مستوى تأطير الصورة أو الألوان، لتشهد صوره على البحث في مستوى التصوير والتوثيق في نفس الوقت . ينقل إلينا هنا بتبسيط تاريخ المغرب اليوم . بالنسبة إلى وسيم، يحكى عن أي بلد من خلال مناظره وأيضا مُسلكاته، فتجد في هذه السلسلة مشاهد عة رجال ونساء يصوّرون من خلال لحظات حياتهم بلدا في خضم تغيراته .
بطلاعتها على شكل بطاقات بريدية، ستكون السلسلة الجديدة «بطاقات بريدية من المغرب» متوفرة قريباً في صندوق. هذا العمل الفوتوغرافي بالمغرب تواصل لاحقا بمصر، لبنان، الجزائر، وقريبا بليليا، ما سيشكل مادة ثرية لمعرض سينتظم قريبا جدا .



منظر بحيرة مانشكل | View on Lake Ichkeul

BALADE AU LAC ICHKEUL

Texte : Noémie Zyla Chiboub

SITUÉ AU NORD DE LA TUNISIE, ENTRE LES VILLES DE MATEUR ET DE TINJA, LE LAC ICHKEUL EST UN PETIT COIN DE PARADIS OÙ DE NOMBREUSES ESPÈCES ANIMALES VIENNENT SE RESSOURCER. IL FAIT PARTIE DU PARC NATIONAL D'ICHKEUL, CLASSÉ SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO DEPUIS 1980.

Une vestige d'une chaîne de lacs d'eau douce qui s'étendait sur toute l'Afrique du Nord, le Lac Ichkeul est un site exceptionnel tant par sa valeur historique que par son rôle essentiel dans la préservation de certaines espèces animales. Chaque été, le lac accueille des nuées de flamants roses tandis que l'hiver,

plusieurs centaines de milliers d'oiseaux migrants y séjournent avant de reprendre leur envol pour rejoindre les plaines chaudes de l'Afrique subsaharienne. Canards siffleurs, fuligues milouins, foulques macroules et oies cendrées peuplent massivement cette zone humide de 2 080 km² où l'on peut également apercevoir quelques espèces menacées telles que la marmaronette marbrée, le courlis à bec grêle et l'éristomate à tête blanche ainsi que de nombreux rapaces et oies.

Cette remarquable concentration d'oiseaux de différentes espèces s'explique notamment par le fonctionnement hydrologique très particulier du Lac Ichkeul. Si pendant la saison froide, le lac est alimenté en eau douce par les oueds alentours, permettant la prolifération de la flore et des poissons; il se charge d'eau salée puisée dans la Méditerranée au cours de la saison chaude. De ce fragile équilibre dépend la pérennité de l'écosystème du lac qui, de 1996 à 2006, a été inscrit sur la liste du patrimoine mondial en péril. Lieu de vie d'une incroyable biodiversité, les rives du Lac Ichkeul proposent également de belles randonnées pour les amoureux de la nature. Les plus chanceux pourront rencontrer sur leur chemin des buffles domestiques, des porcs-épics, des génettes ou encore des chats sauvages d'Afrique venant s'abreuver aux abords du lac. Peu connu du grand public, le Lac Ichkeul offre une véritable retraite paisible, un retour aux sources loin du tumulte des grands sites touristiques.

Les Cliniques AMEN

Mutuelleville

Béja

Bizerte

Gafsa

La Marsa

Nabeul

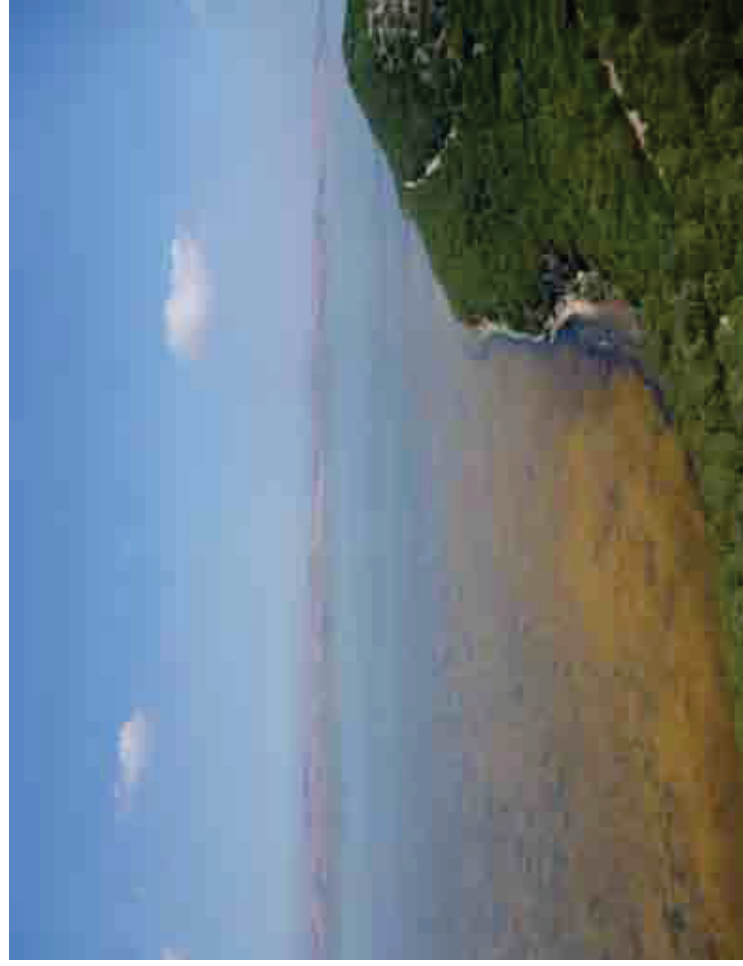
Qualité

Sécurité

Proximité

MUTUELLEVILLE 17 rue de la République 2000 La Marsa, Tunis Tél. : +216 71 461 446 Fax : +216 71 461 446	LA MARSA Avenue de la République 2000 La Marsa, Tunis Tél. : +216 71 461 446 Fax : +216 71 461 446	LA MARSA Avenue de la République 2000 La Marsa, Tunis Tél. : +216 71 461 446 Fax : +216 71 461 446	LA MARSA Avenue de la République 2000 La Marsa, Tunis Tél. : +216 71 461 446 Fax : +216 71 461 446
--	---	---	---

www.amensante.com



A STROLL ALONG LAKE ICHKEUL

Ultimate remnant of a chain of freshwater lakes that stretch all over North Africa, Lake Tchkeul is an exceptional site, both for its historical value and its essential role in the protection of certain animal species. Every Summer, the lake welcomes flocks of pink flamingos, while in Winter, it is the perfect habitat for several hundred thousand migratory birds before returning to the sub-Saharan Africa's warm plains. Whistling ducks, greater scaups, common coots and greylag geese massively populate this 2,080-km² wetland, as well as some endangered species such as marbled marlins, slender-billed curlews, white-headed ducks, in addition to many raptors and geese.

very particular hydrological functioning. During the cold season, the lake is supplied with fresh water by the surrounding wadis, allowing the proliferation of flora and fish. During the hot season, it takes care of saline water drawn from the Mediterranean. This fragile balance depends on the sustainability of the lake's ecosystem, which was on the List of World Heritage in Danger from 1996 to 2006.





طيور بحيرة «اشكل» | Lake Ichkeul birds | Les oiseaux du lac Ichkeul

مربع أين يمكن أيضا ملاحظة بعض الأنواع المهددة بالانقراض كجمل الحاف الزخامي، أبو ملقعة، البط ذو الرأس الأبيض، وأنواع أخرى من الجوارح والإوز.

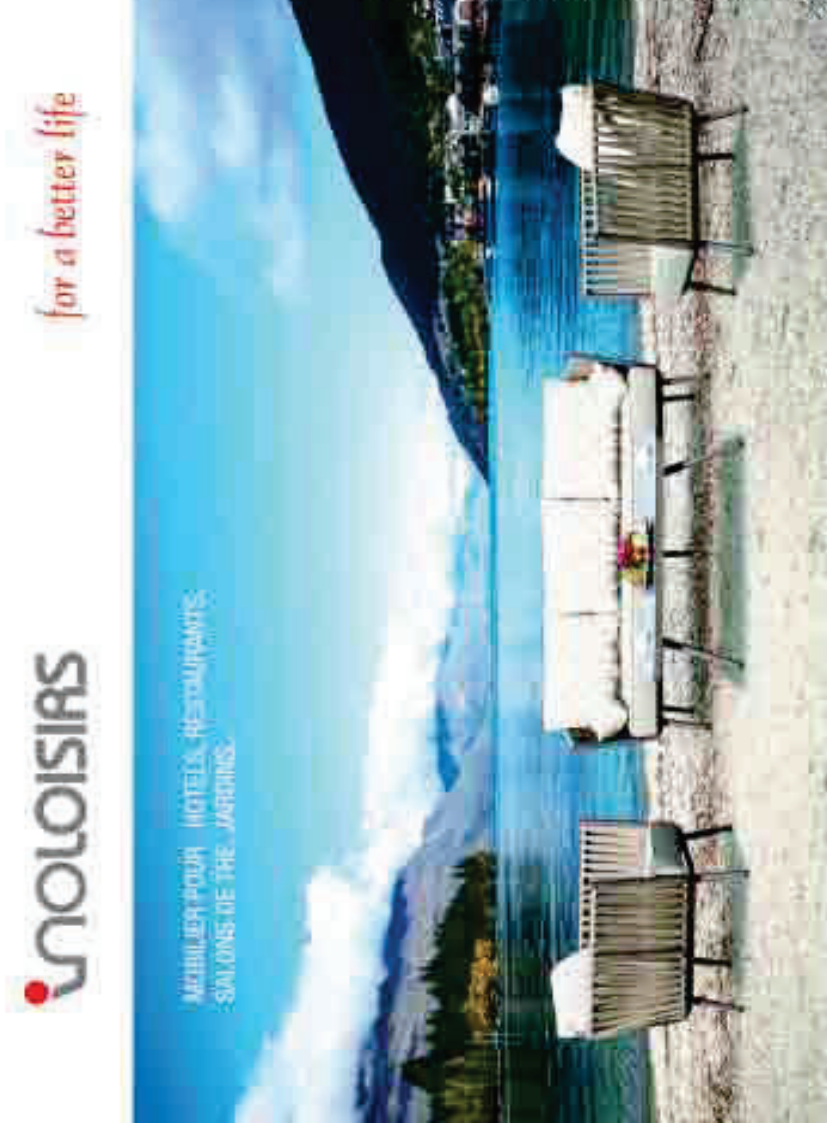
يمكن خاصة تفسير هذا التركز للمحيط للطيور من مختلف الأنواع بالاستغلال الهيدرولوجي الغريب من نوعه للبحيرة: خلال الفصل البارد، إذا تغذت البحيرة بالياه العذبة اللوبيان المحلية لها، مما يسمح بتكاثف الغطاء النباتي وتكاثر الأسماك؛ فأنها تخلق تجمعا مياها عالحة وأردة من البحر الأبيض المتوسط خلال الفصل الحار. على هذا التوازن الهش، تعتمد استثمارية النظام البيئي للبحيرة التي أدرجت في قائمة التراث العالمي المهدد من سنة 1996 إلى 2006.

مكان حياة لتنوع بيولوجي مذهل، فصحاف «بحيرة اشكل» تقترح أيضا زوها رائقة لمناطق الطبيعة. يمكن المحططين أن يفترضوا في طريقهم جواميس أليفة، ثقافتهم نفس الرياح وسنوريات أفريقية جاءت لتزوي طمها عند صحاف البحيرة، ما يجلب الكثير من الناس عن «بحيرة اشكل» أنها تعطي فرصة لاختلاف حقيقي وعامد بالنفس، ولعودة إلى الجذور بعيدا عن ضوضاء المواقع السياحية الكبرى.

نزهة في «بحيرة اشكل»

بتموضعها بشمال تونس بين مدينتي «ماطر» و«نينجا»، تعتبر بحيرة «اشكل» وكنا صغيرا من الجبة أين تجد عديد الأنواع من الحيوانات ملجأها. تمثل البحيرة جزء من المحمية الوطنية «اشكل» المصنفة في قائمة التراث العالمي لليونسكو منذ 1980.

هي آخر بقايا سلسلة من البحيرات الهائلة كانت تمتد على كامل إفريقيا الشمالية، بحيرة «اشكل» موقع استثنائي سواء بقيته التاريخية أو لدوره الأساسي في المحافظة على عدة أنواع من الحيوانات. تستقبل البحيرة كل صيف أسرابا من اللقلق الوردي، في حين تقيم بها شتاء كثير من مئات الآلاف من الطيور المهاجرة قبل أن تغادر الطيران لتلتحق بالسهول الحارة لإفريقيا جنوب الصحراء. يستوطن البط البري الإوزاق، البط ذو الرأس الأحمر، دجاج الماء والإوز الرمادي بكثرة في هذه المنطقة الرطبة التي تسمح 2080 كم



MOLOISIAS

MOLOISIAS HOTELS RESORTS
SAVANS OF THE JARDINS

for a better life



www.moloi.com
MOLOISIAS HOTELS RESORTS
SAVANS OF THE JARDINS

MOLOISIAS HOTELS RESORTS
SAVANS OF THE JARDINS

MOLOISIAS HOTELS RESORTS
SAVANS OF THE JARDINS

Nouveau Showroom



Abidjan - Côte d'Ivoire
 03 44 44 44 44 - 03 44 44 44 44
 03 44 44 44 44 - 03 44 44 44 44
 03 44 44 44 44 - 03 44 44 44 44

Accessoires de portes



COMUNELLO
 GATE DIVISION

www.cometa.com.in



Système automatique
 avec laser LEP



Porte rapide



Porte battante



Porte à haut niveau



Airvent



Volets transparents



Porte en bois



Abri de voiture



Porte sectionnelle



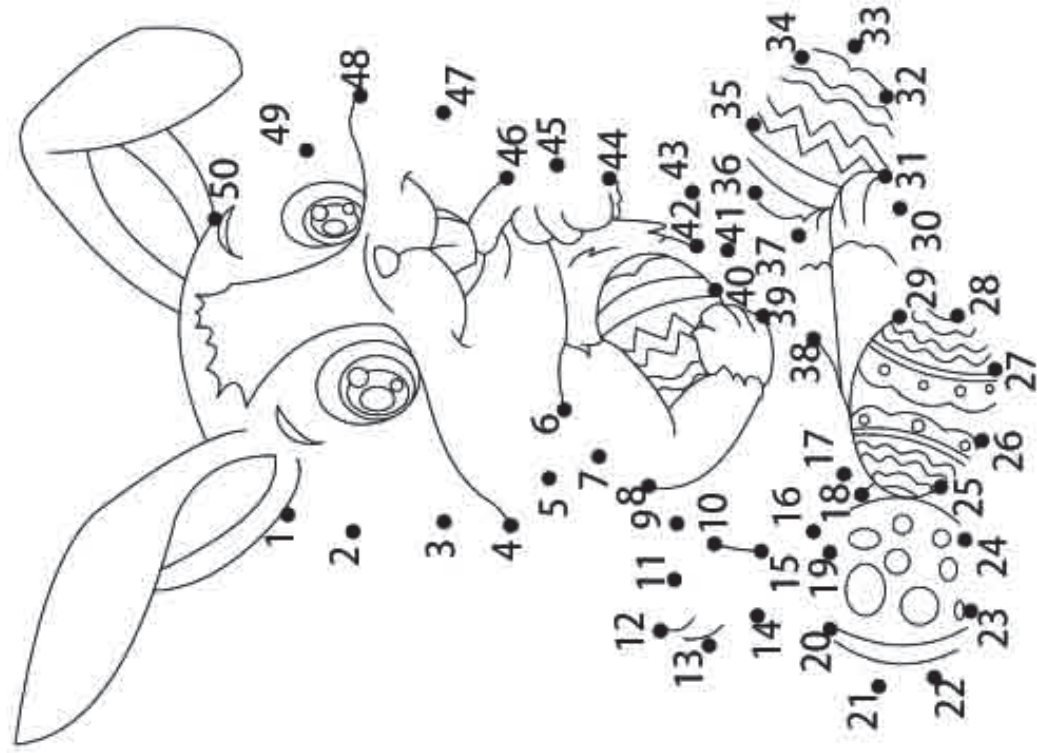




Siège : 30, Av. Maréchal Minkowski, 92220 Levallois-Perret - Tél : 01 47 35 11 11 - Fax : 01 47 35 11 12
 Succursale : La Roche 11, Av. Drouot, 92000 La Roche - Tél : 01 47 35 11 11 - Fax : 01 47 35 11 12
 Succursale : La Roche 11, Av. Drouot, 92000 La Roche - Tél : 01 47 35 11 11 - Fax : 01 47 35 11 12
 Succursale : La Roche 11, Av. Drouot, 92000 La Roche - Tél : 01 47 35 11 11 - Fax : 01 47 35 11 12

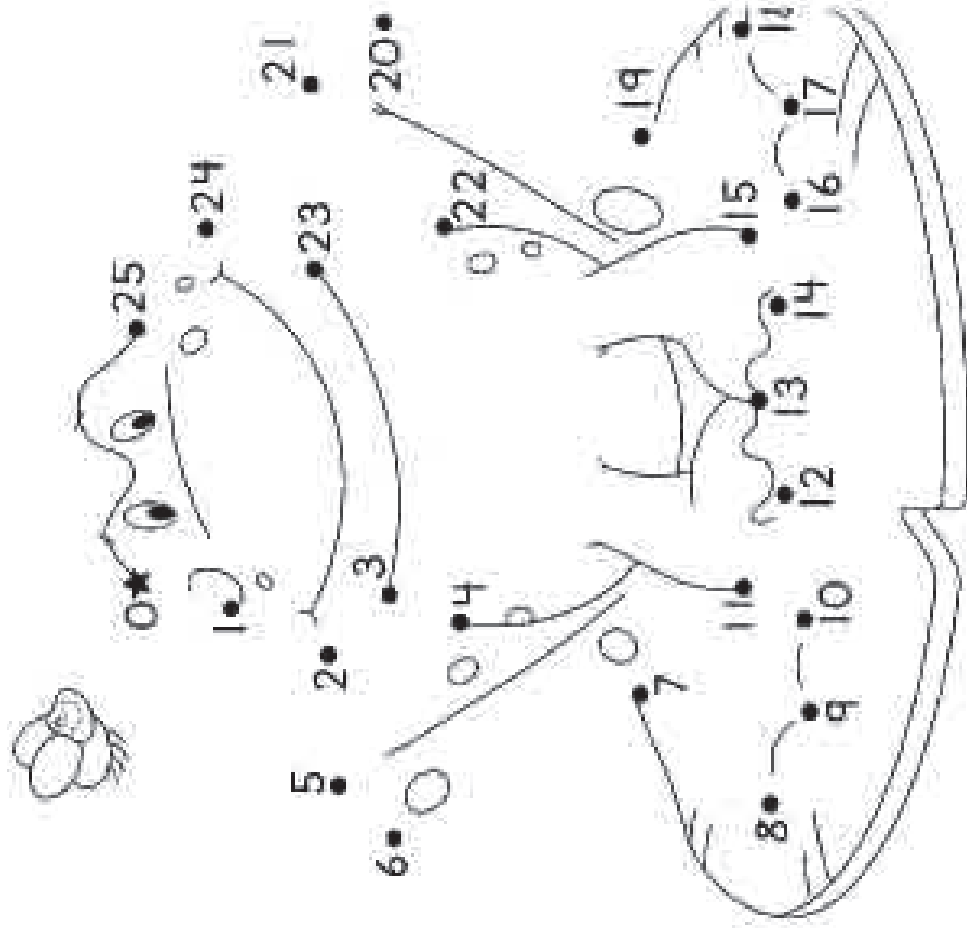
Relie les points en commençant par 1

Join the dots starting from 1
صل النقاط بدءاً من 1



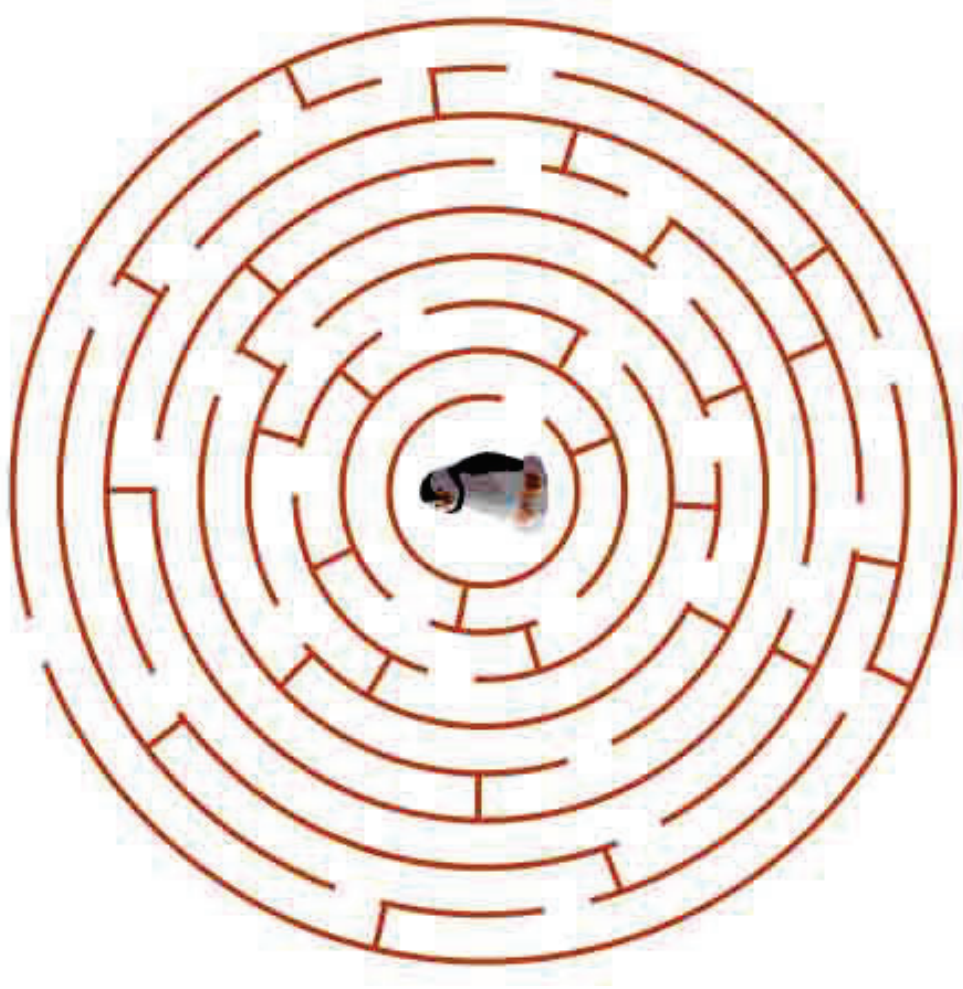
Relie les points en commençant par 1

Join the dots starting from 1
صل النقاط بدءاً من 1



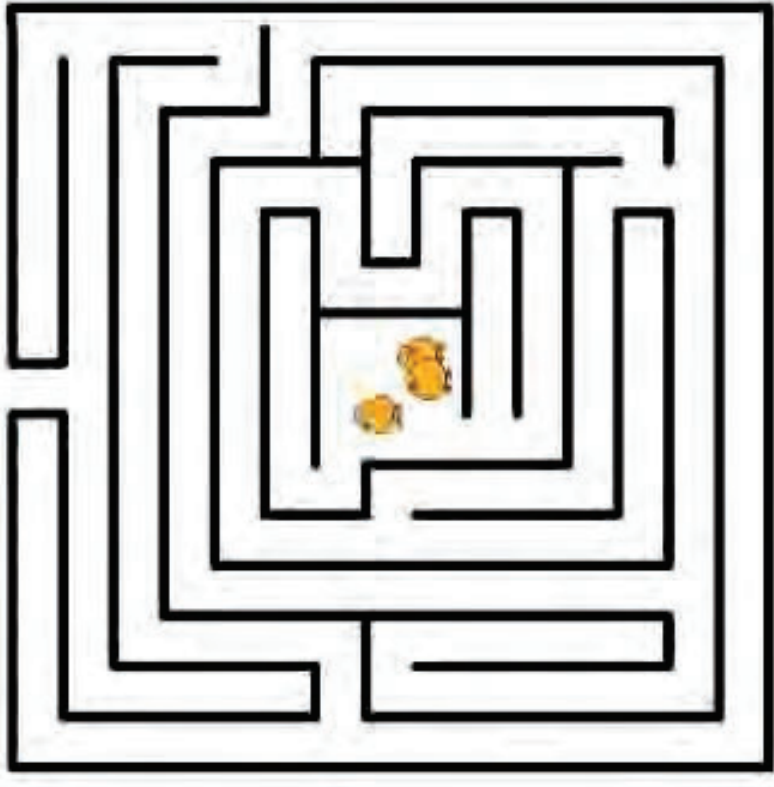
Aide le pingouin à retrouver son chemin

Help the penguin find his way
ساعد البطريق ليجد طريقه



Aide la poule à retrouver ses poussins

Help chicken to find his chicks
ساعد الدجاجة ليجد صغارها



باقعة «عزيز في بلادي» Pack «Aziz Fi Bledi»



www.bt.com.tn

الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



L'ANNÉE 2017 EN CHIFFRES.

2017, THE YEAR IN FIGURES

Le trafic passagers durant l'année 2017 fait état d'un accroissement de 17.1 % par rapport à l'année 2016:

- Le trafic toutes activités confondues est passé de 2 991 841 à 3 502 475 passagers.
- Le trafic régulier et supplémentaire a progressé de 11.6 %, passant de 2 865 579 à 3 197 641 passagers.
- L'activité charter et pèlerinage a augmenté de 141%.
- Le coefficient de remplissage kilométrique toutes activités est de 74.4 % soit une progression de 3 points comparé à l'année 2016.
- La part de marché de Tunisair pour l'année 2017 représente 41.8% par rapport au trafic aérien des aéroports tunisiens contre 39.8% en 2016.
- L'utilisation journalière de la flotte est passée de 7.03 en 2016 à 8.16 en 2017.
- Les heures de vols toutes activités confondues ont enregistré une progression de 13% en 2017 par rapport à 2016.
- Durant l'année 2017, les revenus du transport ont enregistré une nette amélioration de 29%, soit 1.28 milliard de dinars contre 995.1 millions de dinars en 2016.❗

Sنة 2017 في أرقام

شهدت حركة المسافرين سنة 2017 ارتفاعاً بنسبة 17.1% مقارنةً بسنة 2016.

- مُرت حركة المسافرين لجميع الأنشطة من 2 991 841 إلى 3 502 475 مسافراً.
- تطور النشاط التجاري المنتظم والإضافي بنسبة 11.6%، إذ مُرت من 2 865 579 إلى 3 197 641 مسافر.
- ارتفع النشاط التجاري غير المنتظم والجم إلى 141%.
- بلغت نسبة التغطية الكيلومترية لجميع الأنشطة 74.4% مما سجل تطوراً ب 3 نقاط مقارنةً بسنة 2016.
- بالنسبة إلى سوق الحركة الجوية بالمطارات التونسية، شكّلت حصة الخطوط الجوية التونسية 41.8% مقابل 39.8% سنة 2016.
- مُرت مُعامل ساعات الاستغلال اليومي لأسطول الشركة من 7.03 سنة 2016 إلى 8.16 في 2017.
- سجلت عدد ساعات الطيران بالنسبة إلى النشاط الإجمالي ارتفاعاً ب 13% سنة 2017 مقارنةً ب 2016.
- خلال سنة 2017، سجلت عائدات التّكّل تحسّناً واضحاً بنسبة 29%. إذ ارتفعت إلى 1.28 مليار دينار مقابل 995.1 مليون دينار سنة 2016.

TUNISAIR, SPONSOR ET TRANSPORTEUR OFFICIEL DU FORUM ECONOMIQUE AFRICAIN 2018.

Quoi de plus naturel pour la compagnie nationale que de se réaffirmer en tant que partenaire stratégique et transporteur officiel des manifestations économiques dans notre pays!

En participant activement à l'organisation du Forum Economique Africain qui aura lieu en Tunisie les 24 et 25 Avril 2018, TUNISAIR exprime, une fois de plus, sa volonté de soutenir la relance de l'économie nationale, de s'ouvrir sur le continent Africain et de contribuer à redorer le blason de la Tunisie. Deux jours durant, ce forum sur l'échange avec l'Afrique est une occasion rêvée pour les hommes d'affaires et les spécialistes qui y prendront part, de développer les relations économiques, consolider les accords bilatéraux et promouvoir l'investissement et le commerce intra-africains.❗

«الخطوط التونسية» الداعم والنقل الرسمي «للمنتدى الاقتصادي الإفريقي»

من الطبيعي جداً أن تأكد الثقة الوطنية على مكانتها كمحرك استراتيجي ونقل رسمي للتطورات الاقتصادية ببلادنا.

بمشاركتها الفعالة في تنظيم المنتدى الاقتصادي الإفريقي الذي سيعتد من 24 إلى 25 أبريل 2018 بتونس، تعبر الخطوط التونسية مرة أخرى عن عزمها على المساهمة في إعاش الاقتصاد الوطني و الانفتاح على القارة الإفريقية والمساهمة في إعادة تونس للشكافة التي تليق بها.

على امتداد يومين، سيكون هذا المنتدى حول التبادل مع أفريقيا مناسبة طال انتظارها من قبل رجال الأعمال والمختصين المشاركين، لتوطيد العلاقات الاقتصادية وتعزيز الزواياث الثنائية وتحفيز الاستثمار بين الدول الإفريقية.❗

TUNISAIR, 2018 AFRICAN ECONOMIC FORUM SPONSOR AND OFFICIAL CARRIER

The national airline is asserting itself as a strategic partner and official carrier of economic events in our country by actively participating in the organisation of the African Economic Forum to be held in Tunisia on April 24 and 25 of this year. TUNISAIR once again expresses its desire to support national economic boost, to open up on the African continent and help revive the image of Tunisia abroad.

This forum is a perfect opportunity for businessmen and specialists who will take part, to develop economic relations with Africa, consolidate bilateral agreements and promote intra-African investment and trade.❗

NEW

fidelys
Family

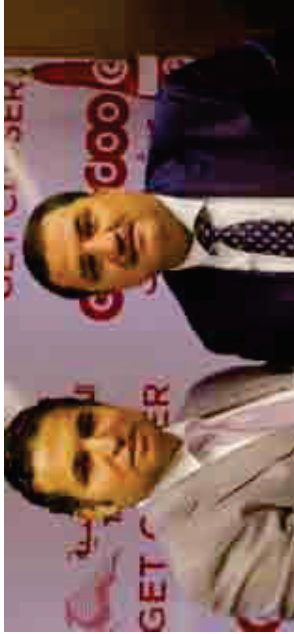
Fidelys gets you and your family a step closer to enjoy 20% extra award miles and more benefits whenever you fly with us, even when you travel solo!



Tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR



SIGNATURE D'UNE CONVENTION DE PARTENARIAT ENTRE TUNISAIR ET OOREDOO TUNISIE.

TUNISAIR et Ooredoo Tunisie ont signé une convention de partenariat qui permet aux abonnés de l'opérateur, particuliers et entreprises, inscrits au programme «Merci» , de convertir leurs Points «Merci» en «Miles Prime» et profiter ainsi des avantages de notre programme de fidélité «Fidelys».

A l'instar des opérations effectuées auprès de nos partenaires non aériens, ces Miles Prime sont échangeables contre des Billets Primes, des Primes de Surclassement, des Bagages Supplémentaires, pour le Transport de votre animal domestique, et bien plus encore...

Il est à noter que la conversion des Points Merci en Miles Prime se fait à partir de 25 000 points Merci (équivalents à 500 Miles Prime). Ensuite, la conversion se fera par palier de 100 points Merci (équivalents à 2 Miles Prime).

Pour plus d'informations sur notre programme Fidelys, visitez www.tunisair.com (Rubrique Espace Fidelys).

Pour les suivre, transformation et inscription au programme Merci, composez *111# (Rubrique Partenaires).¹

SIGNATURE OF A PARTNERSHIP
AGREEMENT BETWEEN TUNISAIR AND
OOREDOO

TUNISAIR and Ooredoo Tunisia have signed a partnership agreement that allows the operator's subscribers, individuals and business customers, registered in "Merci" loyalty programme, to convert their loyalty points "Merci" into Award Miles and enjoy the benefits of "Fidelys", Tunisair's loyalty programme.

Similar to transactions with our non-airline partners, these "Award Miles" are redeemable for Award Tickets as well as Upgrade, Additional luggage, Pet in the Cabin transportation Awards, and much more...

It should be noted that the conversion of loyalty points "Merci" into Award Miles is possible starting from 25,000 points "Merci" (equivalent to 500 Award Miles). Then, the conversion will be made by 100-point "Merci" increments (equivalent to 2 Award Miles).

For more information on our Fidelys programme, please visit www.tunisair.com ("Espace Fidelys" section).

For follow-up, conversion and registration in "Merci" loyalty programme, please dial * 111 # (Partners section).¹

إمضاء اتفاقية شراكة بين الخطوط التونسية و "ooredoo تونس"

وقعت شركتي الخطوط التونسية ooredoo تونس اتفاقية شراكة تسمح لمشركي الشغل المخترين في برنامج «Merci» سواء منهم الأفراد أو المؤسسات بتحويل نقاط إلى «أميال مكافئة» التابعة لبرنامج «فيليس» المخصص لكافة حرقاء النافذة الوطنية الأوفياء.

على غير شركات الطيران التي تقوم بها مع شركائنا هذه قابلة للتحويل مقابل «تاكس مكافئة» ، «مكافآت الترفيه في درجة الحجز» ، «مكافآت حمل أمتعة إضافية» ، مع إمكانية تحويلها أيضا لنقل الحيوانات الأليفة بمقصورة الطائرة و مقابل المزيد من الامتيازات الأخرى...

تجدر الإشارة إلى أنّ عملية تحويل نقاط «Merci» إلى «أميال مكافئة» تكون ممكنة عند تجميع 25000 نقطة «Merci». أما يساوي 500 وحدة من «أميال المكافئة» ، ثم يتم الإرتقاء إلى درجة بزيادة 100 نقطة «موسي» (أما يساوي وحدتين من «أميال المكافئة»).

لمزيد من المعلومات حول برنامج «فيليس» ، زوروا موقعنا www.tunisair.com

قسم فضاء فيديس (لتابعة و التحويل والتسجيل ببرنامج «Merci» ادخلوا رمز *111# (شركاء).¹

بدّل les points merci en miles و طير بهم طيران

الحديد مع Ooredoo و Tunisair من اليوم تقدموا تبدلوا les points Merci en Miles و يمكنوا بتأخر مجانية، أمتعة إطفائية، الترفيهية في صف البحر و المبريد من الإمتيازات. الأكثر معلومات زورا ooredoo.tn و tunisair.com





TUNIS - MONTRÉAL: ENCORE PLUS DE VOLS POUR L'ÉTÉ 2018.

TUNIS - MONTREAL: MORE FLIGHTS FOR SUMMER 2018.

À compter du 18 juin 2018 et jusqu'au 10 septembre 2018, TUNISAIR renforce sa présence sur le continent nord-américain par l'injection d'une quatrième fréquence Tunis-Montréal le Lundi avec un départ de Tunis programmé à 10h20 heure locale. Rappelons toutefois que, TUNISAIR dessert déjà Montréal à raison de 3 vols hebdomadaires: Mercredi, Vendredi et Samedi.!

رحلة إضافية تونس - مونتريال خلال صائفة 2018.

تقررّت الخطوط التونسية، ابتداء من 18 جوان و إلى غاية 10 سبتمبر 2018، تعزيز تواجدها بشمال القارة الأمريكية، من خلال برمجة رحلة رابعة على الخط تونس - مونتريال كل يوم اثنين. و يكون الإقلاع من تونس على الساعة 10 و20 بق بالتوقيت المحلي. بالتالي، فإن الطائرة الوطنية تؤمن 3 رحلات وأسبوعية باتجاه مونتريال أيام الأربعاء والجمعة والسبت.!

TUNISAIR LANCE SON APPLICATION MOBILE

TUNISAIR LAUNCHES ITS MOBILE APPLICATION.

Dans le cadre du développement de sa stratégie digitale et après le lancement de la version mobile de son site web, TUNISAIR se dote d'une application mobile disponible en téléchargement gratuit sur smartphones et tablettes. L'application mobile «TUNISAIR»

qui sera présentée courant du 2ème trimestre 2018 par la compagnie aérienne, sera disponible dans un premier temps sur Android en langues française et anglaise téléchargeable à partir de Google Play Store. Ultérieurement, cette application sera téléchargeable depuis IOS.

Par ailleurs, la Compagnie nationale compte renforcer son Site Web par 04 nouvelles langues à savoir: l'arabe, l'italien, l'allemand & l'espagnol. Cette application simple d'utilisation, disponible également pour les smart watches et qui reprend les rubriques principales du site officiel de la Compagnie, permet aux voyageurs d'acheter leurs billets, de s'enregistrer en ligne, de gérer leurs réservations et d'ajouter des options à leur voyage. Elle conserve également l'historique des réservations et les documents de voyage accessibles même hors connexion.!

الخطوط التونسية تطلق تطبيقها للهاتف الجوال

بعد مرور خمسة اشهر عن إطلاقها لتطبيق موقع الوب على الهاتف الجوال، هاهي الخطوط التونسية تحدث لتطبيق الهاتف الجوال التي يتم تحميلها مجاناً على الهواتف واللوحات الذكية، مواكبة منها لسياسة تجارية رقمية.

وستتوفر هذه التطبيقية التي ستصدر خلال شهر أفريل الجاري في مرحلة أولى على نظام «أندرويد» «Android» ، بالفرنسية والإنجليزية، فيما ستكون لاحقاً قابلة للتحميل على نظام «الآيفون» «IOS» ، في انتظار إصدار بقية النسخ باللغات الأخرى المعتمدة بموقع الوب تدريجياً.

وتتبنى هذه التطبيقية ، التي تحافظ على نفس الأقسام الرئيسية لموقع الرسمي للشركة ، بسهولة الاستخدام إذ تمكن المسافرين من اقتناء تذاكرهم والتسجيل عن بعد والتصرف في حجوزاتهم وكذلك في إضافة لاحقا خدمات اختيارية لسفرهم. كما تحفظ، هذه التطبيقية، التسلسل التاريخي للحجوزات ووثائق السفر التي يمكن النفاذ إليها حتى خارج التطبيقية.!



NOUVELLE DESTINATION

AFRICAINNE



COTONOU

Le Bénin 2 vols par semaine à partir du 13 Décembre 2017

tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES

TUNISAIR VOUS RAPPROCHE
SÉRIEUSEMENT DE VOS DESTINATIONS
À TRAVERS LE MONDE

tunisair.com

GET CLOSER



الخطوط التونسية
TUNISAIR



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلقيات بالمتعة اليدوية للمسافرين RÈGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTALLÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIN À COMPTER DU 1^{er} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacochette,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans l'import quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.) |

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1st 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

In order to save time at baggage inspection we advise you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* (creams, aerosols, gels, pastes, etc.) |

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 لشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والعلقيات بالمتعة اليدوية للمسافرين، وبأنني هذا الإجراء الوقائي تنفيذ القرار اللجبة الوطنية أمن الطيران المدني وتوصيات منظمة الطيران الدولي، وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والعلقيات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الحجم الأخرى.
- لا يسمح بنقل أو من السوائل والأيروسولات والعلقيات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معها كلب.
- ينبغي أن توضع الوعية المحتوية بالسوائل والعلقيات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإغلاق لا تزيد سعته على لتر واحد وبشرطي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية.
- 20.5 سم، 20.5 سم أو 25 سم، 15 سم، و يكون حجمه الإجمالي
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والعلقيات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمتاعه اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الدولة المصدرة، بوصفة طبية وأوعية الأطفال بما في ذلك الحليب.

مضاج المسافرين :

وضع جميع السوائل والعلقيات والأيروسولات في الأمتعة المشحونة في مستوى الطائرة وحمل إلا ما هو ضروري صحتك أثناء الرحلة |

جديد

إنّك و عائلتك أقرب لنا
فديدليس تهد بلكم 20% من الأميال مكافأة ليك و لعائلتك
حتك كان ماتسافر و توش مع بعضكم

فديدليس
لعائلة



خطوط التونسية

فديدليس

خطوط التونسية
TUNISAIR



BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS
POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Céinture de sécurité

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. ■

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS
AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. ■

مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية!
لرجو منكم قراءة الإرشادات والتعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

منع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السجارة الالكترونية معنا بنا طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لنطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و الهبوط و بمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و الهبوط.

المتعة اليدوية

نرجوكم التثبت من عدم ترك متعلقاتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية المتعة المفقودة على متن طائرتنا.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الألات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و الهبوط و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الألات المجهزة بمضخم صوت كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح و وجبة خفيفة و وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم معنا ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامانيا المسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على متنتكم لفضاء رحلة ممتعة.

شكراً للخياركم الخطوط التونسية. ■

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت 7 على متن طائرتنا

تبعاً للبيان الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تحديداً الخصال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت 7 على متن طائرتنا، اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية لمنع منع بنا حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت 7 على متن طائرتنا الخطوط التونسية و تحديداً داخل الحظائير المسملة و في البضائع المصحوبة كما برجى من مسافرينا الكرام إطلاع أعوان التسجيل بالمطارات و بضعة ألية إنا كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

FORUM ECONOMIQUE AFRICAIN

2018

24/25 Avril

HÔTEL LAICO TUNIS, TUNISIE

www.forum-economique-africain.com

- Les secteurs :
BTP, TIC, Enseignement supérieur,
Agroalimentaire, Santé
- 38
Pays Africains

• 200
Invités africains de haut niveau confirmés

• 800
Participants

Une grande couverture médiatique locale,
Africaine et internationale

ORGANISATEUR



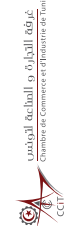
PARTENAIRE OFFICIEL



TRANSPORTEUR OFFICIEL



PARTENAIRES





VOTRE OPINION POUR UNE MEILLEURE QUALITÉ DE SERVICE.

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI TUNISAIR.

SHARE YOUR OPINION TO HELP US SERVE YOU BETTER. THANK YOU FOR FLYING TUNISAIR.

RESERVATION, ACHAT DU BILLET / RESERVATION, TICKET PURCHASE

	Excellent Excellent	Bon Good	Moyen Modding	Mauvais Bad
Site web / Website	☐	☐	☐	☐
Centre d'appel / Call center	☐	☐	☐	☐
Agence Tunisair / Tunisair sales office	☐	☐	☐	☐
Agence de voyage / Travel agency	☐	☐	☐	☐

ENREGISTREMENT / CHECK-IN

Accueil et professionnalisme des agents /

Proficiency and courtesy of the staff

Délai d'attente / Queuing time

Embarquement / Boarding

Accueil / Courtesy of the gate staff

Ponctualité du vol / Flight punctuality

SERVICE À BORD / ON-BOARD SERVICE

Accueil / Greeting

Amabilité à bord / Cabin crew courtesy

Disponibilité de l'équipage / Cabin crew responsiveness

Propreté de l'avion / Aircraft cleanliness

Annonces à bord / Announcements on board

Prestations (repas & boisson) / Food and beverage selection

Ventes à bord / Tax-free sales on board

AUTRES SERVICES / OTHER SERVICES

Récupération des bagages / Luggage delivery

Programme de fidélité Fidelys / Loyalty program Fidelys

Thank you for taking the time to provide your feedback - This print is part of a quality to our customers

Suggestions / Suggestions

Tunisair-Relations clientèles

Courriel/Email : opinions@tunisair.com.tr|customer@tunisair.com.tn

PAQ213-b1



NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI TUNISAIR.

THANK YOU FOR FLYING TUNISAIR.

Nous vous remercions de compléter les informations suivantes en lettres capitales

We would be grateful if you would provide us with the following information in capital letters.

☐ M/ Mr ☐ Mme/ Mrs ☐ Mlle/ Ms

Nom, Prénom / First name, surname _____
Profession / Occupation _____
Nationalité / Nationality _____
Adresse / Address _____
Pays de Résidence / Country of residence _____
Ville de Résidence / Town of residence _____
N° de téléphone / Phone number _____
Courriel / E-mail _____
Motif du voyage / Purpose of your trip _____
Date du voyage / Date of departure _____
Votre provenance / Your departure city _____
Votre destination / Your destination _____
N° de vol / Flight number _____
N° de siège / Seat number _____
Classe / Booking class _____
N° de billet ou de réservation / Ticket or reservation number _____

Etes-vous adhérent au programme de fidélisation "Fidelys" de Tunisair

Are you a member of Tunisair FFP "Fidelys" ?

Oui Yes ☐ Non No ☐

Si oui, quel est votre numéro de carte ?

If yes, please mention your card number ? _____

Si non, souhaitez-vous devenir un membre "Fidelys" ?

If not, would you wish to become a "Fidelys" member ?

Oui Yes ☐ Non No ☐

Tunisair-Relations clientèles

Courriel/Email : opinions@tunisair.com.tr|customer@tunisair.com.tn



التخطيط التنسيقي في استماعكم | *tunisair at your disposal* | **tunisair à votre écoute**

THANK YOU FOR FLYING TUNISAIR.

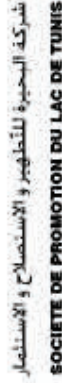
☐ Voulez-vous nous faire part de votre satisfaction / Please tell us how satisfied you were with your flight

☐ Souhaitez-vous nous faire une suggestion / Should you wish to make a suggestion

☐ Souhaitez-vous déposer une réclamation / Should you want to file a complaint

[illegible]

Tunisair-Relations clientèles
Courriel/Email : opinions@tunisair.com.tn
Customer care : customer care@tunisair.com.tn
PAQ213-a2



Appel à manifestation d'intérêt international
Présélection d'investisseurs pour un projet de conception, de développement et de gestion en partenariat avec la SPLT d'un parc d'animation et de loisirs sur les

la Société de Promotion du Lac de Tunis (**Berges du lac nord de Tunis**)¹, société anonyme à capital tunisien, soumise au contrôle de la Commission nationale de l'aménagement urbain et de la promotion immobilière, en charge depuis 1983 de l'exécution d'un important projet de développement urbain sur les berges du lac nord de Tunis (totalisant près de 1300 ha) se propose, dans le cadre de sa nouvelle stratégie de développement, d'étendre son activité classique de lotissement immobilier et de vente de terrains aménagés au développement sur le site, de plus en plus attractif des Berges du Lac, de projets immobiliers innovants et structurants qui sont de nature à impacter positivement l'image urbaine de la zone et de la ville de Tunis, optimiser l'exploitation du patrimoine foncier unique dont elle dispose et à améliorer son rendement et ses performances financières en capitalisant sur son expérience antérieure et en tirant pleinement profit de ses potentialités et des opportunités qui lui sont offertes.

A cet effet, la SPLT lance le présent appel à manifestation d'intérêt pour la présélection d'investisseurs à la fois professionnels et financiers ayant la capacité et la volonté de développer avec elle, en partenariat gagnant-gagnant, le projet de parc d'animation et de loisirs s'inscrivant dans le cadre ci-dessus.

Le présent appel à manifestation d'intérêt est ouvert à tous les investisseurs, pour un projet portant sur la conception, le développement et la gestion d'un parc d'animation et de loisirs sur une parcelle de 71 ha environ située dans la zone Nord-Est des Barges du Lac et ce, dans le respect de la réglementation urbanistique applicable à la zone, ainsi que le respect des normes environnementales et écologiques en vigueur et les exigences techniques requises (ci-dessous le plan de zonage).

Cet appel est ouvert, sans restrictions aucune, à quiconque (personnes physiques ou morales) ayant des références solides dans le développement immobilier ou dans l'exercice d'activités à haute valeur ajoutée pour proposer des activités innovantes à fort potentiel économique pouvant trouver dans les Barges du Lac le site idéal pour se développer et assurer en conséquence l'ouverture de la ville de Tunis sur son environnement méditerranéen. Les investisseurs en question devant jouir d'une bonne notoriété, de solides références en matière d'investissement de grande envergure et d'une bonne assise financière. Ils sont invités à envisager avec beaucoup d'originalité le développement de projets économiques d'une grande utilité pour le pays, la ville et les deux parties du futur partenariat. Il est clairement entendu que le but recherché à travers le développement du projet proposé vise directement l'accélération du rythme d'exécution du projet d'aménagement des Barges du Lac, la valorisation au mieux des stocks de terrains de la SPLT et la garantie de la pérennité de la société.

Les investisseurs intéressés par la présentation de leur projet de dossier doivent se rendre au siège de la SPLT sise aux Berges du Lac de Tunis - Rue du Lac Rodrigo de Freitas 1053 Tunis et ce, à partir la parution du présent avis. Les offres doivent être envoyées, sous pli anonyme au nom du directeur général de la SPLT, par rapide poste ou courrier recommandé ou remis directement au bureau d'ordre de la SPLT sise à l'adresse ci-dessus indiquée. Le pli doit être fermé et cacheté et doit obligatoirement porter la mention « **Ne pas ouvrir : dossier de présélection – A.M.I relatif au projet du parc d'animation et de loisirs** ». La date limite de réception des offres est fixée au mercredi 27 juin 2018 à 17h00 (le cachet du bureau d'ordre faisant foi).



Roaming Passeport

وين ما تكون ال Roaming بأرخص سوم

Changez votre perception sans le Roaming !

Avec Roaming Passeport, surfez librement sur Internet
et appelez sans compter dans 27 pays :

Forfait 100DT : 15 minutes d'appels

Forfait 200DT : 30 minutes d'appels

Forfait 250DT : 15 minutes + 150 Mo

Forfait 500DT : 20 minutes + 500 Mo + 20 SMS

Forfait 1000DT : 60 minutes + 1 Go + 60 SMS

Composez : *147#



Internet
Appels
SMS

Paliers de facturation des appels : 1 minute.

Paliers de facturation Internet : 1 Mo.

Plus d'Infos sur ooredoo.tn

ooredoo

عيش الانترنت



Ooredoo المساند الرسمي للمنتخب